

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 20 .
沃尔 . - .

第20卷

[nəʊ] . - .]
No . 565 .]
不 . - .]

第565号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] [eit] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 8 , 1832 .
周六 , 九月 8 , - .

1832年9月8日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

['pɜːʃn] [bæθ.bɑːθ] .
PERSIAN BATH .
波斯语 洗澡 .

波斯浴场。

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [bɑːθs] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['trævlz] ,
The luxurious indulgence of baths in the East is generally known to the reader of travels ,
这 豪华 放纵 的 浴室 在 这 东方 是 一般来说 已知 到 这 读者 的 旅行 ,

东方奢华的沐浴体验，对于游记读者来说，通常是众所周知的。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ək'septəb(ə)l] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['diːteɪlz] .
so as to render acceptable the following details .
所以 作为 到 使成为 可接受 这 下列的 细节 .

以便接受以下细节。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bʌkɪŋəmz] ['trævlz] ,
They are extracted from Mr . Buckingham's Travels ,
他们 是 提取 从 先生 . 白金汉宫 旅行 ,

它们摘自《白金汉先生的游记》。

[wʌn][ænd; ənd][beə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['græfɪk] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [pen] .
1 and bear all the graphic minuteness of his entertaining pen .
1 和 熊 全部 这 形象的 微小 的 他的 娱乐 笔 .

1 并承受他妙笔生花的笔下所有细致入微的描写。

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz][ɒv; əv] [ˌkɜːrmɑːn'ʃɑː] , [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
The Bath is one of the principal ones of Kermanshah , an important
这 洗澡 是 一 的 这 主要的 一个 的 克尔曼沙赫 , 一个 重要的
['frʌntɪə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
frontier town of Persia .
边境 镇 的 波斯 .

这座浴场是克尔曼沙赫的主要浴场之一，克尔曼沙赫是波斯重要的边境城市。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːtʃ] , [ɪk'striːmli] [kliːn] ,
" It was entered by a porch , extremely clean ,
" 它 曾是 进入 经过 一个 门廊 , 极其 干净的 ,

“入口处是一个门廊，非常干净，

[ænd; ənd] ['niːtli] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dɪ'vaɪsɪz][ɒn][ɪts] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][wɔːlz] .
and neatly ornamented by painting and other devices on its ceiling and walls .
和 整齐地 装饰 经过 绘画 和 其他 设备 在 它是 天花板 和 墙壁 .

天花板和墙壁上都装饰着精美的绘画和其他图案。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] , [dɑːk] , [ænd; ənd][faʊl] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [liːd]
This remarkable contrast to the low , dark , and foul passages which generally lead
这 卓越 对比 到 这 低的 , 黑暗的 , 和 犯规 段落 哪个 一般来说 带领
[tuː; tə] ['tɜːkɪʃ] [bɑːθs] ,
to Turkish baths ,
到 土耳其 浴室 ,

这与通常通往土耳其浴场的低矮、黑暗、肮脏的通道形成了鲜明的对比。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['presɪdʒ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] , [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
was a presage , upon the very threshold , of greater comfort and
曾是 一个 预示 , 之上 这 非常 临界点 , 的 更大的 舒适 和
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .
accommodation within .
住宿 之内 .

在入口处，就预示着里面将更加舒适和宽敞。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʌn'dresɪŋ] - [ruːm] , [ðɪs] [ˌpriːpə'zeʃən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)]
" When we reached the undressing - room , this prepossession was still further
" 什么时候 我们 达到 这 脱衣服 - 房间 , 这 预感 曾是 仍然 更远
['streŋθ(ə)nd] .
strengthened .
加强 .

“当我们到达更衣室时，这种预感得到了进一步加强。”

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][skweə(r)][hɔːl] , [wel] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Here we found a square hall , well lighted from above ,
这里 我们 成立 一个 正方形 大厅 , 出色地 照明 从 多于 ,

这里我们发现了一个方形大厅，上方采光良好。

['hævɪŋ] [ɒn] [θriː] [ɒv; əv][ɪts] [saɪdz] ['elɪveɪtɪd] [rɪ'sesɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtərz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
having on three of its sides elevated recesses for the visiters , and on the
拥有 在 三 的 它是 侧面 升高 凹陷处 为了 这 访客 ， 和 在 这

[fɔːθ] ,
fourth ,
第四 ，

它的三面都设有供访客使用的凸起壁龛，第四面则设有壁龛。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə]
the passage from the outer porch to the hall , and from this to
这 通道 从 这 外 门廊 到 这 大厅 ， 和 从 这 到

[ðə; ði]['ɪnə(r)][bæθ.bɑːθ] .
the inner bath .
这 内 洗澡 .

从外门廊到大厅，再从大厅到内浴室的通道。

[æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðiːz] [reɪzd] [rɪ'sesɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)]['ləʊə(r)] [ruːf] , [wɪtʃ]
At the angles of these raised recesses , and dividing their lower roof , which
在 这 角度 的 这些 提高 凹陷处 ， 和 分割 他们的 降低 屋顶 ， 哪个

[ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] ,
they supported ,
他们 有 ，

在这些凸起凹槽的拐角处，以及它们所支撑的下层屋顶的分割处，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [skweə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r)] [gʊd] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər]
from the higher one of the central square , were , four good marble pillars
从 这 更高 一 的 这 中央 正方形 ， 是 ， 四 好的 大理石 柱子

,
,
,

从中央广场较高的位置，竖立着四根精美的大理石柱，

[wɪð] ['spaɪrəli] ['fluːtɪd] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ['kæpɪtlz] , ['pɜːfɪktli] ['juːnɪfɔːm][ɪn] [saɪz] [ænd; ənd]
with spirally fluted shafts , and moulded capitals , perfectly uniform in size and
和 螺旋式 凹槽 轴 ， 和 模制 首都 ， 完美 制服 在 尺寸 和

[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ，

柱身带有螺旋纹槽，柱头为模制，尺寸和设计完全一致。

[ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] .
and producing the best effect .
和 生产 这 最好的 影响 .

并产生最佳效果。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [speɪs] , [wɪtʃ] [ðiːz] [mɑːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]
In the centre of the square space , which these marked out , and on a lower
在 这 中心 的 这 正方形 空间 ， 哪个 这些 标记 出去 ， 和 在 一个 降低

[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ，

在由这些标记出的方形空间中心，以及较低的一层，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːb(ə)l] ['sɪstən] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv] [ðɪs] ,
was a large marble cistern of cold water ; and at each end of this ,
曾是 一个 大的 大理石 水箱 的 寒冷的 水 ； 和 在 每个 结尾 的 这 ，

是一个盛满冷水的大型大理石蓄水池；蓄水池的两端，

[ɒn] ['wʊdn] [stændz] , [laɪk] [ðəʊz] [juːst] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['brekfəst] [rʊmz; ruːmz] ,
on wooden stands , like those used in our arbours and breakfast rooms ,
在 木制的 站立 , 喜欢 那些 用过的 在 我们的 凉亭 和 早餐 房间 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ['kʌləd] [glɑːs] [dʒ'ɑːz] ,
were arranged coloured glass jars ,
是 安排 有色 玻璃 罐子 ,

彩色玻璃罐摆放在木制支架上，就像我们凉亭和早餐室里使用的那种支架一样。

[wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɪn][ðem; ðəm] , [wel] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [freʃ] .
with flowers of various kinds in them , well watered and perfectly fresh .
和 花朵 的 各种各样的 种类 在 他们 , 出色地 浇水 和 完美 新鲜的 .

里面插着各种各样的鲜花，水分充足，非常新鲜。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtə(r)] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [triːz] ,
" The walls of this outer hall were ornamented all around by designs of trees ,
" 这 墙壁 的 这 外 大厅 是 装饰 全部 大约 经过 设计 的 树木 ,

“外厅的墙壁四周都装饰着树木图案，

[bɝdz] , [ænd; ənd] [biːsts] , [ɪn]['fænsɪf(ə)l] [fɔːmz] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [waɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] .
birds , and beasts , in fanciful forms , executed in white upon a blue ground .
鸟类 , 和 野兽 , 在 奇幻的 表格 , 执行 在 白色的 之上 一个 蓝色的 地面 .

鸟兽以奇幻的造型出现，白色颜料绘制在蓝色背景上。

[wiː; wi] [ʌn'drest] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][led][frɒm; frəm] [hens] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)][bæθ.bɑːθ] ,
We undressed here , and were led from hence into the inner bath ,
我们 脱光衣服 这里 , 和 是 引领 从 因此 进入 这 内 洗澡 ,

我们在这里脱了衣服，然后被领进了内浴池。

[weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [friː] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ə'fensɪv] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɔː(r)] [smel]
where all was still free from everything offensive , either to the sight or smell
在哪里 全部 曾是 仍然 自由的 从 一切 进攻 , 任何一个 到 这 视线 或者 闻
.
.
.

那里的一切都还很纯净，没有任何令人不快或难闻的东西。

[ðɪs] ['ɪnə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [speɪs] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [baɪ] ['twenti] -
This inner room was originally an oblong space of about fifty feet by twenty -
这 内 房间 曾是 起初 一个 长方形 空间 的 关于 五十 脚 经过 二十 -
[faɪv] ,
five ,
五 ,

这个内室原本是一个长约五十英尺、宽约二十五英尺的长方形空间。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [meɪd] ['ɪntuː] [tuː] [skweə(r)] [dɪ'vɪʒnz] .
but had been since made into two square divisions .
但 有 到过 自从 制成 进入 二 正方形 部门 .

但后来被分割成了两个正方形区域。

[ðə; ði][fɜːst] , [ɔː(r)]['aʊtə(r)][wʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [peɪvd] [hɔːl] , [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [ʌn'dresɪŋ] -
The first , or outer one , was a plain paved hall , exactly like the undressing -
这 第一的 , 或者 外 一 , 曾是 一个 清楚的 铺砌路面 大厅 , 确切地 喜欢 这 脱衣服 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

第一条，也就是最外面的那条，是一条铺着石板的普通走廊，和更衣室一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][saɪd] [rɪ'sesɪz] , [bʌt; bət][ɪts][flɔː(r)][wɒz; wəz]['lev(ə)l] , [kləʊz][tuː; tə]
except that it had no side recesses , but its floor was level , close to
除了 那 它 有 不 边 凹陷处 ， 但 它是 地面 曾是 等级 ， 关闭 到
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

只是它没有侧面凹槽，但它的地板是平的，靠近墙壁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r)] ['pɪlər] ;
There were here also four pillars ;
那里 是 这里 还 四 柱子 ；

这里还有四根柱子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [speɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and in the square space which they enclosed in the centre of the room ,
和 在 这 正方形 空间 哪个 他们 内 在 这 中心 的 这 房间 ，

在他们围成的房间中央的方形空间里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn] .
was a cistern of water as in the outer one .
曾是 一个 水箱 的 水 作为 在 这 外 一 .

是一个蓄水池，就像外面的那个一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtərz] [leɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði]
It was on the floor of this that the visiters lay , to be washed by the
它 曾是 在 这 地面 的 这 那 这 访客 躺 ， 到 是 洗过 经过 这
[ə'tendənts] ;
attendants ;
服务员 ；

来访者就躺在这地板上，由侍者清洗；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [reɪzd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [æz; əz][ɪn] ['tɜːkɪʃ] [bɑːθs] ,
for there were no raised seats for this purpose as in Turkish baths ,
为了 那里 是 不 提高 座位 为了 这 目的 作为 在 土耳其 浴室 ，

因为这里不像土耳其浴场那样设有专门的座椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɒk'tæɡənl] [wʌn] , [wɪð] [ɪts][kəʊld]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][tɒps]
and the great octagonal one , with its cold fountain , the sides and tops
和 这 伟大的 八边形 一 ， 和 它是 寒冷的 喷泉 ， 这 侧面 和 最高额
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
of which are
的 哪个 是

还有那座巨大的八角形建筑，里面有一座冷水喷泉，它的侧面和顶部是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [məʊ'zeɪɪk] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ɪn] ['tɜːki] , [wɒz; wəz][hɪə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]
ornamented with mosaic work of marble in Turkey , was here replaced by the
装饰 和 马赛克 工作 的 大理石 在 火鸡 ， 曾是 这里 替换 经过 这
['sɪstən] [dɪ'skraɪbd] .
cistern described .
水箱 描述 .

土耳其的这座水池饰以大理石马赛克，而这里则被所描述的蓄水池所取代。

" [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ruːm] [led] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [pɑːts] ;
" The second division to which this room led , consisted of three parts ;
" 这 第二 分配 到 哪个 这 房间 引领 ， 由……组成 的 三 部分 ；

“这间房间通往的第二个区域由三部分组成；

[ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [diːp] [bæθ.bɑːθ] , [fɪld] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,
the central one was a large and deep bath , filled with warm water ,
这 中央 一 曾是 一个 大的 和 深的 洗澡 , 已填 和 温暖的 水 ,

中央那是一个又大又深的浴缸，里面注满了温水。

[ɪts] ['bɒtəm] ['biːɪŋ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
its bottom being level with the lower floor of the building ,
它是 底部 存在 等级 和 这 降低 地面 的 这 建筑 ,

它的底部与建筑物的底层齐平，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [stiːp] [steps] .
and the ascent to it being by three or four steep steps .
和 这 上升 到 它 存在 经过 三 或者 四 陡 步骤 .

通往山顶有三四级陡峭的台阶。

" [æz; əz] [fjuː] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['pɜːfɪkt] , [səʊ][hɪə(r)] ,
" As few pleasures are entirely perfect , so here ,
" 作为 很少 快乐 是 完全 完美的 , 所以 这里 ,

“正如世上鲜有完美无缺的快乐，这里亦是如此，

[wɪð] [ɔːl][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pærənt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] ['tɜːki] ,
with all its general apparent superiority to the baths of Turkey ,
和 全部 它是 一般的 明显 优势 到 这 浴室 的 火鸡 ,

尽管它在各方面都明显优于土耳其的浴场，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .
this was inferior to them in the most essential points .
这 曾是 下 到 他们 在 这 最多 基本的 积分 .

在最关键的方面，它逊色于它们。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [siːmd] [kwaɪt] ['ɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] , ['məʊldɪŋ]
The attendants seemed quite ignorant of the art of twisting the limbs , moulding
这 服务员 似乎 相当 无知 的 这 艺术 的 扭曲 这 四肢 , 成型
[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ,
the muscles ,
这 肌肉 ,

侍者们似乎对扭转四肢、塑造肌肉的艺术一窍不通。

['krækɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] ,
cracking the joints , opening the chest ,
裂纹 这 关节 , 开幕 这 胸部 ,

掰动关节，打开胸腔，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [treɪn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['skɪlfl] .
and all that delicious train of operations in which the Turks are so skilful .
和 全部 那 可口的 火车 的 运营 在 哪个 这 土耳其人 是 所以 熟练 .

还有土耳其人非常擅长的一系列精彩的作战行动。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [wel] [ðəʊ] ['rʌfli] ['skrʌbɪd] ,
The visitors were merely well though roughly scrubbed ,
这 访客 是 仅仅 出色地 尽管 大致 擦洗过 ,

来访者只是被粗略地清洗过而已。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'pjʊərəti] [ðen] [rɪnst] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪstən] [ə'bʌv] ,
and their impurities then rinsed off in the large cistern above ,
和 他们的 杂质 然后 冲洗干净 离开 在 这 大的 水箱 多于 ,

然后，它们的杂质在上面的大水箱中被冲洗掉。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [faʊl] ['wɔːtə(r)] ,
from which there was neither a running stream to carry off the foul water ,
从 哪个 那里 曾是 两者都不 一个 跑步 溪流 到 携带 离开 这 犯规 水 ,

那里既没有溪流可以带走污水，

[nɔː(r)] [kɒks] [ɒv; əv] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [æz; əz]
nor cocks of hot and cold to renew and temper it at pleasure , as
也不 公鸡 的 热的 和 寒冷的 到 更新 和 脾气 它 在 乐趣 , 作为
[ɪn] ['tɜːki] .
in Turkey .
在 火鸡 .

也没有像土耳其那样，用冷热交替的火鸡来随意加热和调节温度。

" [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] -
" In place of the luxurious moulding of the muscles , the use of the hair -
" 在 地方 的 这 豪华 成型 的 这 肌肉 , 这 使用 的 这 头发 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,

"用发袋代替奢华的肌肉塑形，

[ɔː(r)] [glʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [dɜːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] [səʊp] ,
or glove , for removing the dirt , and the profusion of perfumed soap ,
或者 手套 , 为了 移除 这 污垢 , 和 这 丰富 的 香 肥皂 ,

或者戴上手套，用来去除污垢和大量的香皂。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːrks] [end] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
with which the Turks end a course of treatment full of delight ,
和 哪个 这 土耳其人 结尾 一个 课程 的 治疗 满的 的 喜 ,

土耳其人带着极大的喜悦结束了整个疗程。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪəd] [ænd; ənd] [heə(r)] [blæk] ,
the Persians are occupied in staining the beard and hair black ,
这 波斯人 是 占领 在 染色 这 胡须 和 头发 黑色的 ,

波斯人热衷于将胡须和头发染成黑色。

[ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [red] ,
the nails of the toes and fingers of a deep red ,
这 指甲 的 这 脚趾 和 手指 的 一个 深的 红色的 ,

脚趾甲和手指甲呈深红色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] , [baɪ] ['dɪfrənt]
and the whole of the feet and hands of a yellow colour , by different
和 这 所有的 的 这 脚 和 双手 的 一个 黄色的 颜色 , 经过 不同的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['henə] .
preparations of henna .
准备工作 的 指甲花 .

双手和双脚都被染成了黄色，这是用不同配方的指甲花染料染成的。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
This operation is the most unpleasant that can be imagined .
这 手术 是 这 最多 令人不快的 那 能 是 想象 .

这是你能想象到的最痛苦的手术。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [duː; də] [nɒt] [ʃeɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
The Persians do not shave the whole of the head ,
这 波斯人 做 不是 刮胡子 这 所有的 的 这 头 ,

波斯人不会剃光整个头部。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['ærəbz] , [bʌt; bət] ,
as is usual with most of the Turks and Arabs , but ,
作为 是 通常 和 最多 的 这 土耳其人 和 阿拉伯人 , 但 ,

和大多数土耳其人和阿拉伯人一样，但是，

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [daʊn]
taking of all the hair from the forehead , over the crown , and down
采取 的 全部 这 头发 从 这 前额 ， 超过 这 王冠 ， 和 向下
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ，

剃光前额、头顶和脖子上的所有头发，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hændz] [bredθ] ,
for about a hand's breadth ,
为了 关于 一个 手的 宽度 ，

大约一掌宽，

[ðeɪ] [liːv] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [tuː] [lɑːdʒ] ['bʊʃi] ['mæsɪz] [dɪ'pendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
they leave on each side two large bushy masses depending over their shoulders .
他们 离开 在 每个 边 二 大的 茂密的 群众 取决于 超过 他们的 肩膀 .

它们在两侧留下两团茂密的枝叶，垂在肩上。

[ðɪs] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [bɪəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [teɪk]
This , then , with a very long and full beard , in which all the people here take
这 ， 然后 ， 和 一个 非常 长的 和 满的 胡须 ， 在 哪个 全部 这 人们 这里 拿
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ，

这个人，留着又长又浓密的胡须，这里的所有人都以此为荣。

[ɪz] ['plɑːstəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɔːgz] [lɑːd] ,
is plastered with a thick paste , of the consistence of hog's lard ,
是 粉刷过的 和 一个 厚的 粘贴 ， 的 这 浓度 的 猪的 猪油 ，

表面涂抹着一层浓稠的糊状物，其稠度与猪油相似。

[ænd; ənd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɒn] [wʌn] ['pɜːs(ə)n]
and not less than two pounds weight of which is sometimes used on one person
和 不是 较少的 比 二 磅 重量 的 哪个 是 有时 用过的 在 一 人
.
.
.

其中一些重量不少于两磅，有时一个人身上就会用到这些重量的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [ə'strɪndʒənt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt]
It possesses a strongly astringent and penetrating quality , and requires great
它 拥有 一个 强烈 涩 和 渗透 质量 ， 和 需要 伟大的
[skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
skill in the use of it ,
技能 在 这 使用 的 它 ，

它具有强烈的收敛性和渗透性，使用起来需要很高的技巧。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] .
to avoid doing considerable mischief .
到 避免 正在做 大量 恶作剧 .

避免造成重大危害。

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːstəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As the eye - brows are plastered with it , as well as the rest of the
作为 这 眼睛 - 眉毛 是 粉刷过的 和 它 ， 作为 出色地 作为 这 休息 的 这
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ，

眉毛上以及其他头发上都涂满了这种东西。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['sɔfən, 'sɔː-][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
and as it softens by the heat of the room and of the body ,
和 作为 它 软化 经过 这 热 的 这 房间 和 的 这 身体 ，

随着它在房间和身体的热量作用下变得柔软，

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [stiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] [greɪt] [peɪn] .
it frequently steals into the eyes , and produces great pain .
它 频繁地 偷窃 进入 这 眼睛 ， 和 产 伟大的 疼痛 .

它经常会进入眼睛，造成剧烈疼痛。

" [wen] [ɔːl][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər] [liːvz] [ðə; ði]['ɪnə(r)][bæθ.bɑːθ] ,
" When all is finished , and the visiter leaves the inner bath ,
" 什么时候全部 是 完成的 ， 和 这 访客 树叶 这 内 洗澡 ，

“当一切结束后，访客离开内浴池时，

[hiː; hi][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [tuː] [klɒθs] ['əʊnli] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪst] ,
he is furnished with two cloths only , one for the waist ,
他 是 提供 和 二 布料 仅有的 ， 一 为了 这 腰部 ，

他只有两件衣服，一件是围在腰间的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] ['luːsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] :
and the other to throw loosely over the head and shoulders :
和 这 其他 到 扔 松散地 超过 这 头 和 肩膀 :

另一条则随意地披在头上和肩膀上：

[hiː; hi] [ðen] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊldə(r)][eə(r)] , [ðʌs] ['θɪnli] [klæd] ,
he then goes into the outer room into a colder air , thus thinly clad ,
他 然后 去 进入 这 外 房间 进入 一个 更冷 空气 ， 因此 薄薄的 覆膜 ，

然后他进入外面的房间，那里空气更冷，因此他衣着单薄。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpə(r)z][ɔː(r)] ['pætən] ; [nəʊ][bed][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and without slippers or pattens ; no bed is prepared for him ,
和 没有 拖鞋 或者 图案 ； 不 床 是 准备 为了 他 ，

他没有拖鞋或木屐，也没有为他准备床铺。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [ə'gen] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ]['eni][wʌn] , [ən'les] [hiː; hi][dɪ'mɑːndz][ə; eɪ] [tuː; tə]
nor is he again attended to by any one , unless he demands a nargeel to
也不 是 他 再次 参加 到 经过 任何 一 ， 除非 他 需求 一个 水手 到
[sməʊk] ;
smoke ;
抽烟 ;

除非他要求拿水烟筒抽烟，否则没有人再来照顾他；

[bʌt; bət] , [məʊst]['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi] [dresɪz] [hɪm'self][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [di'pɑːt] .
but , most generally , he dresses himself in haste , and departs .
但 ， 最多 一般来说 ， 他 连衣裙 他自己 在 匆忙 ， 和 离开 .

但大多数情况下，他匆匆穿好衣服就离开了。

" ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['sælmədi] .
" ORIGIN OF PSALMODY .
" 起源 的 诗篇 .

“圣咏的起源。”

[ɪn] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
In D'Israeli's Curiosities of Literature , there is an amusing and instructive
在 - 奇闻异事 的 文学 ， 那里 是 一个 有趣 和 有指导意义的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] .
account of the Origin of Psalm - Singing .
帐户 的 这 起源 的 诗篇 - 歌唱 .

在 D'Israeli 的《文学奇闻》中，对诗篇歌唱的起源有一段有趣而富有启发性的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [sɑːmz] [ɪn] [vɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['elɪgənt] [frentʃ] ['pəʊɪt] ,
It appears that Psalms in verse were first written by that elegant French poet ,
它 出现 那 诗篇 在 诗 是 第一的 书面 经过 那 优雅的 法语 诗人 ,

看来，最早用诗歌形式创作的诗篇是由那位优雅的法国诗人写成的。

['klemənt] [mə'roʊt] , [ðə; ði] ['feɪvəd] [kɔːt] [bɑːd] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [ai] . , [huː] [wɒz; wəz] [tɜːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ən] - ['enviəs] ['brʌðə(r)] ['poʊəts] ,
Clement Marot , the favoured court bard of Francis I . , who was termed by his un - envious brother poets ,
克莱门特 马罗特 , 这 受青睐 法庭 诗人 的 弗朗西斯 我 . , WHO 曾是 称为 经过 他的 联合国 - 羡慕 兄弟 诗人 ,

克莱门特·马罗，弗朗索瓦一世最宠爱的宫廷吟游诗人，被他那些心怀不满的诗人同僚们称为……

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
" the poet of princes .
" 这 诗人 的 王子们 .

“君王的诗人。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnd] ['fɪfti] [sɑːmz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veəriəs] ['meʒəz] ,
" They were published at Paris , and the volume contained fifty Psalms , written in various measures ,
" 他们 是 已发布 在 巴黎 , 和 这 体积 包含 五十 诗篇 , 书面 在 各种各样的 措施 ,

“它们在巴黎出版，该卷收录了五十首诗篇，采用不同的曲式写成，

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ([sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
and , which , from the beauty of their composition , (some specimens of which we have seen ,
和 , 哪个 , 从 这 美丽 的 他们的 作品 , (一些 标本 的 哪个 我们 有 已见 ,

而且，从它们优美的构成来看，（我们已经见过一些样本，

) [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [mə'roʊt] .
) appear to be worthy of the muse of Marot .
) 出现 到 是 值得 的 这 沉思 的 马罗特 .

）似乎配得上马罗的缪斯。

[ðɪs] " ['həʊli] [sɒŋ] [bʊk] , " [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] ,
This " Holy Song Book , " as he entitled it ,
这 " 圣 歌曲 书 , " 作为 他 标题 它 ,

他称之为“圣歌集”的这本诗集

[wɒz; wəz] " ['hʌmbli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
was " humbly dedicated to the powerful King of France ,
曾是 " 谦卑地 投入的 到 这 强大的 国王 的 法国 ,

“谦卑地献给强大的法国国王，

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['nɒv(ə)lti] ,
" and being considered by the volatile French people as an amusing novelty ,
" 和 存在 经过考虑的 经过 这 易挥发的 法语 人们 作为 一个 有趣 新奇 ,

“而对于性情多变的法国民众来说，这却是一种有趣的新奇事物，”

[ˌaɪ 'tiː] [səʊld] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
it sold faster than any book of that period .
它 卖 快点 比 任何 书 的 那 时期 .

它的销量超过了同时期的任何一本书。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['printərz] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'plaɪ] [ɪm'preʃnz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ;
In fact , the printers could not supply impressions fast enough for the demand ;
在 事实 , 这 打印机 可以 不是 供应 印象 快速地 足够的 为了 这 要求 ;

事实上，印刷机无法以足够快的速度满足需求；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['bælədz] ,
and , as the Psalms were considered in the light of ballads ,
和 , 作为 这 诗篇 是 经过考虑的 在 这 光 的 民谣 ,

而且，由于人们是从民谣的角度来看待《诗篇》的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [tjuːnz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli]
they were set by the people to popular tunes , and were commonly
他们 是 放 经过 这 人们 到 受欢迎的 曲调 , 和 是 通常
[sʌŋ] [æz; əz]['bælədz] .
sung as ballads .
唱 作为 民谣 .

这些歌曲由人们谱成流行曲调，通常作为民谣演唱。

[ðɪs] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [sɑːmz] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['θɪədɔ] ['biːzə][tuː; tə]
This good reception of Marot's Psalms induced the celebrated Theodore Beza to
这 好的 接待 的 - 诗篇 诱导 这 著名 西奥多 贝扎 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ;
continue the collection ;
继续 这 收藏 ;

马罗的《诗篇》受到好评，这促使著名诗人西奥多·贝扎继续收集诗篇；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - , - [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [səʊld]
and another volume was printed , of which 20 , 000 were immediately sold
和 其他 体积 曾是 打印 , 的 哪个 - , - 是 立即地 卖
: [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
: this was a considerable circulation ,
: 这 曾是 一个 大量 循环 ,

随后又印制了另一卷，立即售出2万册：这发行量相当可观。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['ridər] [ðæt] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] ,
when we consider the few readers that then existed ,
什么时候 我们 考虑 这 很少 读者 那 然后 存在 ,

考虑到当时读者寥寥无几，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
in comparison with the number of readers in the present age .
在 比较 和 这 数字 的 读者 在 这 展示 年龄 .

与当今时代的读者数量相比。

[ðiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] - [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [set] [tuː; tə] [tjuːnz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]
These had the advantage over Marot's of being set to tunes of greater
这些 有 这 优势 超过 - 的 存在 放 到 曲调 的 更大的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

这些作品的优势在于，它们的曲调更加振奋人心。

['biːzə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [sez] ,
Beza , in his preface , says ,
贝扎 , 在 他的 前言 , 说道 ,

贝扎在序言中写道：

[ðæt] " [ðiːz] [sɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
that " these Psalms are admirably suited for the violin and other
那 " 这些 诗篇 是 令人钦佩地 适合 为了 这 小提琴 和 其他
['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
musical instruments ;
音乐 仪器 ;

“这些诗篇非常适合用小提琴和其他乐器演奏；

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [lɜːn] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti]
" and our readers will learn , not without surprise , that through the instrumentality
" 和 我们的 读者 将要 学习 , 不是 没有 惊喜 , 那 通过 这 工具性
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['kælvɪn] ,
of the gloomy Calvin ,
的 这 阴沉 加尔文 ,

“我们的读者将会惊讶地发现，正是通过忧郁的加尔文，

[ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [eəz] .
these compositions were set to most beautiful and simple airs .
这些 作品 是 放 到 最多 美丽的 和 简单的 播出 .

这些作品的曲调都非常优美简洁。

[hiː; hi] ['waɪzli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ,
He wisely took advantage of popular feeling to spread his religious opinions ,
他 明智地 采取 优势 的 受欢迎的 感觉 到 传播 他的 宗教 意见 ,
[θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['melədi] ,
through the means of melody ,
通过 这 方法 的 旋律 ,

他巧妙地利用民众的情感，通过音乐这种媒介传播自己的宗教观点。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ,
and , in furtherance of this plan ,
和 , 在 进一步 的 这 计划 ,

为了推进这项计划，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [kəm'poʊzərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [tjuːnz] [tuː; tə]
he engaged the most celebrated composers of his time to furnish tunes to
他 已订婚的 这 最多 著名 作曲家 的 他的 时间 到 提供 曲调 到
[ðiːz] [sɑːmz] .
these Psalms .
这些 诗篇 .

他聘请了当时最著名的作曲家为这些诗篇谱曲。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] : [fɔː(r); fə(r)] ['kæθəlɪks] [sæŋ] [ðə; ði] [sɑːmz]
At first , the scheme was not discovered : for Catholics sang the Psalms
在 第一的 , 这 方案 曾是 不是 发现 : 为了 天主教徒 唱 这 诗篇
[æz; əz] [wel] [æz; əz] - ;
as well as Hugonots ;
作为 出色地 作为 - ;

起初，这个计划并没有被发现：因为天主教徒和胡格诺教徒一样都会唱圣咏；

[bʌt; bət] , [wen] ['kælvɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ðiːz] [sɑːmz] , [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət]
but , when Calvin appointed these Psalms , with their music , to be sung at
但 , 什么时候 加尔文 任命 这些 诗篇 , 和 他们的 音乐 , 到 是 唱 在
[hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] ,
his meetings ,
他的 会议 ,

但是，当加尔文指定在他的聚会中吟唱这些诗篇及其曲调时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
there was an end to the solace of the dreary hours of the poor
那里 曾是 一个 结尾 到 这 慰藉 的 这 凄凉 小时 的 这 贫穷的
['kæθəlɪks] .
Catholics .
天主教徒 .

贫困天主教徒漫长而凄凉的时光就此结束了。

[mə'rəʊt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kwɪt] [dʒɪ'ni:və] ; [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['əʊpən]
Marot himself was compelled to quit Geneva ; Psalm - singing became an open
马罗特 他自己 曾是 被迫 到 辞职 日内瓦 ; 诗篇 - 歌唱 成为 一个 打开

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lu:θərənɪzəm] ;
declaration of Lutheranism ;
宣言 的 路德教 ;

马罗本人被迫离开日内瓦；唱诗班颂歌成为公开宣扬路德教信仰的一种方式；

[ænd; ənd] " [wəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪt] " [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ækt]
and " woe to the poor wight " who was caught in the diabolical act
和 " 悲哀 到 这 贫穷的 怀特岛 " WHO 曾是 捕捉 在 这 邪恶的 行为

[ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ði:z] " [pə'nɪʃəs] [sɑ:mz] .
of singing these " pernicious Psalms .
的 歌唱 这些 " 有害 诗篇 .

“可怜的人啊！”他竟然犯了唱这些“有害的诗篇”这种邪恶的罪行。

" [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn]
" The history of Psalm - singing in our own island can be comprised in
" 这 历史 的 诗篇 - 歌唱 在 我们的 自己的 岛 能 是 包括 在

['veri] [fju:] [wɜ:dz] .
very few words .
非常 很少 字 .

“我们岛上的圣歌演唱历史可以用寥寥数语概括。”

[wen] [ðə; ði] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɑ:mz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts]
When the enthusiasm of the French in favour of their Psalms was at its
什么时候 这 热情 的 这 法语 在 偏爱 的 他们的 诗篇 曾是 在 它是

[haɪt] ,
height ,
高度 ,

当法国人对《诗篇》的热情达到顶峰时，

[wʌn] - , [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [mə'rəʊt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑ:mz] ,
one Sternhold , undertook to be our Marot , and wrote a Book of Psalms ,
一 - , 承担 到 是 我们的 马罗特 , 和 写道 一个 书 的 诗篇 ,

一位名叫斯特恩霍尔德的人，自告奋勇担任我们的祭司，并写了一本《诗篇》。

[wɪtʃ] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ,
which captivated the hearts of the Puritans ,
哪个 着迷 这 心 的 这 清教徒 ,

这深深打动了清教徒们的心。

[baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪst] [æt; ət] [ðeə(r)] ['tʃæpəl] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tektərət]
by whom they were practised at their chapels in the Protectorate
经过 谁 他们 是 已实践 在 他们的 小教堂 在 这 保护国

在保护国时期，这些仪式是由他们在各自的教堂中实践的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ɒv; əv] ['krɒmwel] ,
of Cromwell ,
的 克伦威尔 ,

克伦威尔的

[bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [set] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
but were more particularly set and sung in the reign of Elizabeth .
但 是 更多的 特别 放 和 唱 在 这 在位 的 伊丽莎白 .

但这些歌曲的创作和演唱主要集中在伊丽莎白一世统治时期。

[sɑːmz] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [æt; ət] ['sɪti] [ænd; ənd] [lɔːd] [mɛəz] - [fiːst] ,
Psalms , about this time , were sung at City and Lord Mayors ' feasts ,
诗篇 , 关于 这 时间 , 是 唱 在 城市 和 主 市长 - 盛宴 ,

大约在同一时期，人们会在市长和郡长的宴会上吟唱诗篇。

[ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] - ['iːtə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [sɑːm] - ['sɪŋəz] .
and turtle - eaters delighted to honour Psalm - singers .
和 龟 - 食客 高兴极了 到 荣誉 诗篇 - 歌手 .

食龟者乐于向吟唱诗篇者致敬。

['səʊldʒəz] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['stɪmjələnts] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn]
Soldiers used them as stimulants to exertion on their march , and even on
士兵 用过的 他们 作为 兴奋剂 到 用力 在 他们的 行进 , 和 甚至 在
[pə'reɪd] ;
parade ;
游行 ;

士兵们用它们来刺激行军，甚至在阅兵式上也用它们来增强体力；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][bʌt; bət][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪts][mə'roʊt] .
and there was scarcely a regiment but could boast of its Marot .
和 那里 曾是 几乎 一个 团 但 可以 夸 的 它是 马罗特 .

几乎每个团都拥有马罗特步枪。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,
About this time , too ,
关于 这 时间 , 也 ,

大约也是这个时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪndəʊz]
it was customary for the inhabitants of houses which had windows
它 曾是 习惯 为了 这 居民 的 房屋 哪个 有 视窗
['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
facing the street ,
面向 这 街道 ,

以前，窗户面向街道的房屋居民通常会这样做。

[tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " ['həʊli] [sɔːŋz] " [ɒv; əv] - .
to regale the passenger with the " holy songs " of Sternhold .
到 款待 这 乘客 和 这 " 圣 歌曲 " 的 - .

用斯特恩霍尔德的"圣歌"来款待乘客。

[iː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
E . J . H .
E . J . H .

EJH

[[baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['pendənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['peɪpə(r)] ,
[By way of an appropriate pendent to our Correspondent's paper ,
[经过 方式 的 一个 合适的 吊坠 到 我们的 通讯员的 纸 ,

[作为我们通讯员文章的恰当补充，

[wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eksələnt] ['pæsɪdʒ] [ɒn] ['sælmədi] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [es] . ['gɪli]
we quote the following excellent passage on Psalmody , by the Rev . W . S . Gilly
我们 引用 这 下列的 出色的 通道 在 诗篇 , 经过 这 牧师 . W . S . 吉利
,
,
,

我们引用W.S. Gilly牧师关于诗篇的以下精彩段落：

[ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪks] [nɛf] .]
in his Memoir of Felix Neff .]
在 他的 回忆录 的 菲利克斯 内夫 .]

在他的《费利克斯·内夫回忆录》中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
The effect produced by the words , or by the music , or by the combination
这 影响 生产 经过 这 字 ， 或者 经过 这 音乐 ， 或者 经过 这 组合

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
of the two ,
的 这 二 ，

文字、音乐或二者结合所产生的效果

[ɪz] [sʌtʃ] ,
is such ,
是 这样的 ，

就是这样，

[ðæt] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sælmədi] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðəʊz]
that the cultivation of psalmody has ever been earnestly recommended by those
那 这 栽培 的 诗篇 有 曾经 到过 切实 受到推崇的 经过 那些

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [truː] ['paɪəti] .
who are anxious to excite true piety .
WHO 是 焦虑的 到 激发 真的 虔诚 .

那些渴望激发真正虔诚之心的人，一直以来都热切地推荐人们学习吟唱圣歌。

[trə'dɪʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
Tradition , history , revelation , and experience , bear witness to the truth ,
传统 ， 历史 ， 启示 ， 和 经验 ， 熊 证人 到 这 真相 ，

传统、历史、启示和经验都见证了真理。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][mæn] [rɪ'spɒnd] [mɔː(r)] ['redɪli] .
that there is nothing to which the natural feelings of man respond more readily .
那 那里 是 没有什么 到 哪个 这 自然的 情怀 的 男人 回应 更多的 容易 .

没有什么比这更能轻易唤起人类的自然情感了。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [huːz] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Every nation , whose literary remains have come down to us ,
每一个 国家 ， 谁 文学 遗迹 有 来 向下 到 我们 ，

每一个流传至今的民族，其文学遗存

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['kənsə,kreitid][ðə; ði][fɜːst] ['efəts] [ɒv; əv][ɪts][mjuːz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
appears to have consecrated the first efforts of its muse to religion ,
出现 到 有 已祝圣的 这 第一的 努力 的 它是 沉思 到 宗教 ，

它似乎将缪斯女神的最初创作献给了宗教。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɔːl][ðə; ði][fɜːst] [,kɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [vɜːs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv]
or rather all the first compositions in verse seem to have grown out of
或者 相当 全部 这 第一的 作品 在 诗 似乎 到 有 生长 出去 的

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
devotional effusions .
灵修 渗出液 .

或者更确切地说，所有最早的诗歌作品似乎都源于虔诚的感言。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
We know that the book of Job , and others , the most ancient of the
我们 知道 那 这 书 的 工作 ， 和 其他的 ， 这 最多 古老的 的 这

[əʊld] ['testəmənt] ,
Old Testament ,
老的 遗嘱 ，

我们知道《约伯记》以及其他一些旧约圣经中最古老的经卷，

[kən'teɪn] ['rɪðmɪk(ə)l] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .
contain rhythmical addresses to the Supreme Being .
包含 有节奏的 地址 到 这 最高 存在 .

包含对至高无上的存在的有节奏的祈祷。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,
Many of the psalms were composed centuries before the time of king David ,
许多 的 这 诗篇 是 由 几个世纪 前 这 时间 的 国王 大卫 ,

许多诗篇的创作时间比大卫王时代早几个世纪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪk'strævəgənt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
and it is not extravagant to imagine ,
和 它 是 不是 靡 到 想象 ,

想象这一点并非异想天开。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['laɪə(r)] ,
that some of them may have been sung even to Jubal's lyre ,
那 一些 的 他们 可能 有 到过 唱 甚至 到 - 竖琴 ,

其中一些歌曲甚至可能曾伴着朱巴尔的竖琴吟唱过。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['peɪtriɑːk] [tuː; tə] ['peɪtriɑːk] [baɪ]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] .
and were handed down from patriarch to patriarch by oral tradition .
和 是 递交 向下 从 族长 到 族长 经过 口服 传统 .

这些教规通过口头传统，由一位先祖传给另一位先祖。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] [teɪk] [tuː] [bəʊld][ə; eɪ] [flaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ɪt'self] [wɪð]
Nor did the fancy of Milton take too bold a flight when it pleased itself with
也不 做过 这 想要 的 米尔顿 拿 也 大胆的 一个 航班 什么时候 它 高兴 本身 和
[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] ,
the idea that our first parents ,
这 主意 那 我们的 第一的 父母 ,

弥尔顿的想象力也并非过于大胆，他欣然接受了关于我们始祖的观点：

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kærəlz][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,
taught by the carols of the birds in the garden of Eden ,
教授 经过 这 圣诞颂歌 的 这 鸟类 在 这 花园 的 伊甸园 ,

伊甸园中鸟儿的歌声教会了我们这些

[reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['tjuːnfl] [nəʊts] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,
raised their voices in tuneful notes of praise to the Creator of all ,
提高 他们的 声音 在 悦耳动听 笔记 的 称赞 到 这 创作者 的 全部 ,

他们齐声高唱，用优美的歌声赞美万物的创造者。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][gɒd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɔːl]
when they walked forth in the cool of the day to meet their God before the fall
什么时候 他们 步行 前进 在 这 凉爽的 的 这 天 到 见面 他们的 上帝 前 这 落下
.
:
.

在堕落之前，他们在凉爽的傍晚走向他们的神。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ,
But this is certain ,
但 这 是 肯定 ,

但有一点可以肯定，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [lɑːst][ækts][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['wɜːʃɪp] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]
that one of our Lord's last acts of social worship on earth was to sing a
那 一 的 我们的 主场 最后的 行为 的 社会的 崇拜 在 地球 曾是 到 唱歌 一个
[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
hymn with his disciples .
圣歌 和 他的 门徒 .

我们的主在世上最后一次公开敬拜的举动之一，就是与门徒们一起唱赞美诗。

[fjuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən][biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
Few , therefore , can be slow to understand ,
很少 , 所以 , 能 是 慢的 到 理解 ,

因此，很少有人会理解得慢。

[ðæt] [ɪf] [kraɪst] [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn]['həʊli] [sɒŋ] ,
that if Christ and his disciples broke forth in holy song ,
那 如果 基督 和 他的 门徒 打破 前进 在 圣 歌曲 ，

如果基督和他的门徒们齐声高唱圣歌，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['smɪtn] ,
immediately after the solemnities of the Last Supper , and just before the Shepherd was smitten ,
立即地 后 这 庄严 的 这 最后的 晚餐 ， 和 只是 前 这 牧羊人 曾是 迷恋 ，

在最后的晚餐庄严仪式结束后，就在牧羊人被击打之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] [sʌŋ] ['preɪzɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,
and the sheep were scattered ; and if Paul and Silas sung praises unto God in their prison - house ,
和 这 羊 是 疏散 ； 和 如果 保罗 和 西拉斯 唱 赞扬 到 上帝 在 他们的 监狱 - 房子 ，

羊群四散奔逃；如果保罗和西拉在狱中歌颂上帝，

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['wɜːʃɪp] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [helps] .
congregational worship may always be the better for such helps .
会众 崇拜 可能 总是 是 这 更好的 为了 这样的 帮助 .

集体礼拜或许总能因这些帮助而变得更好。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] , [ðə; ði][ˌæpə'stɔlik;-kəl] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [hɑːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɑːmz] ,
Add to these examples , the apostolical exhortation to the merry hearted to sing psalms ,
添加 到 这些 示例 ， 这 使徒的 讲道 到 这 欢乐 心地 到 唱歌 诗篇 ，

此外，还要加上使徒劝勉那些心中喜乐的人歌唱诗篇的教导。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɔlik;-kəl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəl] [streɪnz] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
and the apostolical descriptions of the choral strains which resound in the courts of heaven ,
和 这 使徒的 描述 的 这 合唱 菌株 哪个 回响 在 这 法院 的 天堂 ，

以及使徒们对回荡在天庭的合唱旋律的描述，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] ,
and we cannot but feel certain ,
和 我们 不能 但 感觉 肯定 ，

我们不得不确信，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [baɪ] [hɪmz] [ænd; ənd] [sɑːmz] .
that the services of the Christian church were cheered from the earliest times by hymns and psalms .
那 这 服务 的 这 基督教 教会 是 欢呼 从 这 最早 时代 经过 赞美诗 和 诗篇 .

从基督教教会成立之初，人们就用赞美诗和圣歌来鼓舞信徒的士气。

" [ðəʊz] [næzə'riːn] [sɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə] [kraɪst] , " [sed] ['plɪni] , [ɪn] [kən'tempt] .
" Those Nazarenes sing hymns to Christ , " said Pliny , in contempt .
" 那些 拿撒勒人 唱歌 赞美诗 到 基督 ， " 说 老普林尼 ， 在 鄙视 .

“那些拿撒勒人唱赞美基督的圣歌，”普林尼轻蔑地说。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
We thank him for recording the fact .
我们 感谢 他 为了 记录 这 事实 .

我们感谢他记录了这一事实。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː]['diːˌʊm][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [gɔːl] ,
The words of the Te Deum were composed by a native of Gaul ,
这 字 的 这 特 赞美神 是 由 经过 一个 本国的 的 高卢 ,

《感恩赞》的歌词是由一位高卢人创作的。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊn] ,
(for the use probably of one of the churches on the Rhone ,
(为了 这 使用 大概 的 一 的 这 教堂 在 这 罗纳河 ,

（可能是为罗纳河畔的某座教堂而建，）

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps]) [ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,
or of the Alps) about the third century ; and at the same period ,
或者 的 这 阿尔卑斯山) 关于 这 第三 世纪 ; 和 在 这 相同的 时期 ,

或阿尔卑斯山的）大约在公元三世纪；并且在同一时期，

[men] , ['wɪmɪn] , [juːðz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sælmədi]
men , women , youths of both sexes , and even children joined in the psalmody
男人 , 女性 , 青年 的 两个都 性别 , 和 甚至 孩子们 加入 在 这 诗篇
[ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz] ,
of the sanctuaries ,
的 这 保护区 ,

男人、女人、男女青年，甚至儿童都加入了圣所的赞美诗吟唱。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['juːnɪs(ə)n] ,
in such cordial and harmonious unison ,
在 这样的 亲切 和 和谐 齐声 ,

如此亲切和谐的齐声说道：

[ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [wel] [kəm'peəd] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] ,
that a father of the church has well compared the sound to the loud ,
那 一个 父亲 的 这 教会 有 出色地 比较的 这 声音 到 这 大声 ,

一位教会领袖曾恰当地将这种声音比作响亮的声音。

[bʌt; bət] [nɒt] [dɪs'kɔːdənt] , [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] .
but not discordant , noise of many waves beating against the sea shore .
但 不是 不和谐的 , 噪音 的 许多 波浪 殴打 反对 这 海 支撑 .

但并不刺耳，而是许多海浪拍打海岸的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn]
At the time of the Reformation , sacred music , which had begun to run
在 这 时间 的 这 宗教改革 , 神圣 音乐 , 哪个 有 开始 到 跑步
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

宗教改革时期，圣乐开始失控，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz] .
was brought back to its first principles .
曾是 带来 后退 到 它是 第一的 原则 .

回归了最初的原则。

[ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [mɔː(r)] [hɑːt] - ['tʌtʃɪŋ] ,
The melodies of religious worship were rendered more heart - touching ,
这 旋律 的 宗教 崇拜 是 渲染 更多的 心 - 接触 ,

宗教仪式的旋律变得更加感人至深。

[baɪ] ['biːɪŋ] [set][tuː; tə] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] [tʌŋz] , [wɪtʃ] ['evri] ['bɒdi] [kʊd; kəd]
by being set to words in the vernacular tongues , which every body could
经过 存在 放 到 字 在 这 白话 舌头 , 哪个 每一个 身体 可以
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

通过采用通俗语言的歌词，使每个人都能理解。

['luːθərz] [hɪm] , " [greɪt] [gɒd] , [wɒt] [duː; də][aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] , " [led][ðə; ði] [wei] .
Luther's hymn , " Great God , what do I hear and see , " led the way .
路德的 圣歌 , " 伟大的 上帝 , 什么 做 我 听到 和 看 , " 引领 这 方式 .

路德的赞美诗《伟大的上帝，我听见了什么，看到了什么》引领了潮流。

['henri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

[heit] [ðə; ði]['dʒɜːmən][rɪ'fɔːmə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
hated the German reformer , and all that he did ,
憎恨 这 德语 改革者 , 和 全部 那 他 做过 ,

他憎恨那位德国改革家及其所做的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɜːnd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][hɪm][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
but he burned to rival him in every thing ,
但 他 烧伤 到 竞争对手 他 在 每一个 事物 ,

但他渴望在各方面都与他匹敌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ,
and he gave a stimulus to the public taste ,
和 他 给予 一个 刺激 到 这 民众 品尝 ,

他刺激了公众的品味，

[baɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
by composing words and music for the service of the English church .
经过 构成 字 和 音乐 为了 这 服务 的 这 英语 教会 .

为英国教会的礼拜仪式创作歌词和音乐。

[ɪn] [frɑːns] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In France , soon after the middle of the sixteenth century ,
在 法国 , 很快 后 这 中间 的 这 第十六 世纪 ,

在法国，十六世纪中叶之后不久，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['prɒtɪstənt] [ɔː(r)] [rɪ'meɪn]
when it was doubtful whether the nation would become Protestant or remain
什么时候 它 曾是 疑 无论 这 国家 会 变得 新教 或者 保持
['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,
Roman Catholic ,
罗马 天主教 ,

当国家是否会成为新教徒还是继续信奉罗马天主教还未可知的时候

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [tjuːnz] [ænd; ənd][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['stænzə] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [əb'teɪnd] [səʊ] [greɪt]
the pathetic tunes and devotional stanzas of the reformers obtained so great
这 可怜的 曲调 和 灵修 诗节 的 这 改革者 获得 所以 伟大的
[æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,
an influence over the minds of men ,
一个 影响 超过 这 思想 的 男人 ,

改革者们创作的那些感人至深的曲调和虔诚的诗句，对人们的思想产生了巨大的影响。

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['sæŋktʃuːˌeriːz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
that the music of the temples , as the Protestant sanctuaries were called ,
那 这 音乐 的 这 寺庙 , 作为 这 新教 保护区 是 称为 ,

即圣殿的音乐，也就是新教圣殿的音乐，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
to distinguish them from the Roman Catholic churches , became the
到 区分 他们 从 这 罗马 天主教 教堂 , 成为 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['melədiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
fashionable melodies of the day .
时髦 旋律 的 这 天 .

为了将它们与罗马天主教教堂区分开来，这些旋律成为了当时流行的曲调。

[ðɪs] [teɪst] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
This taste found its way even to the court ,
这 品尝 成立 它是 方式 甚至 到 这 法庭 ,

这种口味甚至传到了宫廷里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'lɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['pɑːti] ,
and to the great alarm of the Romish party ,
和 到 这 伟大的 警报 的 这 罗马天主教 派对 ,

令罗马教廷方面极为震惊的是，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ,
some of the sweetest and most stirring of the psalms ,
一些 的 这 最甜美的 和 最多 搅拌 的 这 诗篇 ,

一些最甜美、最感人的诗篇，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] ['miːtə(r)][baɪ] ['klemənt] [mə'roʊt] , [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə]
which had been translated into French metre by Clement Marot , were set to
哪个 有 到过 翻译 进入 法语 仪表 经过 克莱门特 马罗特 , 是 放 到
['mjuːzɪk][baɪ] ['luːɪs] - ,
music by Lewis Guadimel ,
音乐 经过 刘易斯 - ,

这些诗歌由克莱门特·马罗翻译成法国韵律，路易斯·瓜迪梅尔谱曲。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
and were constantly in the mouths not only of the Protestant families of
和 是 不断地 在 这 嘴 不是 仅有的 的 这 新教 家庭 的
[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
the provinces ,
这 省份 ,

不仅各省的新教家庭经常谈论这些话题，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs]
but of the ornaments of the saloons of Paris , and of the palace
但 的 这 装饰品 的 这 酒吧 的 巴黎 , 和 的 这 宫殿
[ɒv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] .
of the Louvre .
的 这 卢浮宫 .

但却是巴黎沙龙的装饰品，以及卢浮宫的装饰品。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['paɪəs][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
It is said to have been quite astonishing how much this pious and simple
它 是 说 到 有 到过 相当 惊人 如何 很多 这 虔诚的 和 简单的
[dɪ'vaɪs] [faʊnd] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [kɔːz] ,
device found favour for the Protestant cause ,
设备 成立 偏爱 为了 这 新教 原因 ,

据说，这种虔诚而简单的装置竟然如此受新教事业的青睐，这着实令人惊讶。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] ['skrɪptʃə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
and induced people , who had never read Scripture before ,
和 诱导 人们 , WHO 有 绝不 读 圣经 前 ,

并诱导那些以前从未读过圣经的人，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['vɒljuːm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ,
to search the holy volume out of which those treasures were drawn ,
到 搜索 这 圣 体积 出去 的 哪个 那些 宝藏 是 绘制 ,

去寻找那本出土了那些宝藏的圣书，

[wɪtʃ] [səʊ] [tʃɑːmd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
which so charmed their ears and their imagination .
哪个 所以 迷住了 他们的 耳朵 和 他们的 想像力 .

这让他们的耳朵和想象力都为之着迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk]
It is still the practice in most of the mountain churches to make sacred music
它 是 仍然 这 实践 在 最多 的 这 山 教堂 到 制作 神圣 音乐
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['fæməli] [dɪ'vəʊʃn] ,
a part of family devotion ,
一个 部分 的 家庭 虔诚 ,

在大多数山区教堂，将圣乐融入家庭礼拜仪式仍然是一种传统做法。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːnz] [wɪtʃ] - [kəm'pəʊzd] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
and many of the tunes which Guadimel composed with such success are still
和 许多 的 这 曲调 哪个 - 由 和 这样的 成功 是 仍然
[sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
sung to the praise of God .
唱 到 这 称赞 的 上帝 .

瓜迪梅尔创作的许多广受欢迎的曲调至今仍被传唱，用来赞美上帝。

[ai][kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsəbl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [streɪnz] ,
I can bear witness to the forcible manner in which these strains ,
我 能 熊 证人 到 这 强制的 方式 在 哪个 这些 菌株 ,

我可以作证，这些菌株是以多么强烈的方式......

['raɪzɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['peərənts] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] , ['kwɪkən]
rising to heaven from the lips of parents , children and domestics , quicken
上升 到 天堂 从 这 嘴唇 的 父母 , 孩子们 和 家政 , 加速
['paɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,

从父母、子女和家仆的口中升腾而起的圣歌，能激发虔诚之心。

[ænd; ənd][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði][best] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [gɒd][ænd; ənd][mæn] .
and stir up the best affections of the heart towards God and man .
和 搅拌 向上 这 最好的 情感 的 这 心 向 上帝 和 男人 .

并激发人心中对上帝和对人最美好的情感。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]
I have seen and felt the effect produced by them in
我 有 已见 和 毛毡 这 影响 生产 经过 他们 在

我亲眼目睹并亲身感受到了它们所产生的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːstə(r)] , [weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz]
the humble dwelling of the village pastor , where none but human voices
这 谦逊的 住宅 的 这 村庄 牧师 , 在哪里 没有任何 但 人类 声音
[sweld] [ðə; ði] [nəʊts] ;
swelled the notes ;
肿胀 这 笔记 ;

乡村牧师简陋的住所，那里只有人声才能奏出美妙的乐章；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,
and in the chateau ,
和 在 这 城堡 ,

在城堡里，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgən] [hæv; həv] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [faɪn] [saʊndz] [wɪð] [ðə; ði] [wel]
where the harp and the organ have mingled their fine sounds with the well
在哪里 这 竖琴 和 这 器官 有 混合 他们的 美好的 声音 和 这 出色地
['mɔdjuleitid] [təʊnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['fæməli][ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
modulated tones of an accomplished family of sons and daughters .
调制 音调 的 一个 完成 家庭 的 儿子们 和 女儿们 .

竖琴和管风琴美妙的乐声与技艺精湛的儿女们和谐悦耳的歌声交织在一起。

[maɪ] [θɔːts] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - [blɑːneɪ] ,
My thoughts , at the moment I am writing this , are at Chateâu Blonay ,
我的 想法 , 在 这 片刻 我 是 写作 这 , 是 在 - 布洛奈 ,

此刻，我写下这些文字的时候，我的思绪都集中在布洛奈城堡。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['saɪlənt][ɪn] [deθ] !
but most of the voices , which I heard there , are now silent in death !
但 最多 的 这 声音 , 哪个 我 听到 那里 , 是 现在 沉默的 在 死亡 !

但我当时听到的那些声音，如今大多都已在死亡中消逝了！

[ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['wɜːʃɪp] [luːz]
I am thoroughly convinced that family worship , and congregational worship lose
我 是 彻底 确信 那 家庭 崇拜 , 和 会众 崇拜 失去
[ə; eɪ] [greɪt] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə]['paɪəti] ,
a great auxiliary to piety ,
一个 伟大的 辅助的 到 虔诚 ,

我深信，家庭崇拜和集体崇拜都失去了虔诚的一个重要辅助因素。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['sælmədi] .
when there is not the power or the inclination to join in psalmody .
什么时候 那里 是 不是 这 力量 或者 这 倾角 到 加入 在 诗篇 .

当没有能力或意愿参与唱诗班时。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['memwɑː(r)][ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv] [mɪs] [luː'kriːʃiə] ['deɪvɪdsn] . [ˌtuː'tuː]
Written after reading the Memoir and Poems of Miss Lucretia Davidson . 2
书面 后 阅读 这 回忆录 和 诗歌 的 错过 卢克蕾蒂娅 戴维森 . 2

本书为阅读卢克丽霞·戴维森小姐的回忆录和诗歌后所作。2

[ɛvn] [tɪl] [ðaɪ] ['leɪtɪst]['aʊə(r)] , [luː'kriːʃiə] !
Ev'n till thy latest hour , Lucretia !
甚至 直到 你的 最新的 小时 , 卢克蕾蒂娅 !

即使到了你生命的最后一刻，卢克丽霞！

[ðaʊ]
thou
你

你

[dɪdst] ['tʃerɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [kɑːnsumd] [ðaɪ] [freɪm] .
Didst cherish that which but consum'd thy frame .
迪斯特 珍惜 那 哪个 但 已消费 你的 框架 .

你珍视的，最终却耗尽了你的生命。

- [twɒz] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [ðə; ði] [bɹaɪtəst] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] ,
' Twas then it shone the brightest on thy brow ,
- 那是 然后 它 闪耀 这 最亮的 在 你的 眉头 ,

那时，它在你额头上闪耀着最耀眼的光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [flɪkɚɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɜːθli] [fleɪm] —
Like the last flickerings of an earthly flame —
喜欢 这 最后的 闪烁 的 一个 尘世的 火焰 —

如同尘世火焰最后的闪烁——

[jes] , [ðaɪ] [breɪn] - [baɪ] [diːp] [tɔɪl] , [bɪˈkeɪm]
Yes , thy brain harass'd by deep toil , became
是的 , 你的 脑 - 经过 深的 辛劳 , 成为

是的，你那饱受辛劳折磨的大脑，变成了

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈfaɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈtenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ,
With all its fire , a tenant of the tomb ,
和 全部 它是 火 , 一个 租户 的 这 墓 ,

带着它所有的火焰，坟墓的租户，

[ænd; ənd] [dɪm] [ɪz] [naʊ] [ðaɪn] [aɪ] , [ɒv; əv] [feɪm] !
And dim is now thine eye , Belov'd of Fame !
和 暗淡 是 现在 你的 眼睛 , 亲爱的 的 名声 !

而你，名望的宠儿，如今双目黯淡无光！

[ðaɪ] [tʃiːk] [ɪz] [peɪl] — [ðaɪ] [lɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈpɜːfjuːm] —
Thy cheek is pale — thy lip without perfume —
你的 脸颊 是 苍白 — 你的 唇 没有 香水 —

你的脸颊苍白，你的嘴唇没有香气。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðaʊ] [laɪ] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] — [ænd; ənd] [ɪts] [duːm] .
And there thou liest — the child of Genius — and its doom .
和 那里 你 谎言 — 这 孩子 的 天才 — 和 它是 厄运 .

而你，天才之子，就躺在那里，承受着它的厄运。

[laɪk] [ðə; ði] [praʊd] [ˈiːg(ə)l] [ˈsɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Like the proud eagle soaring to the skies ,
喜欢 这 自豪的 鹰 翱翔 到 这 天空 ,

如同骄傲的雄鹰翱翔天际，

[ɪnˈtent] " [ðə; ði] [ˈtɒpməʊst] [ɑːtʃ] " [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [skeɪl] ,
Intent " the topmost arch " of heaven to scale ,
意图 " 这 最顶层 拱 " 的 天堂 到 规模 ,

意图攀登“天堂之巅”的拱顶，

[wen] [ˈhiːdɪŋ] [nɔːt] [ðæt] [wʊd] [əˈpəʊz] [ɪts] [raɪz] ,
When heeding naught that would oppose its rise ,
什么时候 听从 零 那 会 反对 它是 上升 ,

当它对任何阻碍其崛起的势力都置之不理时，

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [wɪð] [ˈfɪələs] [nɜːv] [ðə; ði] [ˈtempɪst] - [geɪl] —
It breaks with fearless nerve the tempest - gale —
它 休息 和 无畏 神经 这 暴风雨 - 大风 —

它以无畏的勇气斩断了狂风暴雨——

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈdʒestɪk] [seɪl] ,
And spreads its wings like a majestic sail ,
和 传播 它是 翅膀 喜欢 一个 雄伟 帆 ,

它像雄伟的风帆般展开双翼，

[fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [blɑːst] ,
Full on the bosom of the raging blast ,
满的 在 这 怀 的 这 愤怒 爆炸 ,

完全置身于熊熊烈焰之中，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] - — [bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː] [laɪk] [ˌjuː 'es] [freɪl] ,
Thy spirit soar'd — but ah ! too like us frail ,
你的 精神 - — 但 啊 ! 也 喜欢 我们 脆弱 ,

你的灵魂翱翔——但啊！也像我们一样脆弱，

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [briːz] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst]
When the same breeze which bore it from the dust
什么时候 这 相同的 微风 哪个 钻孔 它 从 这 灰尘

当那股将它从尘埃中带走的微风

[wɪŋd] [həʊm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɑːft] [ðæt] [tɔː(r)] [ɪts] ['bliːdɪŋ] [brest] .
Wing'd home the fatal shaft that tore its bleeding breast .
有翅膀的 家 这 致命的 轴 那 撕裂 它是 出血 胸部 .

致命的箭矢划破了它流血的胸膛。

[wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðaɪ] [feɪm] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] ['laɪə(r)] ,
Would I could sing thy fame with thine own lyre ,
会 我 可以 唱歌 你的 名声 和 你的 自己的 竖琴 ,

但愿我能用你的竖琴歌颂你的名声，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [briːð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [leɪ] ,
Then should I breathe a more deserving lay ,
然后 应该 我 呼吸 一个 更多的 值得 躺 ,

那么，我是否应该献上一份更值得的欢愉呢？

[ə; eɪ] [leɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['spɪrɪt] [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)] ,
A lay which every spirit would inspire ,
一个 躺 哪个 每一个 精神 会 启发 ,

一首能激发所有灵魂的歌谣，

[ænd; ənd] [melt] [iːtʃ] [aɪ] [tuː; tə] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ;
And melt each eye to tears of sympathy ;
和 熔化 每个 眼睛 到 眼泪 的 同情 ;

让每个人的眼中都涌出同情的泪水；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] , [ðeə(r)] [t'rɪbjuːts] [peɪ] .
But others at thy shrine , their tributes pay .
但 其他的 在 你的 神社 , 他们的 致敬 支付 .

但其他人在你的神龛前，献上他们的贡品。

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] !
Offspring of Beauty !
后代 的 美丽 !

美丽的后代！

[tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [sɒŋ] !
child of native song !
孩子 的 本国的 歌曲 !

本土歌曲之子！

[ænd; ənd] [ai] , [ɛvn] [ai] , [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['eseɪ] ,
And I , ev'n I , would venture to essay ,
和 我 , 甚至 我 , 会 风险投资 到 散文 ,

即使是我，也敢于尝试，

[tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [lɔːd] [vɔɪs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɒŋ]
To raise my lauding voice amidst the throng
到 增加 我的 赞扬 嗓音 在……之中 这 人群

在人群中高声赞美

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wiːp] [ðaɪ] [lɒs] — [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] !
Of those who weep thy loss — and who shall weep it long !
的 那些 WHO 哭泣 你的 损失 — 和 WHO 将 哭泣 它 长的 !

那些为你的离去而哭泣的人——他们将长久地为之哭泣！

[en] . [siː] .
N . C .
N . C .

北卡罗来纳州

['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Spirit of Discovery .
精神 的 发现 .

探索精神。

[ɪm'pruːvd] [rɔː] ['ʃʊgə(r)] .
IMPROVED RAW SUGAR .
改进 生的 糖 .

改良原糖。

[[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] ,
[We find the following information communicated to the Literary Gazette ,
[我们 寻找 这 下列的 信息 沟通 到 这 文学 公报 ,

[我们发现以下信息已传达给《文学公报》,

[ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] .]
apparently by the parties connected with the improvement .]
显然 经过 这 各方 连接 和 这 改进 .]

显然是由与改进工程相关的各方所为。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
Considerable interest has been excited in the market by the introduction of an
大量 兴趣 有 到过 兴奋的 在 这 市场 经过 这 介绍 的 一个
[ɪm'pruːvd] ['neɪtɪv] [rɔː] ['ʃʊgə(r)] ,
improved native raw sugar ,
改进 本国的 生的 糖 ,

改良型天然原糖的推出引起了市场的极大兴趣。

[wɪtʃ] [pɔː'tend, pəu-] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [səʊ] [lɒŋ]
which portends very great advantages to all who are engaged in this so long
哪个 预兆 非常 伟大的 优势 到 全部 WHO 是 已订婚的 在 这 所以 长的
[ʌn'prɒfɪtəbl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .
unprofitable branch of colonial and commercial intercourse .
无利可图 分支 的 殖民 和 商业的 交往 .

这预示着从事殖民和商业交往这一长期以来无利可图的领域的所有人将获得巨大的好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] [rɔː] ['ʃʊgə(r)] , [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪn] - [dʒuːs] ,
It is pure raw sugar , obtained direct from the cane - juice ,
它 是 纯的 生的 糖 , 获得 直接的 从 这 甘蔗 - 汁 ,

它是纯原糖，直接从甘蔗汁中提取。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sekənd(ə)ri] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌdiːkʌlə'reɪʃən] [ɔː(r)] [sə'luːʃ(ə)n] ,
without any secondary process of decoloration or solution ,
没有 任何 次要 过程 的 脱色 或者 解决方案 ,

无需任何二次脱色或溶解过程，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['prəʊses] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪəli]
and by which all necessity for any subsequent process of refining is entirely
和 经过 哪个 全部 必要性 为了 任何 随后的 过程 的 精制 是 完全
['ɔbvieit] .
obviated .
避免 .

这样就完全避免了后续任何提炼过程的必要性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)] , [træns'pærənt] , ['grænjələ(r)] ['krɪstlz] ,
It is obtained in perfectly pure , transparent , granular crystals ,
它 是 获得 在 完美 纯的 , 透明的 , 粒状 晶体 ,

它以完全纯净、透明、颗粒状晶体的形式获得。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌnˌkrɪstə'laɪzəbəl] ['ʃʊgə(r)] [ɔː(r)] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] ,
being entirely free from any portion of uncrystallisable sugar or colouring matter ,
存在 完全 自由的 从 任何 部分 的 不可结晶的 糖 或者 染色 事情 ,

完全不含任何不可结晶的糖分或色素物质，

[ænd; ənd] [ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['prəʊses] [ɒv; əv] [i'fekt] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv]
and is prepared by the improved process of effecting the last stages of
和 是 准备 经过 这 改进 过程 的 产生影响 这 最后的 阶段 的
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɪn] ['vækjuːm] ,
concentration in vacuum ,
专注 在 真空 ,

它是通过改进工艺制备的，即在真空中进行最后阶段的浓缩。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ɪts] ['kemɪk(ə)l]
and at a temperature insufficient to produce any changes in its chemical
和 在 一个 温度 不足的 到 生产 任何 变化 在 它是 化学
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
composition ;
作品 ;

且温度不足以使其化学成分发生任何变化；

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [fɜːst] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ɒn] .
the mode of operation first proposed by the late Hon .
这 模式 的 手术 第一的 建议的 经过 这 晚的 尊敬的 .

已故的尊敬的先生首先提出的运作模式。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[tʃɑːlz] ['haʊəd] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌɪntrə'djuːst] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ]
Charles Howard , and subsequently introduced , with the most important advantages
查尔斯 霍华德 , 和 随后 介绍 , 和 这 最多 重要的 优势
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,
and complete success ,
和 完全的 成功 ,

查尔斯·霍华德，随后推出，凭借最重要的优势和完全的成功，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] - [rɪ'faɪnəriz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
into the principal sugar - refineries of Great Britain .
进入 这 主要的 糖 - 炼油厂 的 伟大的 英国 .

进入英国主要的糖精炼厂。

[baɪ] [ðɪs] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
By this improved and scientific process of manufacture ,
经过 这 改进 和 科学 过程 的 生产 ,

通过这种改进的科学制造工艺，

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [rɔː] ['ʃʊgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the application of which to the purpose of preparing raw sugar from the
这 应用 的 哪个 到 这 目的 的 准备 生的 糖 从 这
[keɪn] - [dʒuːs] [hæz; həz] [naʊ] [fɜːst] [biːn] [prə'pəʊzd] ,
cane - juice has now first been proposed ,
甘蔗 - 汁 有 现在 第一的 到过 建议的 ,

现在首次有人提出将其应用于从甘蔗汁中制备原糖。

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plɑ:ntə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kri:st]
the most singular advantages are secured to the planter , in an increased
这 最多 单数 优势 是 安全 到 这 播种机 , 在 一个 增加
['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
quantity of sugar ,
数量 的 糖 ,

种植者最独特的优势在于糖产量的增加。

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɒntəti]
the product of his operation , and in saving from the immense quantity
这 产品 的 他的 手术 , 和 在 保存 从 这 巨大 数量
[ɒv; əv] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [mə'tɪəriəl] ,
of deteriorated material ,
的 恶化 材料 ,

他的工作成果，以及从大量劣化材料中挽救出来的成果，

[ʌnˌkrɪstə'laɪzəbəl] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)]
uncrystallisable sugar and molasses , which were products of the former
不可结晶的 糖 和 糖蜜 , 哪个 是 产品 的 这 以前的
[məʊd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
mode of operation ,
模式 的 手术 ,

不结晶糖和糖蜜是以前那种生产方式的产物。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [hi:t] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði]
from the intense and long - continued degree of heat employed in the
从 这 激烈的 和 长的 - 持续 程度 的 热 受雇 在 这
['prəʊsesɪz] .
processes .
流程 .

由于加工过程中使用了高强度、长时间的高温。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['greɪtli] [dɪ'kri:st] ;
The time and labour of the operation are also greatly decreased ;
这 时间 和 劳动 的 这 手术 是 还 非常 减少 ;

手术所需的时间和人力也大大减少；

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs]
the apparatus possesses the power to make double the quantity in the same space
这 设备 拥有 这 力量 到 制作 双倍的 这 数量 在 这 相同的 空间
[ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['meθəd] ,
of time as the old method ,
的 时间 作为 这 老的 方法 ,

该装置能够在与旧方法相同的时间内生产出两倍的产量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [ɪn] [fɔ:(r)] [deɪz] , [ɪn] [lu:; lju:] [ɒv; əv] [θri:] [wi:ks] , [æz; əz]
and this is ready for shipment in four days , in lieu of three weaks , as
和 这 是 准备好 为了 运输 在 四 天 , 在 代替 的 三 弱点 , 作为
[ˌhɪətu'fɔ:(r)] .
heretofore .
此前 .

而且，该产品只需四天即可发货，而以往需要三天。

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['laɪkwaɪz] ['redɪli] [kə'mændz] [æn; ən] [əd'vɑ:nst] [praɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]
The sugar likewise readily commands an advanced price in the market to the
这 糖 同样地 容易 命令 一个 先进的 价格 在 这 市场 到 这
['plɑ:ntə(r)] [ɒv; əv] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [ˌsi: dʌblju: 'ti:] .
planter of ten or twelve shillings per cwt .
播种机 的 十 或者 十二 先令 每 公担 .

同样，糖在市场上很容易卖到种植园主每英担十先令或十二先令的高价。

[ðɪs] [ɪm'pruːvd] ['ʃʊɡə(r)] ['redɪli] [in'ʃuəz] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
This improved sugar readily ensures a preference for all purposes of
这 改进 糖 容易 确保 一个 偏爱 为了 全部 目的 的
[ˌmænju'fæktʃə(r)] , [sə'luːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] .
manufacture , solution , or domestic economy .
生产 ， 解决方案 ， 或者 国内的 经济 .

这种改良后的糖很容易成为制造、溶液或家庭经济等各种用途的首选。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pjʊrər] [swiːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [me'lɪfluəs] [teɪst] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
It is a purer sweet , and of a richer mellifluous taste than even the
它 是 一个 更纯净 甜的 ， 和 的 一个 更富有 悦耳动听 品尝 比 甚至 这
[best] [rɪ'faɪnd] ;
best refined ;
最好的 精制 ；

它比最好的精制糖更纯正、更醇厚、更甜美；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'sɛsənt] [ɪn] [sə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ɪts] [suː'pɪəriə(r)]
it is not apt to become ascescent in solution ; and , from its superior
它 是 不是 易于 到 变得 上升的 在 解决方案 ； 和 ， 从 它是 优越的
['kwɒləti] ,
quality ,
质量 ，

它在溶液中不易上升；而且，由于其优良的品质，

[ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɑːnsəz] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
it well answers all purposes of the table .
它 出色地 答案 全部 目的 的 这 桌子 .

它完美地满足了表格的所有用途。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [rʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ,
In the manufacture of rum from the molasses ,
在 这 生产 的 朗姆酒 从 这 糖蜜 ，

在用糖蜜酿造朗姆酒的过程中，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
which are separated during the first process of the operation ,
哪个 是 分开 期间 这 第一的 过程 的 这 手术 ，

它们在操作的第一阶段被分离出来，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌempɪ'ruːmə] ,
there is no danger of deterioration in the production of empyreuma ,
那里 是 不 危险 的 恶化 在 这 生产 的 大黄 ，

empyreuma 的生产不存在质量下降的危险。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['pjʊrər] ['spɪrɪt] [ɪz] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'læsɪz] .
and a far purer spirit is obtained than that made from ordinary molasses .
和 一个 远的 更纯净 精神 是 获得 比 那 制成 从 普通的 糖蜜 .

由此得到的酒精比用普通糖蜜制成的酒精纯度要高得多。

[ðɪs] [ɪm'pruːvd] ['prəʊses] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [eɪt] [ɪst'eɪts] [ɪn]
This improved process is now in complete and successful operation on eight estates in
这 改进 过程 是 现在 在 完全的 和 成功的 手术 在 八 庄园 在
[ˌdemə'reərə] .
Demerara .
德梅拉拉 .

目前，这一改进后的流程已在德梅拉拉的八个庄园全面成功运行。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði][best] ['præktɪkl] ['dʒʌdʒɪz]
The general introduction of the process is considered by the best practical judges
这 一般的 介绍 的 这 过程 是 经过考虑的 经过 这 最好的 实际的 法官

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['sɜːt(ə)n] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪld] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] ,
to ensure certain means of revivifying the spoiled fortunes of the planters ,
到 确保 肯定 方法 的 复苏 这 被宠坏了 财富 的 这 花盆 ，

最务实的法官认为，普遍引入这一程序能够确保采取某些措施来恢复种植园主受损的财产。

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,
and to open a new era in the prosperity of those portions of the British crown ,
和 到 打开 一个 新的 时代 在 这 繁荣 的 那些 部分 的 这 英国 王冠 ，

并开启英国王室这些地区繁荣发展的新时代，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɔːmz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['steɪp(ə)l] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .
of which this forms the principal staple commodity of support .
的 哪个 这 表格 这 主要的 主食 商品 的 支持 .

其中，这构成了主要的支撑物资。

[[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['moʊzli] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ləʊf]['ʃʊgə(r)] ,
[According to Dr . Moseley , the art of refining sugar , and what is called loaf sugar ,
[根据 到 博士 . 莫斯利 ， 这 艺术 的 精制 糖 ， 和 什么 是 称为 面包 糖 ，

[根据莫斯利博士的说法，精制糖的技艺，以及所谓的方糖，

[ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ˌjʊərə'piːən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ,
is a modern European invention , the discovery of a Venetian ,
是 一个 现代的 欧洲的 发明 ， 这 发现 的 一个 威尼斯 ，

是一项现代欧洲发明，是威尼斯人的发现。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
about the end of the fifteenth or beginning of the sixteenth century .
关于 这 结尾 的 这 第十五 或者 开始 的 这 第十六 世纪 .

大约在十五世纪末或十六世纪初。

['ʃʊgə(r)]['kændi][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['mɛrɪnz] ['stɔːriə][del] [kɔ'mɜːrtʃoʊ] [diː] [vɛnɛziːɑːni] ,
Sugar candy is of much earlier date , for in Marin's Storia del Commercio de Veneziani ,
糖 糖果 是 的 很多 早些时候 日期 ， 为了 在 马林的 故事 del 商业 德 威尼斯尼 ，

糖果的历史要早得多，因为在马林的《威尼斯商业故事》中，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [meɪd] [æt; ət] ['venɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,
there is an account of a shipment made at Venice for England in 1319 ,
那里 是 一个 帐户 的 一个 运输 制成 在 威尼斯 为了 英格兰 在 - ，

有记载显示，1319年有一批货物从威尼斯运往英国。

[ɒv; əv] - , - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] - , - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]['kændi] .
of 100 , 000 lbs . of sugar , and 10 , 000 lbs . of sugar candy .
的 - ， - 磅 . 的 糖 ， 和 - ， - 磅 . 的 糖 糖果 .

100,000磅糖，以及10,000磅糖果。

[rɪ'faɪnd] , [ɔː(r)] [ləʊf] ['ʃʊgə(r)] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
Refined , or loaf sugar is mentioned in a roll of provisions in the reign of Henry VIII .
精制 , 或者 面包 糖 是 提及 在 一个 卷 的 条款 在 这 在位 的 亨利 八 .

精制糖或方糖在亨利八世统治时期的一份食品清单中被提及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] ['vækjʊəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['lɪkwɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɒf] ,
The process of refining sugar in vacuo is the most useful application of " the fact that liquids are driven off ,
这 过程 的 精制 糖 在 真空 是 这 最多 有用 应用 的 " 这 事实 那 液体 是 驱动 离开 ,

真空精制糖的过程是"液体被排出"这一事实最有用的应用。

[ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [æt; ət] ['ləʊə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [hiːt] [wen] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [ɪz] ['les(ə)nd] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] . " [θriː]
or made to boil at lower degrees of heat when the atmospheric pressure is lessened or removed . " 3
或者 制成 到 熬 在 降低 学位 的 热 什么时候 这 大气 压力 是 减少 或者 已移除 . " 3

或者当大气压力降低或消失时，在较低的温度下沸腾。"3

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ɪm'pjʊə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,
The first part of the process is to dissolve impure sugar in water ,
这 第一的 部分 的 这 过程 是 到 溶解 不纯 糖 在 水 ,

该过程的第一步是将不纯的糖溶解在水中，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['klærəfaɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɔɪl] [ɒf] [ɔː(r)] [ɪ'væpəreɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,
and after clarifying the solution , to boil off or evaporate the water again ,
和 后 澄清 这 解决方案 , 到 熬 离开 或者 蒸发 这 水 再次 ,

澄清溶液后，再次煮沸或蒸发水分。

[ðæt] [ðə; ði] [draɪ] ['krɪstəlaɪzd] [mæs] [meɪ] [rɪ'meɪn] .
that the dry crystallized mass may remain .
那 这 干燥 结晶 大量的 可能 保持 .

干燥的结晶物可能会残留下来。

['fɔːməli] [ðɪs] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] ,
Formerly this evaporation was performed under the atmospheric pressure ,
以前 这 蒸发 曾是 执行 在下面 这 大气 压力 ,

以前这种蒸发是在大气压下进行的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːt] [ɒv; əv] 218° [ɔː(r)] 220° [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪrəp] [bɔɪl] ;
and a heat of 218° or 220° was required to make the syrup boil ;
和 一个 热 的 218° 或者 220° 曾是 必需的 到 制作 这 糖浆 熬 ;

需要加热到 218° 或 220° 才能使糖浆沸腾；

[baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [wɒz; wəz] [dis'kʌlə] [ænd; ənd] [spɔɪld] ,
by which degree of heat , however , a portion of the sugar was discoloured and spoiled ,
经过 哪个 程度 的 热 , 然而 , 一个 部分 的 这 糖 曾是 变色 和 被宠坏了 ,

然而，由于加热程度过高，一部分糖变色变质了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [prə'djuːs] [wɒz; wəz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] .
and the whole produce was deteriorated .
和 这 所有的 生产 曾是 恶化 .

所有产品都变质了。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,
The valuable thought occurred to Mr . Howard ,
这 有价值的 想法 发生 到 先生 . 霍华德 ,

霍华德先生突然想到一个很有价值的问题:

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [mait] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm][ɔː(r)] [pleɪs]
that the water might be dissipated by boiling the syrup in a vacuum or place
那 这 水 可能 是 消散 经过 沸腾 这 糖浆 在 一个 真空 或者 地方
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [eə(r)][wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd] ,
from which air was excluded ,
从 哪个 空气 曾是 排除 ,

可以通过在真空或隔绝空气的地方煮沸糖浆来蒸发水分。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] .
and therefore at a low temperature .
和 所以 在 一个 低的 温度 .

因此，温度很低。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋli] ;
This was done accordingly ;
这 曾是 完毕 因此 ;

此事已按计划执行;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['kwɒləti][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]
and the saving of sugar and the improvement of quality were such
和 这 保存 的 糖 和 这 改进 的 质量 是 这样的
[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪt] ,
as to make the patent right ,
作为 到 制作 这 专利 正确的 ,

节约糖分和提高质量使得这项专利具有正当性。

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] , [wɜːθ]
which secured the emoluments of the process to him and other parties , worth
哪个 安全 这 薪酬 的 这 过程 到 他 和 其他 各方 , 值得
['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
many thousand pounds a - year .
许多 千 磅 一个 - 年 .

这确保了他和其他相关方每年都能获得数千英镑的报酬。

[ðə; ði] ['sɪrəp] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['prəʊses] ,
The syrup , during this process ,
这 糖浆 , 期间 这 过程 ,

在此过程中，糖浆

[ɪz][nɒt][mɔː(r)] ['hiːtɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['mɪəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ]
is not more heated than it would be in a vessel merely exposed to a
是 不是 更多的 加热 比 它 会 是 在 一个 血管 仅仅 裸露 到 一个
['sʌmə(r)] [sʌn] .
summer sun .
夏天 太阳 .

其温度并不比仅仅暴露在夏日阳光下的容器更高。

[lɔːd] ['bruːəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
Lord Brougham , in his Introduction to the Library of Useful Knowledge ,
主 布鲁厄姆 , 在 他的 介绍 到 这 图书馆 的 有用 知识 ,
['kærəktəraɪzɪz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['prəʊses] ,
characterizes this as a process ,
具有特征 这 作为 一个 过程 ,

布鲁厄姆勋爵在其《实用知识图书馆导论》中将此描述为一个过程,

[baɪ] [wɪtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [les] [rɪsk]
by which more money has been made in a shorter time , and with less risk
经过 哪个 更多的 钱 有 到过 制成 在 一个 较短 时间 , 和 和 较少的 风险
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
and trouble ,
和 麻烦 ,

由此可以在更短的时间内赚取更多的钱，并且风险和麻烦更少。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)] [pə'hæps] [geɪnd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
than was ever perhaps gained from an invention ;
比 曾是 曾经 也许 获得 从 一个 发明 ;

比任何发明所能带来的收益都要多;

[ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
and as " the fruit of a long course of experiments ,
和 作为 " 这 水果 的 一个 长的 课程 的 实验 ,

作为"长期实验的成果",

[ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'plaɪd] ,
in the progress of which known philosophical principles were constantly applied ,
在 这 进步 的 哪个 已知 哲学 原则 是 不断地 应用 ,

在此过程中，已知的哲学原理被不断应用。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [æsə'teind] . " [fɔːr]
and one or two new principles ascertained . " 4
和 一 或者 二 新的 原则 已确定 . " 4

并确定了一两条新原则。"4

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðə; ði] ['diːpˌdiːn] , [nɪə(r)] ['dɔːrkɪŋ] ,
The scene of this discovery was , in all probability , the Deepdene , near Dorking ,
这 场景 的 这 发现 曾是 , 在 全部 可能性 , 这 深谷 , 靠近 多尔金 ,

这一发现地点很可能位于多尔金附近的迪普迪恩。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [həʊp] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌænə'steɪʃəs] .
the retreat of the late Mr . Thomas Hope , the author of Anastasius .
这 撤退 的 这 晚的 先生 . 托马斯 希望 , 这 作者 的 阿纳斯塔修斯 .

已故托马斯·霍普先生的隐居处，他是《阿纳斯塔修斯》的作者。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ɒn] .
Here the Hon .
这里 这 尊敬的 .

这里是尊敬的先生。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]
Mr . Howard , brother of the Duke of Norfolk , resided at the
先生 . 霍华德 , 兄弟 的 这 公爵 的 诺福克 , 居住地 在 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
commencement of the last century ,
开始 的 这 最后的 世纪 ,

霍华德先生是诺福克公爵的弟弟，他于上世纪初居住于此。

[ænd; ənd][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
and is stated to have enjoyed that philosophical retirement which may be
和 是 声明 到 有 享受 那 哲学 退休 哪个 可能 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [maɪnd] .
described as the happy haven of a truly great mind .
描述 作为 这 快乐的 避风港 的 一个 真的 伟大的 头脑 .

据说他享受着那种哲学式的退休生活，这可以被描述为真正伟大思想家的幸福避风港。

[hiː; hi]['plɑːntɪd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
He planted a portion of the grounds ,
他 已种植 一个 部分 的 这 理由 ,

他种植了部分土地上的植物，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['biːɪŋ] [səʊ]['ædmərəbli] [dɪ'spəʊzd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz]['ɔːlməʊst]
the greater part of the estate being so admirably disposed by nature as almost
这 更大的 部分 的 这 财产 存在 所以 令人钦佩地 处置 经过 自然 作为 几乎
[tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['fæʃnɪŋ] [ɒv; əv] [menz] [hændz] .
to forbid the fashioning of men's hands .
到 禁止 这 时尚 的 男士 双手 .

这片土地的大部分地区地势优越，自然风光极佳，几乎让人无法进行任何人工活动。

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['haʊərdz] [deθ] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [huː]
At Mr . Howard's death , the estate descended to the Duke of Norfolk , who
在 先生 . 霍华德的 死亡 , 这 财产 下降 到 这 公爵 的 诺福克 , WHO
[səʊld][ðə; ði] ['prɒpəti] ,
sold the property ,
卖 这 财产 ,

霍华德先生去世后，遗产传给了诺福克公爵，公爵随后将房产出售。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɜːrəl] , [huːz] ['leɪdi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
in 1791 , to the late Sir William Burrell , whose lady wrote the following lines ,
在 - , 到 这 晚的 先生 威廉 伯勒尔 , 谁 女士 写道 这 下列的 线条 ,

1791年，献给已故的威廉·伯雷尔爵士，他的夫人写下了以下诗句：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ]['tæblət][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] :
which are on a tablet in the grounds :
哪个 是 在 一个 药片 在 这 理由 :

这些信息都记录在校园内的一块平板电脑上：

" [ðɪs] ['vəʊtɪv]['tæblət][ɪz][ɪn'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [tʃɑːlz] ['haʊəd] ,
" This votive Tablet is inscribed to the memory of the Honourable Charles Howard ,
" 这 奉献 药片 是 铭文 到 这 记忆 的 这 尊敬的 查尔斯 霍华德 ,

“这块纪念牌是为了纪念尊敬的查尔斯·霍华德先生而刻的。”

[huː] [bɪlt] [æn; ən] ['ɒrətri] [ænd; ənd] [lə'bɒrətri] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] : [hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['diːpˌdiːn] ,
who built an oratory and laboratory on this spot : he died at the Deepdene ,
WHO 建造 一个 演说 和 实验室 在 这 点 : 他 死亡 在 这 深谷 ,
- .
1714 .
- .

他在此地建造了一座祈祷室和实验室：他于 1714 年在迪普迪内去世。

[ɪf] [wɜːθ] , [ɪf] ['lɜːnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [feɪm] [biː; bi] [kraʊnd] ,
If worth , if learning , should with fame be crown'd ,
如果 值得 , 如果 学习 , 应该 和 名声 是 加冕 ,

如果价值，如果学识，就应该与名声一同加冕。

[ɪf] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)]['tælənts] , [feɪm] [biː; bi] [djuː] ,
If to superior talents , fame be due ,
如果 到 优越的 天赋 , 名声 是 到期的 ,

如果杰出人才理应获得名声，

[let] ['haʊərdz] ['vɜːtjuːz] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] [graʊnd]
Let Howard's virtues consecrate the ground
让 霍华德的 美德 供奉 这 地面

愿霍华德的美德使这片土地神圣化。

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði][f'eəɹəst] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [gruː] .
Where once the fairest flowers of science grew .
在哪里 一次 这 最公平 花朵 的 科学 生长 .

这里曾是科学界最美丽花朵的生长地。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [kɑːm] [rɪ'triːt] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'lʌstriəs] [seɪdʒ]
Within this calm retreat , th ' illustrious sage
之内 这 冷静的 撤退 , th - 杰出 圣人

在这片宁静的世外桃源，这位杰出的智者

[wɒz; wəz][wəʊnt][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l]['ɔrizən, 'ɔː-][tuː; tə] [peɪ] ,
Was wont his grateful orisons to pay ,
曾是 惯于 他的 感激的 祈祷 到 支付 ,

他习惯于用感恩的祈祷来回报，

[hɪə(r)][hiː; hi] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['ledʒəndri] [peɪdʒ] ,
Here he perused the legendary page ,
这里 他 仔细阅读 这 传奇 页 ,

他仔细阅读了这则传奇故事，

[hɪə(r)] [geɪv] [tuː; tə] ['kemɪstri] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [deɪ] .
Here gave to chemistry the feeling day .
这里 给予 到 化学 这 感觉 天 .

这里赋予了化学以感觉的一天。

[kəʊld][tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [kɔːts] ,
Cold to ambition , far from courts remov'd ,
寒冷的 到 志向 , 远的 从 法院 已移除 ,

对野心冷漠，远离法庭，

[ðəʊ] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] [pɑːt] ,
Though qualified to fill the statesman's part ,
尽管 合格的 到 充满 这 政治家的 部分 ,

虽然他有资格担任政治家的角色，

[hiː; hi] ['stʌdid] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [hiː; hi] [lʌvd] ,
He studied nature in the paths he lov'd ,
他 研究 自然 在 这 路径 他 喜爱 ,

他沿着自己喜爱的路径研究自然，

[piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Peace in his thoughts , and virtue in his heart .
和平 在 他的 想法 , 和 美德 在 他的 心 .

内心平静，品德高尚。

[sɒft] [meɪ] [ðə; ði] [briːz] [saɪ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] [bau]
Soft may the breeze sigh through the ivy boughs
柔软的 可能 这 微风 叹 通过 这 常春藤 树枝

愿微风轻拂过常春藤枝头。

[ðæt] [ʃeɪd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːθ] ;
That shade this humble record of his worth ;
那 阴影 这 谦逊的 记录 的 他的 值得 ;

让这卑微的记录掩盖他的价值；

[hɪə(r)] [meɪ] [ðə; ði]['rɒbɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rɪ'pəʊz] ,
Here may the robin undisturbed repose ,
这里 可能 这 罗宾 未受干扰 休息 ,

愿知更鸟在此安息，不受打扰。

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['flaʊəz] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] . - - ['dʒænjuəri] - .
And fragrant flowers adorn the hallow'd earth . - - January 1792 .
和 香 花朵 装饰 这 神圣的 地球 . - - 一月 - .

芬芳的花朵装点着神圣的大地。——1792年1月

" [ðə; ði]['tæblət][ɪz][ɒv; əv] [pleɪn] [wʊd] — [blæk] ['lɛtəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .
" The tablet is of plain wood — black letters painted on a white ground .
" 这 药片 是 的 清楚的 木头 — 黑色的 信件 绘 在 一个 白色的 地面 .

“这块木板是普通的木头做的——白底黑字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [mə'mɔːriəl] ,
It is an unostentatious memorial ,
它 是 一个 朴素的 纪念馆 ，

这是一座朴素的纪念碑。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'spektɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt]
which has been respected amidst the extensive alteration and embellishment
哪个 有 到过 受人尊敬 在……之中 这 广泛的 改造 和 装饰
[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [həʊp] .
of the grounds by the late Mr . Hope .
的 这 理由 经过 这 晚的 先生 . 希望 .

在已故霍普先生对场地进行大规模改造和美化的过程中，这一原貌一直得到尊重。

[tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] ,
To our minds ,
到 我们的 思想 ，

在我们看来，

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['splendɪd] [sə'luːn]
neither of the treasures of art which are assembled within the splendid saloons
两者都不 的 这 宝藏 的 艺术 哪个 是 组装 之内 这 灿烂 酒吧
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ,
of the adjoining mansion ,
的 这 相邻的 大厦 ，

隔壁豪宅华丽沙龙中收藏的艺术珍品，既非此物，也非彼物。

[ɔː(r)]['skʌlptʃə(r)] ['gæləri] , [wɪl] ['aʊt'vaɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]
or sculpture gallery , will outvie the interest of this humble tribute to the
或者 雕塑 画廊 ， 将要 外景 这 兴趣 的 这 谦逊的 贡 到 这
['meməri] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['dʒiːniəs] .]
memory of departed genius .]
记忆 的 已离开 天才 .]

或者雕塑画廊，其吸引力将超过这份对逝去天才的微薄纪念。

[ðə; ði] ['læn.dərz] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɒn] [ðə; ði][niː'ʒeə(r)] .
THE LANDERS VOYAGE AND DISCOVERIES ON THE NIGER .
这 着陆器 航程 和 发现 在 这 尼日尔 .

兰德斯号在尼日尔河上的航行和发现。

[ðə; ði] ['trævələz] , [ɪn] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] , [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒbləm][ɪn]
The travellers , in embarking on the Atlantic , had solved the greatest problem in
这 旅行者 ， 在 启程 在 这 大西洋 ， 有 已解决 这 最 问题 在
['æfrɪkən] ,
African ,
非洲 ，

这些旅行者踏上大西洋的征程，解决了非洲最大的难题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['mɒd(ə)n] [dʒi'ɒgrəfi] ;
and even in modern geography ;
和 甚至 在 现代的 地理 ；

甚至在现代地理学中也是如此；

— [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eksəd] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni]
— one which had exercised the ingenuity and conjecture of so many
— 一 哪个 有 锻炼 这 独创性 和 推测 的 所以 许多

['lɜːnɪd] [in'kwaiərə] ,
learned inquirers ,
学习 询问者 ，

——一个曾让众多博学之士绞尽脑汁、绞尽脑汁的谜题

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə] [sɒlv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æd'ventʃəəz]
and in the efforts to solve which so many brave and distinguished adventurers
和 在 这 努力 到 解决 哪个 所以 许多 勇敢的 和 杰出的 冒险者

[hæd; həd] ['perɪʃt] .
had perished .
有 遇难 .

为了解决这个问题，许多勇敢杰出的冒险家献出了生命。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [daɪ'vestɪd][ðə; ði][niː'ʒeə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['kærəktə(r)] ,
This discovery divested the Niger of that singular and mysterious character ,
这 发现 剥离 这 尼日尔 的 那 单数 和 神秘 特点 ，

这一发现揭开了尼日尔河独特而神秘的面纱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] — [wen]
which had been one chief cause of the interest that it had excited — when
哪个 有 到过 一 首席 原因 的 这 兴趣 那 它 有 兴奋的 — 什么时候

[siːn] ['rəʊlɪŋ] [ɪts] ['æmpl] [flʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tə'wɔːdz] [vɑːst] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði]
seen rolling its ample flood from the sea towards vast unknown regions in the
已见 滚动 它是 充足 洪水 从 这 海 向 广阔的 未知 地区 在 这

[ɪn'tɪəriə(r)] .
interior .
内部的 .

这正是它引起人们极大兴趣的主要原因之一——人们看到汹涌的洪水从海洋滚滚而来，涌向内陆广阔的未知地区。

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ə'simileit] [ɪts]['kærəktə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
The circuit by which it reaches the Atlantic assimilates its character to that of
这 电路 经过 哪个 它 到达 这 大西洋 同化 它是 特点 到 那 的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['rɪvəz] ,
ordinary rivers ,
普通的 河流 ，

它流入大西洋的路径使其性质与普通河流相似。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['waɪndɪŋz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]
without any much more remarkable windings than are found in others of similar
没有 任何 很多 更多的 卓越 绕组 比 是 成立 在 其他的 的 相似的

[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

与其他长度相近的线圈相比，线圈的形状并没有特别突出的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['mægnɪtjuːd] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn]
It displays , however , a magnitude considerably greater than had been
它 显示器 ， 然而 ， 一个 震级 相当 更大的 比 有 到过

[sə'dʒestid] [baɪ] ['eni] ['fɔːmə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
suggested by any former observation .
建议 经过 任何 以前的 观察 .

然而，它所显示的量级远大于以往任何观测所表明的量级。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [treɪs] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvə(r)] .
We can now trace very distinctly , the entire line of this great river .
我们 能 现在 痕迹 非常 明显地 ， 这 全部的 线 的 这 伟大的 河 .

现在我们可以非常清晰地追溯这条大河的整条河道。

[ɪts] [sɔːs] , [ðəʊ] [nɒt] ['æktʃuəli] ['vɪzɪtɪd] ,
Its source , though not actually visited ,
它是 来源 , 尽管 不是 实际上 到访 ,

虽然我们并未实际到访过它的来源地，

[siːm] [æsə'teind] [baɪ] [leɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv]['kɪsiː] ,
seems ascertained by Laing to exist in the high country of Kissi ,
似乎 已确定 经过 莱恩 到 存在 在 这 高的 国家 的 基西 ,

据莱恩证实，它似乎存在于基西的高地。

[ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][frɒm; frəm] [si'erə] [liː'əʊnɪ] .
about 200 miles in the interior from Sierra Leone .
关于 - 英里 在 这 内部的 从 塞拉 莱昂 .

位于塞拉利昂内陆约 200 英里处。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][rəʊlz] [θruː] - [dʒɑloʊ][ænd; ənd] [kɒŋ'kɒŋ] ,
Thence it rolls through Foota Jallo and Kankan ,
因此 它 卷 通过 - 贾洛 和 坎坎 ,

然后它流经富塔贾洛和坎坎，

[weə(r)] - [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]
where Caillie describes himself to have found it already a rapid and
在哪里 - 描述 他自己 到 有 成立 它 已经 一个 迅速的 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm] .
considerable stream .
大量 溪流 .

凯利说他发现那里已经是一条湍急而水量可观的小溪。

[æt; ət] - , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['trɪbjətri] [frɒm; frəm][sɑːnkɑːri][ɪn] ['mændɪŋ] , [wɪtʃ] [pɑːk]
At Bammakoo , having received the tributary from Sankari in Manding , which Park
在 - , 拥有 已收到 这 支流 从 桑卡里 在 曼丁 , 哪个 公园
[mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn]['rɪvə(r)] ,
mistook for the main river ,
误 为了 这 主要的 河 ,

在巴马库，帕克误将来自曼丁的桑卡里河的支流当作了干流，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [kɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪn] [pleɪn] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ]
it begins its course over the fine plain of Bambarra , where it forms a
它 开始 它是 课程 超过 这 美好的 清楚的 的 - , 在哪里 它 表格 一个
['nəʊb(ə)l] [striːm] ;
noble stream ;
高贵 溪流 ;

它发源于美丽的班巴拉平原，在那里汇成一条壮丽的河流；

[ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['siːgəu] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['iːkwəlɪŋ] [ðə; ði]
and in passing Sego , the capital , has been considered as equalling the
和 在 通过 塞戈 , 这 首都 , 有 到过 经过考虑的 作为 等于 这
[temz] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
Thames at Westminster .
泰晤士河 在 威斯敏斯特 .

顺便一提，首都塞戈被认为可以与威斯敏斯特的泰晤士河相媲美。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ə; eɪ] [nɔːθ] - ['westəli] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪk]
Thence it pursues a north - westerly course , and flowing through the lake
因此 它 追寻 一个 北 - 西风 课程 , 和 流动 通过 这 湖
- , ['riːtʃɪz] [ˌtɪmbʌk'tuː] .
Dibbie , reaches Timbuctoo .
- , 到达 廷巴克图 .

然后它向西北方向流去，流经迪比湖，到达廷巴克图。

[ɪts] [kɔːs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] ['jʊəri] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'lɪnieɪtɪd] ;
Its course from that city to Youri has not yet been delineated ;
它是 课程 从 那 城市 到 你的 有 不是 然而 到过 划定 ;

从该城市到尤里的路线尚未确定；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [pɑːk] ['nævɪgeɪtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['fʊli]
but the fact that Park navigated down from one place to the other , fully
但 这 事实 那 公园 导航 向下 从 一 地方 到 这 其他 , 完全
[ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'njuːəti] .
establishes the continuity .
建立 这 连续性 .

但朴正熙从一个地方走到另一个地方的事实，充分证明了故事的连续性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [riːtʃ] [ðə; ði] [niː'ʒeə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [nɔːθ] -
During this reach the Niger makes a great change of direction from north -
期间 这 抵达 这 尼日尔 制作 一个 伟大的 改变 的 方向 从 北 -
[iːst] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [djuː] [saʊθ] .
east to almost due south .
东方 到 几乎 到期的 南 .

在这一段河段中，尼日尔河的流向发生了巨大的变化，从东北方向几乎变为正南方向。

[frɒm; frəm] ['jʊəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nævɪgeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['trævələz] ,
From Youri to the sea , it was navigated by the present travellers ,
从 你的 到 这 海 , 它 曾是 导航 经过 这 展示 旅行者 ,

从尤里到大海，这条路线是由现在的旅行者们航行而来的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['sʌðən] [də'rekʃ(ə)n] ,
and was found following generally a southern direction ,
和 曾是 成立 下列的 一般来说 一个 南部 方向 ,

总体方向为向南方向。

[ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [bend] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnz]
though making in one part a rapid bend to the east , whence it gradually returns
尽管 制作 在 一 部分 一个 迅速的 弯曲 到 这 东方 , 何处 它 逐步地 返回
.
.
.

虽然其中一部分迅速向东弯曲，然后逐渐折回。

[ɪf] [wiː; wi] ['meʒə(r)] [tuː] ['dɪstənsɪz] , [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːs] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,
If we measure two distances , one from the source to Timbuctoo ,
如果 我们 措施 二 距离 , 一 从 这 来源 到 廷巴克图 ,

如果我们测量两个距离，一个是从源头到廷巴克图的距离，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] ,
and the other from that city to the sea , we shall have nearly 2 ,
和 这 其他 从 那 城市 到 这 海 , 我们 将 有 几乎 2 ,

从那座城市到海边，另一条路我们将有近2英里。

- [maɪlz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðə; ði] [də'rekt] [kɔːs] ;
000 miles , which may be considered as the direct course ;
- 英里 , 哪个 可能 是 经过考虑的 作为 这 直接的 课程 ;

000 英里，这可以被视为直线航线；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['waɪndɪŋz] [mʌst; məst] [reɪz] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə]
and the various windings must raise the whole line of the stream to
和 这 各种各样的 绕组 必须 增加 这 所有的 线 的 这 溪流 到
['ʌpwədz] [ɒv; əv][θriː] ,
upwards of 3 ,
向上 的 3 ，

各种弯道必须将整条水流线抬升到 3 以上，

- [maɪlz] .
000 miles .
- 英里 .

000 英里。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ɪts]['ləʊə(r)] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]
For several hundred miles of its lower course , it forms a broad and
为了 一些 百 英里 的 它是 降低 课程 ， 它 表格 一个 广阔 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪk'spæns] ,
magnificent expanse ,
壮丽 广阔 ，

在其下游数百英里的河段中，它形成了一片宽阔壮丽的水域。

[rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .
resembling an inland sea .
类似 一个 内陆 海 .

宛如内陆海。

[ðə; ði][niː'ʒeə(r)][mʌst; məst]['ɑːftə(r)][ɔːl] [jiːld] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd]
The Niger must after all yield very considerably to the Missouri and
这 尼日尔 必须 后 全部 屈服 非常 相当 到 这 密苏里州 和
[ɔːrɛ'lɑːnə] ,
Orellana ,
奥雷利亚纳 ，

尼日尔河最终必然会比密苏里河和奥雷利亚纳河小得多。

[ðəʊz] [stjuː'pendəs] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
those stupendous rivers of the new world .
那些 惊人的 河流 的 这 新的 世界 .

新大陆那些气势磅礴的河流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][ðə; ði][əʊld]
But it appears at least as great as any of those which water the old
但 它 出现 在 至少 作为 伟大的 作为 任何 的 那些 哪个 水 这 老的
['kɒntɪnənts] .
continents .
各大洲 .

但它似乎至少和那些滋养古老大陆的河流一样伟大。

[ðeə(r)] [kæn; kən][ræŋk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋtsi] - [kɪ'æŋ] , [ɔː(r)] [greɪt]
There can rank with it only the Nile , and the Yangtse - kiang , or Great
那里 能 秩 和 它 仅有的 这 尼罗河 ， 和 这 长江 - 江 ， 或者 伟大的
['rɪvə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
River of China .
河 的 中国 .

只有尼罗河和长江（中国的大河）可以与之媲美。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['naɪðə(r)][ɪz] [jet] ['veri] ['fʊli] [æsə'teind] ;
But the upper course of neither is yet very fully ascertained ;
但 这 上 课程 的 两者都不 是 然而 非常 完全 已确定 ;

但两者的上游过程尚未完全确定；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [kæn; kən] [kəm'piːt] ['əʊnli][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][ɪn][ðə; ði]['mæɡnɪtjuːd]
and the Nile can compete only in length of course , not in the magnitude
和 这 尼罗河 能 竞争 仅有的 在 长度 的 课程 , 不是 在 这 震级
[ɒv; əv][ɪts] [striːm] ,
of its stream ,
的 它是 溪流 ,

当然，尼罗河只能在长度上与之匹敌，而无法在流量上与之匹敌。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtəz] .
or the fertility of the regions which it waters .
或者 这 生育力 的 这 地区 哪个 它 水 .

或它所灌溉地区的肥沃程度。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][niː'ʒeə(r)] [meɪ] [dɪ'faɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] ['rɪvə(r)] ,
There is one feature in which the Niger may defy competition from any river ,
那里 是 一 特征 在 哪个 这 尼日尔 可能 违抗 竞赛 从 任何 河 ,

尼日尔河在某一方面或许能胜过其他任何河流。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɔː(r)] [njuː] [wɜːld] .
either of the old or new world .
任何一个 的 这 老的 或者 新的 世界 .

无论是旧世界还是新世界。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɡrændʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['deltə] .
This is in the grandeur of its Delta .
这 是 在 这 宏伟 的 它是 三角洲 .

这是它三角洲的壮丽景色。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][fɔː'məusə][ɔː(r)][be'niːn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
Along the whole coast , from the river of Formosa or Benin to that of
沿着 这 所有的 海岸 , 从 这 河 的 福尔摩沙 或者 贝宁 到 那 的
[əʊld]['kæləbər] ,
Old Calabar ,
老的 卡拉巴尔 ,

从福尔摩沙河（贝宁河）到古卡拉巴尔河，沿着整个海岸线，

[ə'baʊt] - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ðeə(r)]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk][ɪts] [sək'sesɪv] ['estʃʊˌeri] ,
about 300 miles in length , there open into the Atlantic its successive estuaries ,
关于 - 英里 在 长度 , 那里 打开 进入 这 大西洋 它是 连续 河口 ,

全长约300英里，其一系列河口通向大西洋。

[wɪtʃ] ['nævəˌɡetər] [hæv; həv] ['skeəsli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['nʌmbə(r)] .
which navigators have scarcely been able to number .
哪个 导航员 有 几乎 到过 有能力的 到 数字 .

航海家们几乎无法将其数量全部统计下来。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kəʊst] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋɡ(ə)l][ɔː(r)] ['deltə] , [ænd; ənd][ɪts]['vɜːteks][æt; ət]
Taking this coast as the base of the triangle or Delta , and its vertex at
采取 这 海岸 作为 这 根据 的 这 三角形 或者 三角洲 , 和 它是 顶点 在
- ,
Kirree ,
- ,

以这段海岸线为三角形或三角洲的底边，以基里为顶点，

[ə'baʊt] - [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɔː'məusə] [brɑːntʃ] ['seprəts] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
about 170 miles inland , where the Formosa branch separates , we have a
关于 - 英里 内陆 , 在哪里 这 福尔摩沙 分支 分离 , 我们 有 一个
[speɪs] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ,
space of upwards of 25 ,
空间 的 向上 的 - ,

在距离海岸约 170 英里的内陆，也就是福尔摩沙支流分岔的地方，我们有超过 25 英里的空间。

- [skweə(r)] [maɪlz] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

000 square miles , equal to the half of England .

- 正方形 英里 , 平等的 到 这 一半 的 英格兰 .

000平方英里，相当于英格兰的一半。

[hæd; həd] [ðɪs] ['deltə] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [biːn] ['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə] ['temprəri]

Had this Delta , like that of the Nile , been subject only to temporary

有 这 三角洲 , 喜欢 那 的 这 尼罗河 , 到过 主题 仅有的 到 暂时的

[ˌinʌn'deiʃən] ,

inundations ,

洪水 ,

如果这个三角洲像尼罗河三角洲一样，只遭受暂时的洪水侵袭，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] [slaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði][məʊst]

leaving behind a layer of fertilizing slime , it would have formed the most

离开 在后面 一个 层 的 施肥 粘液 , 它 会 有 形成 这 最多

['fruːtf(ə)l]['riːdʒən][ɒn] [ɜːθ] ,

fruitful region on earth ,

卓有成效 地区 在 地球 ,

留下的肥沃黏液层，将使其成为地球上最富饶的地区。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['grænəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .

and might have been almost the granary of a continent .

和 可能 有 到过 几乎 这 粮仓 的 一个 大陆 .

它几乎可以算作一个大陆的粮仓。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][niː'ʒeə(r)][rəʊlz] [daʊn] [ɪts] ['wɔːtəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [ə'bʌndəns] ,

But , unfortunately , the Niger rolls down its waters in such excessive abundance ,

但 , 很遗憾 , 这 尼日尔 卷 向下 它是 水 在 这样的 过多的 丰富 ,

但是，不幸的是，尼日尔河水量过大，奔腾而下。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['drɪəri] [swɒmp] , ['kʌvəd] [wɪð] [dens]

as to convert the whole into a huge and dreary swamp , covered with dense

作为 到 转变 这 所有的 进入 一个 巨大的 和 凄凉 沼泽 , 涵盖 和 稠密

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['mæŋgrəʊv] ,

forests of mangrove ,

森林 的 红树 ,

仿佛要把整个地方变成一片巨大而阴森的沼泽，上面覆盖着茂密的红树林。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt]['fəʊliɪdʒ] .

and other trees of spreading and luxuriant foliage .

和 其他 树木 的 传播 和 茂盛的 叶子 .

以及其他枝繁叶茂的树木。

[ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl] [sʌn] , [wɪð] [ɪts] ['fɪrsɪst] [reɪz] , ['kænɒt] ['penətreɪt] [ðiːz] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] ;

The equatorial sun , with its fiercest rays , cannot penetrate these dark recesses ;

这 赤道 太阳 , 和 它是 最凶猛 射线 , 不能 穿透 这些 黑暗的 凹陷处 ;

即使赤道上的太阳拥有最强烈的光线，也无法穿透这些黑暗的深处；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][eks'heil][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['veɪpəz] ,

it only exhales from them pestilential vapours ,

它 仅有的 呼气 从 他们 瘟疫 蒸汽 ,

它只会散发出有害的蒸汽。

[wɪtʃ] ['rendə(r)] [ðɪs] [kəʊst] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ðæn; ðən] ['eni]

which render this coast the theatre of more fatal epidemic diseases than any

哪个 使成为 这 海岸 这 剧院 的 更多的 致命的 流行性 疾病 比 任何

['ʌðə(r)] ,

other ,

其他 ,

这使得该海岸成为比其他任何海岸都更致命的流行病肆虐之地。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['westən] ['æfrɪkə] .

even of Western Africa .

甚至 的 西 非洲 .

甚至包括西非地区。

[ðæt] ['hjuːmən] ['ɪndəstri] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['lev(ə)l] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [dreɪn] [ðiːz] [swɒmps] ,

That human industry will one day level these forests , drain these swamps ,

那 人类 行业 将要 一 天 等级 这些 森林 , 流走 这些 沼泽 ,

人类工业总有一天会夷平这些森林，排干这些沼泽。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ðɪs] [sɔɪl] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt] ['hɑːvist] , [wiː; wi] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪt] ;

and cover this soil with luxuriant harvests , we may confidently anticipate ;

和 覆盖 这 土壤 和 茂盛的 收获 , 我们 可能 自信地 预料 ;

我们可以满怀信心地期待，这片土地将迎来丰收；

[bʌt; bət] ['meni] ['eɪdʒɪz][mʌst; məst] ['prɒbəbli] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [mæn] , [ɪn]['æfrɪkə] , [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [sʌtʃ]

but many ages must probably elapse before man , in Africa , can achieve such

但 许多 年龄 必须 大概 流逝 前 男人 , 在 非洲 , 能 达到 这样的

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] .

a victory over nature .

一个 胜利 超过 自然 .

但或许要经过许多世纪，非洲的人类才能取得战胜自然的胜利。

[ðə; ði][niː'ʒeə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] [əʊn] ['æmpl] [striːm] , [hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trɪbjəˌteri] ,

The Niger , besides its own ample stream , has a number of tributaries ,

这 尼日尔 , 除了 它是自己的 充足 溪流 , 有 一个 数字 的 支流 ,

尼日尔河除了自身水量充沛的支流外，还有许多支流。

['iːkwəl] [pə'hæps] [ɪn]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]

equal perhaps in magnitude and importance to those of any other river on the

平等的 也许 在 震级 和 重要性 到 那些 的 任何 其他 河 在 这

[gləʊb] ;

globe ;

地球 ;

其规模和重要性或许可以与地球上任何其他河流相媲美；

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] .

with the exception of the united streams of the Mississippi and Missouri .

和 这 例外 的 这 团结的 溪流 的 这 密西西比州 和 密苏里州 .

除了密西西比河和密苏里河的汇合处之外。

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['deltə] [kə'mensɪz] , [ðə; ði] - ,

At no great distance above the point where the Delta commences , the Tshadda ,

在 不 伟大的 距离 多于 这 观点 在哪里 这 三角洲 开始 , 这 - ,

在三角洲起始点上方不远处，有沙达河。

['nɪəli] ['iːkwəl][ɪn]['mægnɪtjuːd][tuː; tə][ɪt'self] , ['entəz] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɑːftə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]

nearly equal in magnitude to itself , enters it ; after watering large and fruitful

几乎 平等的 在 震级 到 本身 , 进入 它 ; 后 浇水 大的 和 卓有成效

['kɪŋdəmz] ,

kingdoms ,

王国 ,

几乎与自身大小相当，进入其中；在浇灌了广袤而富饶的王国之后，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] ['əʊnli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [hæv; həv] [riːtʃt]

of which the names only , and of these but a very few , have reached

的 哪个 这 姓名 仅有的 , 和 的 这些 但 一个 非常 很少 , 有 达到

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

我们只知道其中几人的名字，而且这些人的名字也寥寥无几。

[ɒn] [ðɪs] ['rɪvə(r)][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ;
On this river an extensive commerce and active navigation is said to prevail ;
在 这 河 一个 广泛的 商业 和 积极的 导航 是 说 到 占上风 ;
据说这条河上商业繁荣，航运活跃；

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['fʌndə] ,
the existence of which is further confirmed by the great importance attached to Funda ,
这 存在 的 哪个 是 更远 确认的 经过 这 伟大的 重要性 随附的 到 基金 ,
Funda 受到的高度重视进一步证实了它的存在。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
and other cities situated at or near the junction .
和 其他 城市 位于 在 或者 靠近 这 交汇处 .
以及位于该路口或附近的其他城市。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
It would have been deeply interesting ,
它 会 有 到过 深 有趣的 ,
那将会非常有趣。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ,
and have given a new importance to the river communications of Africa , could we have believed ,
和 有 给定 一个 新的 重要性 到 这 河 通讯 的 非洲 , 可以 我们 有 相信 ,
我们怎能相信，非洲的河流交通竟然被赋予了新的重要性?

[wɒt] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] ['veri] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] ,
what was positively asserted by very credible witnesses ,
什么 曾是 积极地 断言 经过 非常 可信的 证人 ,
由非常可信的证人明确证实的

[ðæt] ['ves(ə)lz] [baɪ][ɪts] ['tʃæn(ə)l] [seɪld] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tʃæd] ,
that vessels by its channel sailed to and from the lake Tchad ,
那 船只 经过 它是 渠道 航行 到 和 从 这 湖 乍得 ,
船只经由该航道往返乍得湖。

[ænd; ənd] [ðʌs] [held] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bɔrnuː] .
and thus held intercourse with the kingdoms of Loggun and Bornou .
和 因此 握住 交往 和 这 王国 的 - 和 博尔努 .
因此，他们与洛贡王国和博尔努王国建立了联系。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nems] - , ['ʃɛri] , [ænd; ənd] [tʃæd] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .
It seems certain that the names Tshadda , Shary , and Tchad , are one and the same .
它 似乎 肯定 那 这 姓名 - , 莎莉 , 和 乍得 , 是 一 和 这 相同的 .
可以肯定的是，Tshadda、Shary 和 Tchad 这三个名字指的是同一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst][æz; əz] ['rɪvəz] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ,
But the identity of the two first as rivers is what we are precluded from all possibility of believing ,
但 这 身份 的 这 二 第一的 作为 河流 是 什么 我们 是 排除 从 全部 可能性 的 相信 ,
但是，我们完全不可能相信前两者是河流。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bɔrnuː] , [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)]
by the circumstance that the Shary of Loggun and Bornou , which Major
经过 这 环境 那 这 莎莉 的 - 和 博尔努 , 哪个 主要的
['dɛnəm] [sɔː] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'pɒn] ,
Denham saw and sailed upon ,
丹汉姆 锯 和 航行 之上 ,

由于丹汉姆少校曾见过并航行过洛根和博尔努的沙里号，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [leɪk] [tʃæd] , [waɪl] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['lændə(r)] [fel] ['ɪntuː]
was found by him falling into lake Tchad , while the Tshadda of Lander fell into
曾是 成立 经过 他 坠落 进入 湖 乍得 , 尽管 这 - 的 着陆器 跌倒 进入
[ðə; ði][niː'ʒeə(r)] ;
the Niger ;
这 尼日尔 ;

他发现他掉进了乍得湖，而兰德的沙达人掉进了尼日尔河；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [striːmz] , ['fləʊɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
consequently they are distinct streams , flowing in opposite directions .
最后 他们 是 清楚的 溪流 , 流动 在 对面的 方向 .

因此，它们是两条不同的溪流，流向相反的方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeə(r)] ['faʊntɪnz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['maʊntən] [tʃeɪn] ,
It is very probable indeed that their fountains may be in the same mountain chain ,
它 是 非常 可能 的确 那 他们的 喷泉 可能 是 在 这 相同的 山 链 ,

它们的喷泉很可能位于同一条山脉中。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [meɪ]
and at no great distance ; and even that some of their branches may
和 在 不 伟大的 距离 ; 和 甚至 那 一些 的 他们的 分支 可能
[ə'prəʊtʃ] ['veri] [nɪə(r)] ,
approach very near ,
方法 非常 靠近 ,

而且距离并不远；甚至有些分支可能靠得很近。

[səʊ] [ðæt] ['mɜːrtʃənt] [meɪ] , [baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['pɔːtɪdʒ] , [kən'veɪ] [kə'mɒdətiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
so that merchants may , by an easy portage , convey commodities between them .
所以 那 商人 可能 , 经过 一个 简单的 搬运 , 传达 商品 之间 他们 .

这样，商人们就可以通过便捷的陆路运输，在彼此之间运送货物。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ju'naɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [kə'nektɪŋ]
Nay , it is not quite impossible that they may be united by some connecting
不 , 它 是 不是 相当 不可能的 那 他们 可能 是 团结的 经过 一些 连接
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

不，它们之间通过某种联系渠道联系起来并非完全不可能。

[æz; əz][ðə; ði]['æməzənz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] ['skeəsli] ['prɒbəb(ə)l] .
as the Amazons and the Oronooka are ; but this seems scarcely probable .
作为 这 亚马逊 和 这 - 是 ; 但 这 似乎 几乎 可能 .

就像亚马逊人和奥罗努卡人一样；但这似乎不太可能。

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] - , ['entəz] [ðə; ði] - , [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['rɪvə(r)] ,
At no great distance above the Tshadda , enters the Coodonia , a smaller river ,
在 不 伟大的 距离 多于 这 - , 进入 这 - , 一个 较小的 河 ,

在沙达河上游不远处，汇入了一条较小的河流——库多尼亚河。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['lændə(r)] [hæd; həd] [siːn] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['haɪli]
but which Lander had seen flowing through a very fertile and highly
但 哪个 着陆器 有 已见 流动 通过 一个 非常 沃 和 高度
['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] .
cultivated country .
栽培 国家 .

但兰德曾看到河水流经一片非常肥沃且高度发达的土地。

[kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌbiː] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [striːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sɪti]
Considerably higher is the Cubbie , a large stream from the country and city
相当 更高 是 这 小木屋 , 一个 大的 溪流 从 这 国家 和 城市
[ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
of that name ;
的 那 姓名 ;

水位高得多的是库比河，这是一条来自同名国家和城市的大溪流；

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [stɪl] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [baɪ] - [ænd; ənd] - .
and higher still the Quarrama , which has passed by Zirmie and Sackatoo .
和 更高 仍然 这 - , 哪个 有 通过了 经过 - 和 - .

更高处是夸拉马河，它流经了齐尔米河和萨卡图河。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,
Between this point and Timbuctoo ,
之间 这 观点 和 廷巴克图 ,

从这里到廷巴克图之间，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] ['eni] [ɔː(r)] [wɒt] ['rɪvəz] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [niː'ʒeə(r)]
we have no means of knowing whether any or what rivers fall into the Niger
我们 有 不 方法 的 会心 无论 任何 或者 什么 河流 落下 进入 这 尼日尔
.
.
.

我们无从得知尼日尔河是否汇入任何河流，也不知道具体有哪些河流汇入尼日尔河。

[ðə; ði] ['trɪbjətri] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [ðæt] ['sɪti] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
The tributary which passes that city is of no great importance ;
这 支流 哪个 通过 那 城市 是 的 不 伟大的 重要性 ;

流经该城市的支流并不重要；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] ['baʊndri] [ɒv; əv] - ,
but at the eastern boundary of Bambarra ,
但 在 这 东 边界 的 - ,

但在班巴拉的东部边界，

[pɑːk] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [striːmz] , [ðə; ði] -
Park describes the influx from the south of two great streams , the Maniana
公园 描述 这 流入 从 这 南 的 二 伟大的 溪流 , 这 -
[ænd; ənd] - ;
and Nimma ;
和 - ;

帕克描述了来自南方的两条大河——马尼亚纳河和尼玛河——的涌入；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] - [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)]
and it seems very doubtful if Caillie was not mistaken in supposing the latter
和 它 似乎 非常 疑 如果 - 曾是 不是 错误 在 假如 这 后者
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː'ʒeə(r)] .
to be a mere branch of the Niger .
到 是 一个 仅仅 分支 的 这 尼日尔 .

凯利认为后者只是尼日尔河的一个支流，这种想法似乎非常值得怀疑。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['trɪbjəˌteri] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [swel] [ðə; ði] [striːm] , [wɪ'ðaʊt]
The higher tributaries , descending from the mountains , swell the stream , without
这 更高 支流 , 下降 从 这 山脉 , 膨胀 这 溪流 , 没有
[ðəm'selvz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .
themselves affording any important navigation . — Edinburgh Review .
他们自己 负担得起 任何 重要的 导航 . — 爱丁堡 审查 .

从山上流下的较高支流使溪流水量增加，但这些支流本身并不提供任何重要的航运。——《爱丁堡评论》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
Notes of a Reader .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ˌlɔːrəns'kɜːrk] [snʌf] - ['bɒksɪz] .
LAURENCEKIRK SNUFF - BOXES .
劳伦斯·柯克 鼻烟 - 盒子 .

劳伦斯·柯克鼻烟盒。

[['prɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [məkʌləks] ['bʌlki] ['dɪkʃən(ə)ri]
[Probably one of the most amusing articles in Mr . Macculloch's bulky Dictionary
[大概 一 的 这 最多 有趣 文章 在 先生 . 麦卡洛克的 笨重 字典
[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [wʌn] ,
of Commerce of 1 ,
的 商业 的 1 ,

[这可能是麦卡洛克先生那部厚重的《商业词典》（1,

- ['peɪdʒɪz] , [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
150 pages , is the following account of the manufacture of the celebrated
- 页面 , 是 这 下列的 帐户 的 这 生产 的 这 著名
[ˌlɔːrəns'kɜːrk] [snʌf] - ['bɒksɪz] .
Laurencekirk snuff - boxes .
劳伦斯柯克 鼻烟 - 盒子 .

以下是关于著名的劳伦斯柯克鼻烟盒制造过程的 150 页记述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
It is right , however , to explain ,
它 是 正确的 , 然而 , 到 解释 ,

然而，有必要解释一下：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'kʌlək] ['əʊnli] ['menʃnz] [ðiːz] ['bɒksɪz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
that Mr . Macculloch only mentions these boxes here for the purpose of
那 先生 . 麦卡洛克 仅有的 提及 这些 盒子 这里 为了 这 目的 的
['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['diːteɪlz] ,
giving the following details ,
给予 这 下列的 细节 ,

麦卡洛克先生在此提及这些箱子，只是为了提供以下细节：

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .]
not to be met with in any other publication .]
不是 到 是 遇见 和 在 任何 其他 发布 .]

在其他任何出版物中均未出现。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˌmænju'fæktʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌlɔːrəns'kɜːrk] ,
These beautiful boxes were first manufactured at the village of Laurencekirk ,
这些 美丽的 盒子 是 第一的 制造 在 这 村庄 的 劳伦斯柯克 ,
[ɪn] [kɪn'kɑːrdɪnʃɪr] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [sɪns] .
in Kincardineshire , about forty years since .
在 金卡丁郡 , 关于 四十 年 自从 .

这些漂亮的盒子大约四十年前首次在金卡丁郡的劳伦斯柯克村生产。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ['hɑːdli] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
The original inventer was a cripple hardly possessed of the power of
这 原来的 发明者 曾是 一个 削弱 几乎 拥有 的 这 力量 的
[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
locomotion .
运动 .

最初的发明者是一位残疾人，几乎丧失了行动能力。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɜːtənz] ,
In place of curtains ,
在 地方 的 窗帘 ,

代替窗帘，

[hɪz; ɪz][bed] (['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['wɜːkʃɒp]) [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['bentʃɪz] [ænd; ənd]
his bed (rather a curious workshop) was surrounded with benches and
他的 床 (相当 一个 好奇的 车间) 曾是 包围 和 长椅 和
[rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] ,
receptacles for tools ,
容器 为了 工具 ,

他的床（其实是一个相当奇特的工坊）周围摆放着长凳和工具容器。

[ɪn][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌɪndʒə'njuːəti] .
in the contrivance and use of which he discovered the utmost ingenuity .
在 这 装置 和 使用 的 哪个 他 发现 这 极致 独创性 .

他在该装置的设计和使用中展现了极高的创造力。

[ðə; ði] [ɪn'ventə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
The inventer , instead of taking out a patent ,
这 发明者 , 反而 的 采取 出去 一个 专利 ,

发明者没有申请专利，

[kən'faid] [hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɔɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ,
confided his secret to a joiner in the same village ,
坦白 他的 秘密 到 一个 木工 在 这 相同的 村庄 ,

他把秘密告诉了村里的一位木匠。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'mæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] ; [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][daɪd] ,
who in a few years amassed a considerable property ; while the other died ,
WHO 在 一个 很少 年 积累 一个 大量 财产 ; 尽管 这 其他 死亡 ,

其中一人在几年内积累了相当可观的财产；而另一人则去世了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒvəti] .
as he had lived , in the greatest poverty .
作为 他 有 居住地 , 在 这 最 贫困 .

他生前一直生活在极度贫困之中。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][laɪz][ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪndʒ] ,
The great difficulty of the manufacture lies in the formation of the hinge ,
这 伟大的 困难 的 这 生产 谎言 在 这 形成 的 这 合页 ,

制造过程中最大的难点在于铰链的成型。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][bɒks][ɪz][səʊ] ['delɪkətli] [meɪd] [æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
which in a genuine box is so delicately made as hardly to be visible .
哪个 在 一个 真的 盒子 是 所以 轻柔地 制成 作为 几乎 到 是 可见的 .

正品盒子的做工非常精细，几乎看不见。

[pɪ'kjuːliə(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , ['siːkrət] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ;

Peculiar , or , as they are called , secret tools are required in its formation ;

奇特 , 或者 , 作为 他们 是 称为 , 秘密 工具 是 必需的 在 它是 形成 ;

它的形成需要特殊的，或者说是秘密的工具；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

and though they must have been improved by time and experience ,

和 尽管 他们 必须 有 到过 改进 经过 时间 和 经验 ,

虽然随着时间的推移和经验的积累，它们肯定有所改进，

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [səʊ] ['stjuːdiəsli] [kept] [ʌp] ,

the mystery attached to their preparation is still so studiously kept up ,

这 神秘 随附的 到 他们的 准备 是 仍然 所以 认真地 保留 向上 ,

他们准备过程中的神秘感至今仍被刻意保留着。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][wʌn] [ʃɒp] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪgərəsli] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni]

that the workmen employed in one shop are rigorously debarred from having any

那 这 工人 受雇 在 一 店铺 是 严格地 被禁止 从 拥有 任何

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə'nʌðə(r)] .

communication with those employed in another .

沟通 和 那些 受雇 在 其他 .

严格禁止一家店铺的工人与另一家店铺的工人进行任何交流。

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

About the beginning of this century , an ingenious individual belonging to the

关于 这 开始 的 这 世纪 , 一个 巧妙 个人 属于 到 这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmˌnɑːk] ,

village of Cumnock ,

村庄 的 坎诺克 ,

大约在本世纪初，库姆诺克村一位才华横溢的人

[ɪn] ['eəʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɔːfəd] , ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɔːrəns'kɜːrk]

in Ayrshire , of the name of Crawford , having seen one of the Laurencekirk

在 艾尔郡 , 的 这 姓名 的 克劳福德 , 拥有 已见 一 的 这 劳伦斯柯克

[snʌf] - ['bɒksɪz] ,

snuff - boxes ,

鼻烟 - 盒子 ,

在艾尔郡，一位名叫克劳福德的人，曾见过劳伦斯柯克鼻烟盒。

[sək'siːdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['veəriəs] [ə'tempts] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

succeeded , after various attempts , by the assistance of a watchmaker of the

成功了 , 后 各种各样的 尝试 , 经过 这 协助 的 一个 钟表匠 的 这

[seɪm] ['vɪlɪdʒ] ,

same village ,

相同的 村庄 ,

经过多次尝试，最终在同村一位钟表匠的帮助下成功了。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [tuːlz] , [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][bɒks] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

who made the tools , in producing a similar box ; and by his success ,

WHO 制成 这 工具 , 在 生产 一个 相似的 盒子 ; 和 经过 他的 成功 ,

他制作了工具，用来制作类似的盒子；并且凭借他的成功，

[nɒt]['əʊnli][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

not only laid the foundation of his own fortune , but greatly enriched his native

不是 仅有的 铺设 这 基础 的 他的 自己的 财富 , 但 非常 富含 他的 本国的

['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['prɒvɪns] .

parish and province .

教区 和 省 .

他不仅为自己积累了财富，而且极大地丰富了他的家乡教区和省份。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ðə; ði] [ˌlɔːrəns'kɜːrk] ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɪn][dɪ'mɑːnd] ;
For awhile , the Laurencekirk boxes were most in demand ;
为了 一会儿 ， 这 劳伦斯柯克 盒子 是 最多 在 要求 ；

有一段时间，劳伦斯柯克盒子最受欢迎；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ɪn] ['kʌmˌnɑːk] [nɒt]['əʊnli] ['kɒpid] [ðə; ði][ɑːt] ,
but Mr . Crawford and his neighbours in Cumnock not only copied the art ,
但 先生 ． 克劳福德 和 他的 邻居 在 坎诺克 不是 仅有的 复制 这 艺术 ，

但是克劳福德先生和他在坎诺克的邻居们不仅抄袭了这幅画，

[bʌt; bət][səʊ] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] ,
but so improved and perfected it , that in a very few years ,
但 所以 改进 和 完善 它 ， 那 在 一个 非常 很少 年 ，

但他对其进行了如此多的改进和完善，以至于在短短几年内，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɒks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['prɒbəbli] , ['twenti] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
for every box made in the north there were , probably , twenty made in the south .
为了 每一个 盒子 制成 在 这 北 那里 是 ， 大概 ， 二十 制成 在 这 南 ．

北方每生产一个盒子，南方可能就生产二十个。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['kʌmˌnɑːk] [treɪd] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [eɪt] ['mɑːstə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] ,
In 1826 , the Cumnock trade was divided amongst eight master manufacturers ,
在 - ， 这 坎诺克 贸易 曾是 分割 在 八 掌握 制造商 ，

1826年，坎诺克地区的贸易被八家主要制造商瓜分。

[huː] [ɪm'plɔɪd] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [p'ɜːsənz] .
who employed considerably more than 100 persons .
WHO 受雇 相当 更多的 比 - 人 ．

雇佣人数远超100人。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['iːkwəld] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,
The demand at that time equalled the supply ,
这 要求 在 那 时间 等于 这 供应 ，

当时的需求量等于供给量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] ['jiːldɪd] [frɒm; frəm]['sɛvən] , 000l . [tuː; tə][eit] , 000l .
and it was calculated that the trade yielded from 7 , 000l . to 8 , 000l .
和 它 曾是 计算 那 这 贸易 产生 从 7 ， 000l ． 到 8 ， 000l ．

据计算，这笔交易的收益为 7,000 升至 8,000 升。

['ænjuəli] , — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒdʌkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['siːmɪŋli] [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
annually , — a large product for a manufacture seemingly so insignificant ,
每年 ， — 一个 大的 产品 为了 一个 生产 似乎 所以 微不足道 ，

每年——对于一个看似微不足道的制造业来说，这可是个巨大的产量。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
and consisting almost exclusively of the wages of labour .
和 由 几乎 只 的 这 工资 的 劳动 ．

几乎完全由劳动工资构成。

[pleɪn] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] ,
Plane is the wood in common use ,
飞机 是 这 木头 在 常见的 使用 ，

刨子是常用的木材，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪzd][bɒks] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] 1d . ;
and the cost of the wood in an ordinary sized box does not exceed 1d . ;
和 这 成本 的 这 木头 在 一个 普通的 尺寸 盒子 做 不是 超过 1d . ;

普通尺寸木箱中木材的成本不超过 1 便士;

[ðə; ði] [peɪnts] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['reɪtɪd][æt; ət] 2d . ;
the paints and varnish are rated at 2d . ;
这 油漆 和 漆 是 评级 在 2d . ;

油漆和清漆的评级为 2d。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [lɒst] [baɪ] [sɪ'lektɪŋ] ['tɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌlə(r)] ,
and though something is lost by selecting timber of the finest colour ,
和 尽管 某物 是 丢失的 经过 选择 木材 的 这 最好的 颜色 ,

虽然选择颜色最好的木材会损失一些东西,

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [fɔːls] [kən'sɪdərəbli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][wʌn] / [ˌtuː'tuː][pə(r)] [sent] .
the whole expense of the raw material falls considerably short of 1 / 2 per cent .
这 所有的 费用 的 这 生的 材料 瀑布 相当 短的 的 1 / 2 每 中心 .

原材料的总成本远低于0.5%。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] !
on the return it yields !
在 这 返回 它 产量 !

它带来的回报!

[snʌf] - [bɒks] , [laɪk] [pɪn] ['meɪkɪŋ] , [əd'mit] [ɒv; əv][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;
Snuff - box , like pin making , admits of subdivision of labour ;
鼻烟 - 盒子 , 喜欢 别针 制作 , 承认 的 细分 的 劳动 ;

鼻烟盒的制作,就像别针的制作一样,可以进行劳动分工;

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] — ['pentər] , ['pɒlɪʃə(r)] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnə(r)] .
and in all workshops of any size three classes of persons are employed — painters , polishers , and joiners .
和 在 全部 研讨会 的 任何 尺寸 三 课程 的 人 是 受雇 — 画家 , 抛光机 , 和 木工 .

在任何规模的作坊里,都会雇用三类人——油漆工、抛光工和木工。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['dʒɔɪnə(r)] [ɜːnd] [frɒm; frəm] 30s .
At the period alluded to , an industrious joiner earned from 30s .
在 这 时期 暗示 到 , 一个 勤劳 木工 获得 从 30s .

在所提及的时期,勤劳的木匠每月收入从 30 多美元起。

[tuː; tə] 40s .
to 40s .
到 40s .

到40多岁。

['wiːkli] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)][frɒm; frəm] 45s .
weekly , a painter from 45s .
每周 , 一个 画家 从 45s .

每周,一位来自 45 区的画家。

[tuː; tə] 3l . , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒlɪʃə(r)] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .
to 3l . , and a polisher considerably less than either .
到 3l . , 和 一个 抛光机 相当 较少的 比 任何一个 .

至 3 升,而抛光机则远低于两者。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] [fɜːst] [kə'menst] ['bɪznəs] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['ɔːlməʊst] ['eni] [praɪs] [hiː; hi]
When Mr . Crawford first commenced business he obtained almost any price he
什么时候 先生 . 克劳福德 第一的 开始 商业 他 获得 几乎 任何 价格 他

[tʃəʊz] [tuː; tə] [ɑːsk] ;
chose to ask ;
选择 到 问 ;

克劳福德先生刚开始做生意时，几乎能拿到他想要的任何价格；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ə'kɜːd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪzd] [snʌf] - ['bɒksɪz] [səʊld] [æt; ət] 2l . 12s
and many instances occurred , in which ordinary sized snuff - boxes sold at 2l . 12s
和 许多 实例 发生 ， 在 哪个 普通的 尺寸 鼻烟 - 盒子 卖 在 2l . 12s
.
:
.

曾发生过很多这样的例子，普通大小的鼻烟盒售价为 2 英镑 12 先令。

6d . , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [wɜːk] - ['bɒksɪz] [æt; ət] 25l .
6d . , and ladies ' work - boxes at 25l .
6d . , 和 女士们 - 工作 - 盒子 在 25l .

6d，女士工作箱售价 25l。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə'prentɪsɪz] ,
But as the trade increased , it became necessary to employ apprentices ,
但 作为 这 贸易 增加 ， 它 成为 必要的 到 采用 学徒 ，

但随着贸易的增长，雇用学徒就变得必要了。

[huː] [fɜːst] [bɪ'keɪm] ['dʒɜːnɪmən] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːstəz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
who first became journeymen and then masters ; and such have been the
WHO 第一的 成为 熟练工 和 然后 大师 ； 和 这样的 有 到过 这
[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
effects of improvement and competition ,
效果 的 改进 和 竞赛 ，

他们先是成为学徒，然后成为师傅；这就是技术进步和竞争带来的结果。

[ðæt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['spesɪfaɪd] [ə'bʌv] ,
that articles such as are specified above ,
那 文章 这样的 作为 是 指定的 多于 ，

上述文章中列明的那些

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [praisiz] [ɒv; əv] [sɪks] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
may now be obtained at the respective prices of six and twenty - five
可能 现在 是 获得 在 这 各自 价格 的 六 和 二十 - 五
['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

现在分别可以以六先令和二十五先令的价格购买。

[waɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪnɚz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['prɪti] ['steɪʃənri] ,
While the joiner's part of the art has remained pretty stationary ,
尽管 这 木工的 部分 的 这 艺术 有 剩余 漂亮的 静止的 ，

虽然木工技艺的部分基本保持不变，

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvɪŋ] .
that of the painter has been gradually improving .
那 的 这 画家 有 到过 逐步地 改善 .

画家的技艺一直在逐步提高。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentə^rɑːf, -^ræf] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] ,
By means of the Pentagraph , which is much employed ,
经过 方法 的 这 五角星 ， 哪个 是 很多 受雇 ，

通过广泛使用的五角星符号，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
the largest engravings are reduced to the size most convenient for the workman ,
这 最大 雕刻 是 减少 到 这 尺寸 最多 方便的 为了 这 工人 ,

最大的雕刻图案会被缩小到最方便工人操作的尺寸。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'ɡriː] ; [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
without injuring the prints in the slightest degree ; and hence a snuff - box manufacturer ,
没有 受伤 这 印刷 在 这 丝毫 程度 ; 和 因此 一个 鼻烟 - 盒子 制造商 ,

在不损坏印刷品丝毫的情况下；因此，一位鼻烟盒制造商

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌn'fɜːmlɪn] ['wiːvə(r)] , [kæn; kən] [wɜːk] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][baɪ][ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][ɒn] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] ,
like a Dunfermline weaver , can work to order by exhibiting on wood his employer's coat of arms ,
喜欢 一个 邓弗姆林 织工 , 能 工作 到 命令 经过 展出 在 木头 他的 雇主的 外套 的 武器 ,

就像邓弗姆林的一位织工一样，他可以通过在木头上展示雇主的纹章来接受订单。

[ɔː(r)][ɪn] [ʃɔːt] , ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] [meɪ] ['fænsi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] :
or in short , any object he may fancy within the range of the pictorial art :
或者 在 短的 , 任何 目的 他 可能 想要 之内 这 范围 的 这 画报 艺术 :

或者简而言之，任何他喜欢的、属于绘画艺术范畴的事物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['tælənt] ,
Some of the painters display considerable talent ,
一些 的 这 画家 展示 大量 天赋 ,

有些画家展现出了相当的才华，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [streŋθ] , [prə'djuːs][bɒks] - [lɪdz] ,
and as often as they choose to put forth their strength , produce box - lids ,
和 作为 经常 作为 他们 选择 到 放 前进 他们的 力量 , 生产 盒子 - 盖子 ,

而且，只要他们愿意付出努力，就会生产出盒子盖。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['pɪktʃəz] .
which are really worthy of being preserved as pictures .
哪个 是 真的 值得 的 存在 保存完好 作为 图片 .

这些照片真的很值得保存下来。

[æt; ət][fɜːst] , ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkts] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] [bɜːrnz] ['poʊəmz] ;
At first , nearly the whole subjects chosen as ornaments , were taken from Burns's poems ;
在 第一的 , 几乎 这 所有的 主题 选定 作为 装饰品 , 是 已采取 从 烧伤的 诗歌 ;

起初，几乎所有用作装饰的图案都取自伯恩斯的诗歌；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] " ['kɑːtərz] ['sætədeɪ] [naɪt] , "
and there can be no doubt , that the " Cotter's Saturday Night , "
和 那里 能 是 不 怀疑 , 那 这 " 科特的 周六 夜晚 , "

毫无疑问，《科特的周六之夜》

" [tæm] [oʊ'ʃæntər] , "
" Tam O'Shanter , "
" 谭 奥尚特 , "

"Tam O'Shanter,"

" ['wɪli] [bruː] [ə; eɪ] [pek] [əʊ] - [maʊt] , " & [siː] . & [siː] . ,
" Willie brewed a peck o ' maut , " & c . & c . ,
" 威利 酿造 一个 啄 o - 毛特 , " & c . & c . ,

"威利酿了一斗马乌特酒,"等等等等。

[hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] ['ɪntuː] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] .
have penetrated in this form into every quarter of the habitable globe .
有 渗透 在 这 形式 进入 每一个 四分之一 的 这 适宜居住 地球 .

这种形式已经渗透到地球上所有适宜居住的地区。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['kʌm,nɑːk] [teɪk] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ] ; [ðə; ði][stj'uːdɪ,əʊz][ɒv; əv] ['wɪlki] ,
Now , however , the artists of Cumnock take a wider range ; the studios of Wilkie ,
现在 , 然而 , 这 艺术家 的 坎诺克 拿 一个 更广泛 范围 ; 这 工作室 的 威尔基 ,

然而，如今坎诺克的艺术家们涉猎的范围更广；威尔基的工作室，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] , [hæv; həv] [biːn] [leɪd]['ʌndə(r)][,kɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ; ['lændskeɪps] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɒf(ə)n][met] [wɪð] [æz; əz] ['fɪgəz] ;
and other artists , have been laid under contribution ; landscapes are as often met with as figures ;
和 其他 艺术家 , 有 到过 铺设 在下面 贡献 ; 风景 是 作为 经常 遇见 和 作为 数据 ;

以及其他艺术家，都已归入贡献者之列；风景画与人物画一样常见；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['piktʃəd] [fɔːθ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pɜːfɪktli] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌm,nɑːk] [snʌf] - [bɒks] .
and there is scarcely a celebrated scene in the country that is not pictured forth more or less perfectly on the lid of a Cumnock snuff - box .
和 那里 是 几乎 一个 著名 场景 在 这 国家 那 是 不是 如图所示 前进 更多的 或者 较少的 完美 在 这 盖 的 一个 坎诺克 鼻烟 - 盒子 .

全国几乎所有著名的场景，都会或多或少地被完美地描绘在 Cumnock 鼻烟盒的盖子上。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A few years ago ,
一个 很少 年 前 ,

几年前，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['bɪznəs] ;
the art in question was much affected by the long - continued depression of the weaving business ;
这 艺术 在 问题 曾是 很多 做作的 经过 这 长的 - 持续 沮丧 的 这 编织 商业 ;

当时纺织业长期低迷，对这门艺术产生了很大影响；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] ['meni] [left] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
so much so , that many left it for some other employment .
所以 很多 所以 , 那 许多 左边 它 为了 一些 其他 就业 .

以至于许多人因此离职另谋高就。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['emigreit] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
And some of those who emigrated , having made a good deal of money ,
和 一些 的 那些 WHO 移民 , 拥有 制成 一个 好的 交易 的 钱 ,

而那些移民的人中，有些人赚了很多钱，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['θraɪvɪŋ] [prə'praiətə] [ɪn] ['ʌpə(r)]
instead of being cooped up in a workshop , are now thriving proprietors in Upper
反而 的 存在 被困住 向上 在 一个 车间 ， 是 现在 熙 业主 在 上
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

他们不再被困在作坊里，而是成为了加拿大上部地区蓬勃发展的业主。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] [treɪd] ['ræli] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,
But after a brief interval the trade rallied ; and though prices are low ,
但 后 一个 简短的 间隔 这 贸易 集结 ； 和 尽管 价格 是 低的 ，

但短暂的平静之后，交易量回升；尽管价格仍然低迷，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
it is now more flourishing than ever .
它 是 现在 更多的 芊芊 比 曾经 .

它现在比以往任何时候都更加繁荣。

[ɪn] ['kʌmˌnɑːk]
In Cumnock
在 坎诺克

在坎诺克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hændz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] ,
the number of hands has increased considerably ,
这 数字 的 双手 有 增加 相当 ，

参与人数已大幅增加。

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɔːklɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['wɜːkʃɒp] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [biː; bi]
and in Mauchline there is one workshop so extensive that it may almost be
和 在 莫赫林 那里 是 一 车间 所以 广泛的 那 它 可能 几乎 是
[kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒtn] [mɪl] [ɔː(r)] ['fæktri; 'fæktəri] .
compared to a cotton mill or factory .
比较的 到 一个 棉布 磨 或者 工厂 .

在莫赫林，有一家规模庞大的作坊，几乎可以与棉纺厂或工厂相媲美。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [ɪk'stendɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɛlənzbɜːrə] [nɪə(r)] ['griːnɑːk] , [kə'triːn]
In other quarters the trade is extending , such as Helensburgh near Greenock , Catrine
在 其他 四分之一 这 贸易 是 扩展 ，这样的 作为 海伦斯堡 靠近 格里诺克 ， 卡特琳娜
, , [dʌm'friːs] , & [siː] .
, Maxwelltown , Dumfries , & c .
， 麦克斯韦尔镇 ， 邓弗里斯 ， & c .

在其他地区，贸易也在不断扩展，例如格里诺克附近的赫伦斯堡、卡特琳、麦克斯韦尔镇、邓弗里斯等地。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snʌf] - ['bɒksɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌndən] , ['lɪvəpuːl] , ['glɑːzgəʊ] ,
The principal markets for the snuff - boxes are London , Liverpool , Glasgow ,
这 主要的 市场 为了 这 鼻烟 - 盒子 是 伦敦 ， 利物浦 ， 格拉斯哥 ，
[ænd; ənd] ['edɪnbrə] .
and Edinburgh .
和 爱丁堡 .

鼻烟盒的主要市场是伦敦、利物浦、格拉斯哥和爱丁堡。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [lɑːdʒ] [lɒts] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
At one time large lots of boxes were exported to South America ,
在 一 时间 大的 很多 的 盒子 是 导出 到 南 美国 ，

曾有一段时间，大量箱子被出口到南美洲。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .
and probably are so at present .
和 大概 是 所以 在 展示 .

而且目前可能确实如此。

['kʌmˌnɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts]['steɪp(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
Cumnock , in a word , in regard to its staple manufacture ,
坎诺克 , 在 一个 单词 , 在 看待 到 它是 主食 生产 ,

简而言之，就其主食生产而言，坎诺克

[ɪz][ɪn] [ðæt] ['pɑːmi] [steɪt] [səʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)] :
is in that palmy state so well described by a modern writer :
是 在 那 棕榈树 状态 所以 出色地 描述 经过 一个 现代的 作家 :

正处于那种现代作家所描述的那种充满诱惑的状态：

— " [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ,
— " the condition most favourable to population is that of a laborious ,
— " 这 状况 最多 有利 到 人口 是 那 的 一个 费力的 ,

——“最有利于人口增长的条件是艰苦的，

['fruːg(ə)l]['piːp(ə)l] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv]['ɒpjələnt] ['neɪbɜːrz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs]
frugal people ministering to the demands of opulent neighbours ; because this
节俭 人们 服侍 到 这 需求 的 奢华 邻居 ; 因为 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

节俭的人们满足富裕邻居的需求；因为这种情况，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðem; ðəm] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
while it leaves them every advantage of luxury ,
尽管 它 树叶 他们 每一个 优势 的 奢华 ,

这让他们拥有了奢华的一切优势，

[ɪg'zempts][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] .
exempts them from the evils which accompany its admission into a country .
豁免 他们 从 这 罪恶 哪个 陪伴 它是 入学 进入 一个 国家 .

使它们免受进入该国所带来的种种弊端。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
Of the different kinds of luxury ,
的 这 不同的 种类 的 奢华 ,

在各种奢侈品中，

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)]
those are the most innocent which afford employment to the greatest number
那些 是 这 最多 清白的 哪个 买得起 就业 到 这 最 数字
[ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] ;
of artists and manufacturers ;
的 艺术家 和 制造商 ;

这些是最无害的，却能为最多的艺术家和制造商提供就业机会；

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [beəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
or those in which the price of the work bears the greatest proportion to that
或者 那些 在 哪个 这 价格 的 这 工作 熊 这 最 部分 到 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] .
of the raw material .
的 这 生的 材料 .

或者那些作品价格与原材料价格占比最大的作品。

" [sʌm; səm] ['veri] ['retʃɪd] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['kʌmˌnɑːk] ['bɒksɪz][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn] ['dɪfrənt]
" Some very wretched imitations of Cumnock boxes have been produced in different
" 一些 非常 可怜 仿制品 的 坎诺克 盒子 有 到过 生产 在 不同的
[pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
parts of England ;
部分 的 英格兰 ;

“在英国的不同地区，已经生产出一些质量非常差的 Cumnock 盒子仿制品；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [nəʊ][wʌn] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][bɒks] .
but they can deceive no one who ever saw a genuine box .
但 他们 能 欺骗 不 一 WHO 曾经 锯 一个 真的 盒子 .

但是，凡是见过真盒子的人，都骗不了他们。

[ðə; ði] [hɪndʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ɪz] ['klʌmzi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
The hinge , as well as the finishing , is clumsy in the extreme .
这 合页 , 作为 出色地 作为 这 精加工 , 是 笨拙 在 这 极端 .

铰链和做工都极其粗糙。

[['mɪstə(r)] . [mə'kʌlək] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪm'self] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]
[Mr . Macculloch acknowledges himself indebted for this curious and
[先生 . 麦卡洛克 承认 他自己 负债累累 为了 这 好奇的 和
[ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪs'tiːmd] [frend] " [dʒɒn] - ,
instructive article to his esteemed friend " John M'Diarmid ,
有指导意义的 文章 到 他的 尊敬的 朋友 " 约翰 - ,

[麦卡洛克先生承认，这篇有趣且富有启发性的文章要归功于他尊敬的朋友约翰·麦克迪亚米德，

[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

先生

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm'friːs] ['kʊriə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Editor of the Dumfries Courier , one of the best provincial papers published in
编辑 的 这 邓弗里斯 导游 , 一 的 这 最好的 省级 文件 已发布 在
[ðə; ði]['empaɪə(r)] .
the empire .
这 帝国 .

《邓弗里斯信使报》的编辑，该报是帝国出版的最好的地方报纸之一。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['leɪbə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" By the way , what a colossal labour must have been the preparation of
" 经过 这 方式 , 什么 一个 庞大 劳动 必须 有 到过 这 准备 的
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dɪkʃən(ə)ri] .
the above Dictionary .
这 多于 字典 .

顺便说一句，上述词典的编纂工作一定是一项极其艰巨的任务。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt] ['æntəni] [wʊd] : " [wɒt]
How it reminds us of the words of poor , patient Antony Wood : " What
如何 它 提醒 我们 的 这 字 的 贫穷的 , 病人 安东尼 木头 : " 什么
[hæθ] [biːn] ['teɪkən] ,
toyle hath been taken ,
玩具 有 到过 已采取 ,

这让我想起了可怜的、耐心的安东尼·伍德的话：“什么玩具被拿走了，

[æz; əz][nəʊ][mæn] ['θɪŋkɪθ] , [səʊ][nəʊ][mæn] [bɪ'liːvɪθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl] .
as no man thinketh , so no man believeth , but he that hath made the trial .
作为 不 男人 思考 , 所以 不 男人 相信 , 但 他 那 有 制成 这 审判 .

没有人会思考，也没有人会相信，除非那经过试验的人。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] , [ɔː(r)]['edɪtə(r)] , [æz; əz]
" Yet it has often occurred to us that the compiler , or editor , as
" 然而 它 有 经常 发生 到 我们 那 这 编译器 , 或者 编辑 , 作为
[hiː; hi][ɪz] [ˌkɑːmplɪ'mɛntərɪli] [kɔːld] ,
he is complimentarily called ,
他 是 恭维地 称为 ,

"然而我们常常想到，编纂者，或者如人们所尊称的编辑，

[ɪz] ['beəli] ['triːtɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
is barely treated with proper respect in these days .
是 仅仅 治疗 和 恰当的 尊重 在 这些 天 .

如今，他几乎得不到应有的尊重。

[wɒt] [ɪz][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][fækts] ,
What is all knowledge but a continued accumulation and comparison of facts ,
什么 是 全部 知识 但 一个 持续 积累 和 比较 的 事实 ,

知识不就是事实的不断积累和比较吗？

[baɪ] " ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [taɪm] ?
by " following the example of time ?
经过 " 下列的 这 例子 的 时间 ?

通过"效仿时间的例子？"

" [jet] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːsk] ,
" Yet , all this is not original ; but we ask ,
" 然而 , 全部 这 是 不是 原来的 ; 但 我们 问 ,

然而，这一切并非原创；但我们仍要问，

[ɪn] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?
in what does the intellectual originality of the present day consist ?
在 什么 做 这 知识分子 独创性 的 这 展示 天 由 ?

当今时代的思想独创性体现在哪些方面？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [spɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]
does it add a spark to the minds of men which they cannot find in the
做 它 添加 一个 火花 到 这 思想 的 男人 哪个 他们 不能 寻找 在 这
['leɪbə(r)] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] ?
labours of past ages ?
劳动 的 过去的 年龄 ?

它是否能为人们的思想注入过去时代劳动所无法获得的火花？

[njuː] [bʊks] ([wiː; wi] [miːn] [njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks]) [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [dʌl] , ['pɔɪntləs] [flɪnts] ; [ðə; ði]
New books (we mean new original works) are like dull , pointless flints ; the
新的 图书 (我们 意思是 新的 原来的 作品) 是 喜欢 乏味的 , 无意义 燧石 ; 这
['riːdə(r)] ['kænɒt] ['sɪntɪˌleɪt] ,
reader cannot scintillate ,
读者 不能 闪烁 ,

新书（我们指的是新的原创作品）就像黯淡无光、毫无意义的燧石；读者无法从中获得启发。

[straɪk] - ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [stiːl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
strike - fire , or steal from them ; they are mere changes of words ,
罢工 - 火 , 或者 偷 从 他们 ; 他们 是 仅仅 变化 的 字 ,

攻击、纵火或偷窃；它们只不过是换了一种说法而已。

['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [sens] [tuː; tə] [saʊnd] .
often at the sacrifice of sense to sound .
经常 在 这 牺牲 的 感觉 到 声音 .

通常以牺牲意义为代价来追求悦耳的效果。

[ə; eɪ] ['flæʃi] ['nɒv(ə)l] [wʊd] , [pə'hæps] ,
A flashy novel would , perhaps ,
一个 华丽的 小说 会 , 也许 ,

一部引人注目的小说或许会……

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][mɔː(r)] [sə'lebrəti] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [məkʌləks] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪl] [əb'teɪn]
secure the writer more celebrity than Mr . Macculloch's Dictionary will obtain
安全的 这 作家 更多的 名人 比 先生 . 麦卡洛克的 字典 将要 获得
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

确保作者获得比《麦卡洛克先生的词典》所能带来的更大的名气。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['tælənt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɒnt] [nɒt][ðə; ði] [fɔːls] ['glɔːri] ,
though his reputation for talent and industry want not the false glory ,
尽管 他的 名声 为了 天赋 和 行业 想 不是 这 错误的 荣耀 ,

尽管他才华横溢、勤奋努力，却不想要虚假的荣耀。

[ðə; ði] ['kɒmən] - [pleɪs] [preɪz] — [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['aut,pɔːriŋ] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [pə'sepʃ(ə)n] .
the common - place praise — the dullest outpourings — of a very dull perception .
这 常见的 - 地方 称赞 — 这 最无聊的 倾诉 — 的 一个 非常 乏味的 洞察力 .

平庸的赞美——最乏味的溢美之词——源于非常乏味的感知。

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [waɪl]
Perhaps the whole series of the Waverley Novels might have been written while
也许 这 所有的 系列 的 这 韦弗利 小说 可能 有 到过 书面 尽管
[ðɪs] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .
this Dictionary was in course of compilation .
这 字典 曾是 在 课程 的 汇编 .

或许整套《韦弗利小说》系列小说都是在编纂这本词典的过程中写成的。

[wiː; wi] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [məkʌləks] [wɜːk] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
We heartily wish that Mr . Macculloch's work may become as popular as it
我们 衷心地 希望 那 先生 . 麦卡洛克的 工作 可能 变得 作为 受欢迎的 作为 它
[dɪ'zɜːvs] .
deserves .
值得 .

我们衷心希望麦卡洛克先生的作品能够获得应有的知名度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪk'stensɪv] [feɪm] .
It will then enjoy extensive fame .
它 将要 然后 享受 广泛的 名声 .

届时它将享有极高的声誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ɪts] [mæs]
It would be difficult , perhaps impossible , to acquaint the reader with its mass
它 会 是 难的 , 也许 不可能的 , 到 熟人 这 读者 和 它是 大量的
[ɒv; əv] [wel] - [ə'reɪndʒd] [mə'tɪəriəlz] ;
of well - arranged materials ;
的 出色地 - 安排 材料 ;

要让读者熟悉其中大量精心编排的资料，或许是困难的，甚至是不可能的；

[ɪts] [lə'bɔːriəs] [æb'strækts; 'æbstrækts] , ['dɒkjumənts] , [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['evri] [pɔɪnt] [ðæt]
its laborious abstracts , documents , and information upon every point that
它是 费力的 摘要 , 文件 , 和 信息 之上 每一个 观点 那
[beəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒɪkts] ,
bears upon the main subjects ,
熊 之上 这 主要的 主题 ,

它包含了详尽的摘要、文件以及与主要主题相关的各个方面的信息，

['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['præktɪkl] , [ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
commerce and commercial navigation , practical , theoretical , and historical .
商业 和 商业的 导航 , 实际的 , 理论 , 和 历史 .

商业和商业航海，实践、理论和历史。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['evri] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
It deserves to be the library of every counting - house , manufactory ,
它 值得 到 是 这 图书馆 的 每一个 计数 - 房子 , 工厂 ,
[ænd; ənd] ['wɜːkʃɒp] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;
and workshop in the empire ;
和 车间 在 这 帝国 ;

它理应成为帝国境内所有会计所、工厂和作坊的图书馆;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][mɪə(r)] ['fɪgəz] ,
it is , indeed , a delightful relief to mere figures ,
它 是 , 的确 , 一个 愉快 宽慰 到 仅仅 数据 ,

对于单纯的数字而言，这确实是一种令人愉悦的解脱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi] [kɔːt] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ɪts]
and we should think better of the man whom we caught dipping into its
和 我们 应该 思考 更好的 的 这 男人 谁 我们 捕捉 浸渍 进入 它是
['peɪdʒɪz][baɪ] [tɜːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] :
pages by turns with his book of accounts :
页面 经过 转弯 和 他的 书 的 账户 :

我们应该对那个被发现时正翻阅着这本书和账簿的人另眼相看:

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] ['ædɪsən] ,
for , with Addison ,
为了 , 和 艾迪生 ,

为了，和艾迪生一起，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['nəʊb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['evə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kæʃ] -
we have no noble opinion of a man who is ever poring over his cash -
我们 有 不 高贵 观点 的 一个 男人 WHO 是 曾经 泡 超过 他的 现金 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

我们对那些整天盯着账簿看的人没有任何高尚的印象。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['hæpinəs] [frɒm; frəm][ɪts] ['bælənsɪz] .]
and deriving all his ideas of happiness from its balances .]
和 推导 全部 他的 想法 的 幸福 从 它是 余额 .]

他所有关于幸福的观念都源于这种平衡。

[kəm'pærətɪv] [mɔː'tæləti] .
COMPARATIVE MORTALITY .
比较 死亡 .

比较死亡率。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] , ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
A curious official paper has been circulated , ordered by the House of
一个 好奇的 官方的 纸 有 到过 流通 , 订购 经过 这 房子 的
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

一份由下议院下令发布的奇怪官方文件已经流传开来。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [mɔː'tæləti] [ɪn] ['meni] [lɑːdʒ] [taʊnz] , & [siː] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
showing the comparative mortality in many large towns , & c . , of the kingdom ,
显示 这 比较 死亡 在 许多 大的 城镇 , & c . , 的 这 王国 ,

显示王国许多大城镇等地的相对死亡率，

[frɒm; frəm] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] .
from 1813 up to the present year .
从 - 向上 到 这 展示 年 .

从1813年至今。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɑː(r); ə(r)] , [liːdz] ([taʊn]) ,
Among the towns included in this comparative calculation of mortality are , Leeds (town) ,
之中 这 城镇 包括 在 这 比较 计算 的 死亡 是 , 利兹 (镇) ,

此次死亡率比较计算中包含的城镇有：利兹（镇）、

['brædfəd] , ['hɑːlˌbɛk] , ['biːstən] , ['wɪgən] , ['prestən] , ['nɒrɪdʒ] , ['bəʊltən] - [ˌel'iː] - [mʊrz] , ['lʌndən] , ['beri] , (['læŋkəˌʃɪə(r)]) , ['esɪks] , & [siː] .
Bradford , Holbeck , Beeston , Wigan , Preston , Norwich , Bolton - le - Moors , London , Bury , (Lancashire) , Essex , & c .
布拉德福德 , 霍尔贝克 , 比斯顿 , 维根 , 普雷斯顿 , 诺维奇 , 博尔顿 - 勒 - 沼泽地 , 伦敦 , 埋葬 , (兰开夏郡) , 埃塞克斯 , & c .

布拉德福德、霍尔贝克、比斯顿、威根、普雷斯顿、诺里奇、博尔顿勒穆尔斯、伦敦、伯里（兰开夏郡）、埃塞克斯等。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [meɪ] [biː; bi] [kən'saɪsli] ['steɪtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The result of the investigation of mortality may be concisely stated as follows :
这 结果 的 这 调查 的 死亡 可能 是 简洁地 声明 作为 跟随 :

对死亡率的调查结果可简述如下：

— [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ðeə(r)] [daɪ] , [ɪn] [liːdz] , - [pə(r)] [sent] .
— Of children born there die , in Leeds , 53 per cent .
— 的 孩子们 出生 那里 死 , 在 利兹 , - 每 中心 .

—在那里出生的儿童死亡率，在利兹，为 53%。

['ʌndə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
under 5 years of age , and 62 per cent .
在下面 5 年 的 年龄 , 和 - 每 中心 .

5 岁以下儿童占 62%。

['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] ['brædfəd] , - [pə(r)] [sent] .
under 20 years of age ; in Bradford , 47 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 布拉德福德 , - 每 中心 .

20 岁以下；在布拉德福德，47%。

['ʌndə(r)] [faɪv] , [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
under 5 , and 59 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占59%。

['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] ['biːstən] , - [pə(r)] [sent] .
under 20 years of age ; in Beeston , 39 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 比斯顿 , - 每 中心 .

20 岁以下；在比斯顿，39%。

['ʌndə(r)] [faɪv] , [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
under 5 , and 52 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占52%。

['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] ['hɑːlˌbɛk] , - [pə(r)] [sent] .
under 20 years of age ; in Holbeck , 50 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 霍尔贝克 , - 每 中心 .

20 岁以下；在霍尔贝克，50%。

['ʌndə(r)][faɪv] , [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
under 5 , and 62 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占62%。

['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ɪn] ['nɒrɪdʒ] , - [pə(r)] [sent] .
under 20 years of age ; in Norwich , 42 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 诺维奇 , - 每 中心 .

20 岁以下；在诺里奇，42%。

['ʌndə(r)][faɪv] , [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
under 5 , and 50 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，以及50%。

['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ɪn]['bəʊltən] , - [pə(r)] [sent] .
under 20 years of age ; in Bolton , 49 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 博尔顿 , - 每 中心 .

20 岁以下；在博尔顿，这一比例为 49%。

['ʌndə(r)][faɪv] , [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
under 5 , and 61 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占61%。

['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ɪn] ['wɪgən] , - [pə(r)] [sent] .
under 20 years of age ; in Wigan , 48 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 维根 , - 每 中心 .

20 岁以下；在威根，48%。

['ʌndə(r)][faɪv] , [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
under 5 , and 59 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占59%。

['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ɪn] ['lʌndən] , - [pə(r)] [sent] .
under 20 years of age ; in London , 38 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 伦敦 , - 每 中心 .

20 岁以下；在伦敦，这一比例为 38%。

['ʌndə(r)][faɪv] , [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
under 5 , and 46 per cent .
在下面 5 , 和 - 每 中心 .

5岁以下，占46%。

['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ɪn] ['rʌtlənd] , - [pə(r)] [sent] .
under 20 years of age ; in Rutland , 29 per cent .
在下面 - 年 的 年龄 ; 在 拉特兰 , - 每 中心 .

20 岁以下；在拉特兰郡，29%。

['ʌndə(r)][faɪv] , [ænd; ənd] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pə(r)] [sent] .
under 5 , and 37 - 1 / 2 per cent .
在下面 5 , 和 - - 1 / 2 每 中心 .

5岁以下，占37.5%。

['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ɪn] ['esɪks] , ['rʌtlənd] ,
under 20 years of age , & c . It further appears , that in Essex , Rutland ,
在下面 - 年 的 年龄 , & c . 它 更远 出现 , 那 在 埃塞克斯 , 拉特兰 ,

20岁以下，等等。此外，在埃塞克斯郡、拉特兰郡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [p'ɜːsənz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent]
and the metropolis , persons live to an advanced age in a greater extent
和 这 都会 , 人 居住 到 一个 先进的 年龄 在 一个 更大的 程度
[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] . — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
than others . — Morning Herald .
比 其他的 . — 早晨 先驱报 .

在大都市，人们的寿命普遍比其他人长。——《晨报》

[liː] , [kent] .
LEE , KENT .
李 , 肯特 .

李，肯特。

[ðə; ði]['rʊərəl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [liː] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
The rural village of Lee is situate six miles south of London ,
这 乡村的 村庄 的 李 是 位于 六 英里 南 的 伦敦 ,

李村是一个位于伦敦以南六英里的乡村小镇。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] ['blækhiːθ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['meɪdstən] .
on the south side of Blackheath , and on the road to Maidstone .
在 这 南 边 的 布莱克希思 , 和 在 这 路 到 梅德斯通 .

位于布莱克希思南侧，通往梅德斯通的路上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] - ,
It is a place of considerable antiquity ; and was originally written Legheart ,
它 是 一个 地方 的 大量 古代 ; 和 曾是 起初 书面 - ,
[ænd; ənd][ɪn][əʊld]['lætɪn] ,
and in old Latin ,
和 在 老的 拉丁 ,

这是一个历史悠久的地方；最初用古拉丁语写作 Legheart。

['lɑːgə] , [ai] . [iː] . [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [laɪz] ['ʃeltəd] .
Laga , i . e . a place which lies sheltered .
拉加 , 我 . e . 一个 地方 哪个 谎言 避难所 .

Laga，即一个隐蔽的地方。

" [ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz][held][ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [baɪ]
" The manor was held of Edward the Confessor by
" 这 庄园 曾是 握住 的 爱德华 这 忏悔者 经过

“该庄园由忏悔者爱德华持有。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 153]
[页 -]

[第153页]

['ælwin] .
Alwin .
阿尔温 .

阿尔文。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] , ['əʊdəʊ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - ,
William the Conqueror gave it to his half - brother , Odo , bishop of Baieux ,
威廉 这 征服者 给予 它 到 他的 一半 - 兄弟 , 奥多 , 主教 的 - ,
[ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] ,
and Earl of Kent ,
和 伯爵 的 肯特 ,

征服者威廉将它赐予了他的同父异母兄弟奥多，奥多是巴约主教兼肯特伯爵。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held][baɪ] ['wɔːltə] [diː] [dɑːneɪ] .
of whom it was held by Walter de Donay .
的 谁 它 曾是 握住 经过 沃尔特 德 多奈 .

其中一位持有者是沃尔特·德·多奈。

" [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fesə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['væljuːd][æt; ət] 3l .
" In the time of the Confessor , it was valued at 3l .
" 在 这 时间 的 这 忏悔者 , 它 曾是 有价值的 在 3l .

“在忏悔者时代，它的价值是 3 升。”

[ænd; ənd][ɪn] ['duːmzdeɪ] [æt; ət] 100s .
and in Domesday at 100s .
和 在 《末日审判书》 在 100s .

并被记载于《末日审判书》第100页。

[ɪts][ɪk'stent][ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - ['eɪkəz] .
Its extent is somewhat more than 1 , 000 acres .
它是 程度 是 有些 更多的 比 1 , - 英亩 .

其面积略大于1000英亩。

['heɪstɪd] [i'njuːməreit] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [lɔːdz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] ['rɪvəz] , [huː]
Hasted enumerates the successive lords , among whom were Lord Rivers , who
匆忙 枚举 这 连续 领主们 , 之中 谁 是 主 河流 , WHO
[wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [æt; ət] ['bænbəri] [ɪn] - ;
was beheaded at Banbury in 1649 ;
曾是 斩首 在 班伯里 在 - ;

哈斯特德列举了历任领主，其中包括里弗斯勋爵，他于 1649 年在班伯里被斩首；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['æntəni] , [ɜːl] ['rɪvəz] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [æt; ət]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] , [ɪn]
and his son , Anthony , Earl Rivers , who was beheaded at Pomfret , in
和 他的 儿子 , 安东尼 , 伯爵 河流 , WHO 曾是 斩首 在 鲳鱼 , 在
- .
1483 .
- .

他的儿子安东尼·里弗斯伯爵于 1483 年在庞弗雷特被斩首。

[ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['beərɪŋ] , [bɑːt] . , [ɪn] - .
The manor was purchased by Sir Francis Baring , bart . , in 1798 .
这 庄园 曾是 购买 经过 先生 弗朗西斯 霸凌 , 巴特 . , 在 - .

这座庄园于 1798 年被弗朗西斯·巴林爵士（男爵）购得。

[liː] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːsənɪdʒ] .
Lee Church and Parsonage .
李 教会 和 牧师住宅 .

李教堂和牧师住宅。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [vɪn'jet] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːsənɪdʒ] .
The picturesque vignette includes the church and parsonage .
这 如画 小插曲 包括 这 教会 和 牧师住宅 .

风景如画的小景包括教堂和牧师住宅。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [staɪl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
The Church is in what is called the pointed style , or rather in humble imitation of
这 教会 是 在 什么 是 称为 这 尖 风格 , 或者 相当 在 谦逊的 模仿 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

教会采用的是所谓的尖锐风格，或者更确切地说，是谦逊地模仿古代风格。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
for it is a recent structure built on the site of the walls of the old
为了 它 是 一个 最近的 结构 建造 在 这 地点 的 这 墙壁 的 这 老的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

因为它是近期在原教堂墙体遗址上建造的一座建筑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saɪd] - [aɪlz] .
but with the addition of side - aisles .
但 和 这 添加 的 边 - 过道 .

但增加了侧边通道。

['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] ,
Nearly two centuries before the erection of the present church ,
几乎 二 几个世纪 前 这 勃起 的 这 展示 教会 ,

在现今教堂建成近两个世纪之前，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] :
the villagers reported the old building to be in a state too ruinous to admit of repair :
这 村民们 据报道 这 老的 建筑 到 是 在 一个 状态 也 毁灭性的 到 承认 的 维修 :

村民们反映，那栋老房子破败不堪，已经无法修复了：

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ɪts] [stə'bɪləti] [ˌgeɪn'seɪ] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'sliːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
how long did its stability gainsay their judgment , while they were laid asleep about the walls .
如何 长的 做过 它是 稳定 否定 他们的 判断 , 尽管 他们 是 铺设 睡着了 关于 这 墙壁 .

他们的判断在墙边沉睡了多久？它的稳定性究竟维持了多久？

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ,
The church was an appendage to the manor till the time of Charles I . ,
这 教会 曾是 一个 附属物 到 这 庄园 直到 这 时间 的 查尔斯 我 . ,

在查理一世时期之前，这座教堂一直是庄园的附属建筑。

[huː] ['grɑːntɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,
who granted away the fee of the manor ,
WHO 的确 离开 这 费用 的 这 庄园 ,

谁将庄园的封地赠予他人？

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
but reserved the patronage of the church to the crown , where it continues to this time .
但 预订的 这 赞助 的 这 教会 到 这 王冠 , 在哪里 它 继续 到 这 时间 .

但教会的赞助权仍然归于王室，这一传统一直延续至今。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['væljuːd] l5 ['edwəd] [ai] . [æt; ət] - [mɑːrks] ;
It was valued l5 Edward I . at 10 marks ;
它 曾是 有价值的 l5 爱德华 我 . 在 - 标记 ;

它在爱德华一世时期估价为10马克；

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] 3l . 11s .
in the king's books it is at 3l . 11s .
在 这 国王的 图书 它 是 在 3l . 11s .

国王的账簿上写着 31.11 先令。

8d . ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪəli] [tenθs] [æt; ət] 7s .
8d . ; and the yearly tenths at 7s .
8d . ; 和 这 每年 十分之一 在 7s .

8d；每年十分之一的年金为 7 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snʌg] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gliːb] - [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː]
The parsonage has much of the snug character of the glebe - house ; it
这 牧师住宅 有 很多 的 这 舒适 特点 的 这 教区 - 房子 ; 它
[wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - ,
was rebuilt in 1636 ,
曾是 重建 在 - ,

牧师住宅保留了教区牧师住宅温馨舒适的特色；它于1636年重建。

[baɪ][ðə; ði]['rektə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['eɪbrəhæm] ['ʃɜːrmən] .
by the rector , the Rev . Abraham Sherman .
经过 这 校长 , 这 牧师 . 亚伯拉罕 谢尔曼 .

由教区长亚伯拉罕·谢尔曼牧师主持。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [tuːm] [ɒv; əv]
In the church are some monumental brasses and a handsome tomb of
在 这 教会 是 一些 宏伟的 黄铜 和 一个 英俊的 墓 的
['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]['æləbɑːstə(r)] .
marble and alabaster .
大理石 和 雪花石膏 .

教堂内有一些纪念性的黄铜纪念碑和一座精美的由大理石和雪花石膏制成的陵墓。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['ænzli] , [ɔː(r)] ['ænzliː] ,
One of the former is to the memory of Nicholas Ansley , or Annesley ,
一 的 这 以前的 是 到 这 记忆 的 尼古拉斯 安斯利 , 或者 安妮斯利 ,

其中之一是为了纪念尼古拉斯·安斯利（Nicholas Ansley，或 Annesley）。

[ˌiː es 'kjuː] . [huː] [daɪd][ɪn] - ; [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
Esq . who died in 1593 ; with the following inscription : —
先生 . WHO 死亡 在 - ; 和 这 下列的 题词 : —

先生，卒于1593年；碑文如下：—

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [fʊl] [faɪv] [j'ɪəz] [hæd; həd] [reɪnd] ,
When the Quene Elizabeth full five years had rain'd ,
什么时候 这 皇后 伊丽莎白 满的 五 年 有 下雨了 ,

当伊丽莎白女王在位满五年后，

[ðen] ['nɪkələs] ['ænzli] , [huːz] [kɔː(r)] [laɪ] [hɪə(r)] [ɪn'tɜːd] ,
Then Nicholas Ansley , whos corps lyes here interred ,
然后 尼古拉斯 安斯利 , 谁 兵团 碱液 这里 埋葬 ,

然后是尼古拉斯·安斯利，他的遗体就安葬在这里。

[æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [jɛrz] [ɒv; əv][eɪdʒ][wɒz; wəz] -
At fyve and twenty yeres of age was entertayned
在 五 和 二十 年份 的 年龄 曾是 -

五岁和二十岁时受到款待

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][sər'vɪs] , [weə(r)] [wel] [hɪm'self][hiː; hi] ['kɛrid]
Into her servis , where well himself he caried
进入 她 服务 , 在哪里 出色地 他自己 他 携带

他把自己带到她的侍奉处，在那里他安然无恙。

[ɪn] [ɛtʃ] [mænz] [lʌv] [tɪl] ['fɪfti] [ænd; ənd] [eɪt] [jɛrz] [oʊld] ,
In eche man's love till fifty and eight yeres ould ,
在 埃切 男人的 爱 直到 五十 和 八 年份 可以 ,

每个男人都爱到五十八岁，

['biːɪŋ] [sɝːgənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , [deθ] [hɪm] - .
Being Sergant of the Seller , death him contrould .
存在 中士 的 这 卖方 , 死亡 他 - .

作为卖方的军士，他控制着死亡。

[ə'bʌv] [ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)] ([ɒn][ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] ,) [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
Above is an upright figure (on a brass plate ,) of the deceased ,
多于 是 一个 直立 数字 (在 一个 黄铜 盘子 ,) 的 这 死者 ,

上方是逝者的直立像（位于黄铜牌上），

[ɪn] ['ɑːmə(r)] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .
in armour , kneeling at a desk .
在 盔甲 , 跪着 在 一个 桌子 .

身着盔甲，跪在桌子前。

[ðə; ði]['lætə(r)]['mɒnjumənt] [ɪz][tuː; tə]['braɪən] ['ænzliː] , [ˌiː es 'kjuː] .
The latter monument is to Brian Annesley , Esq .
这 后者 纪念碑 是 到 布莱恩 安妮斯利 , 先生 .

后一座纪念碑是为纪念布莱恩·安斯利先生而建的。

([sʌn] [ɒv; əv] ['nɪkələs]) ['dʒentlmən] ['penʃənə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
(son of Nicholas) gentleman pensioner to Queen Elizabeth .
(儿子 的 尼古拉斯) 绅士 退休人员 到 女王 伊丽莎白 .

（尼古拉斯之子）伊丽莎白女王的绅士养子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk] [ɑːtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] ,
It consists of an elliptic arch supported by Corinthian columns ,
它 由 的 一个 椭圆 拱 有 经过 科林斯 列 ,

它由一个椭圆拱和科林斯柱支撑而成，

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk]['pæt(ə)n] ['stʌdɪd] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
and ornamented with a Mosaic pattern studded with roses .
和 装饰 和 一个 马赛克 图案 带钉的 和 玫瑰 .

并饰以镶嵌玫瑰花的马赛克图案。

[bɪ'niːθ] [laɪ][ðə; ði][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv] ['ænzliː] , [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn]
Beneath lie the effigies of Annesley , in armour , and his wife , in a gown
下面 说谎 这 人偶 的 安妮斯利 , 在 盔甲 , 和 他的 妻子 , 在 一个 袍
[ænd; ənd] [rʌf] ;
and ruff ;
和 粗糙 ;

下面躺着身穿盔甲的安斯利和身穿长袍、戴着褶领的妻子的雕像；

[ðeə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [θriː] [d'ɔːtəz] .
their son , and three daughters .
他们的 儿子 , 和 三 女儿们 .

他们有一个儿子和三个女儿。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hæli] ,
In the churchyard , among the tombs , is that of Dr . Halley ,
在 这 墓地 , 之中 这 陵墓 , 是 那 的 博士 . 哈雷 ,

在教堂墓地里，众多墓碑中，有一座是哈雷博士的墓。

[huː] [sək'siːdɪd] ['flæmˌstɛd] [æz; əz][ə'strɒnəmə(r)] ['rɔɪəl] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd][ɪn]
who succeeded Flamstead as Astronomer Royal at Greenwich , where he died in
WHO 成功了 弗拉姆斯特德 作为 天文学家 皇家 在 格林威治 , 在哪里 他 死亡 在
- - [ˌtuː'tuː] :
1741 - 2 :
- - 2 :

接替弗拉姆斯特德担任格林威治皇家天文学家的人，于 1741-2 年在此去世：

['hæli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['kɒmɪts] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld] ;
Halley published a treatise on Comets , when he was nineteen years old ;
哈雷 已发布 一个 论文 在 彗星 , 什么时候 他 曾是 十九 年 老的 ;

哈雷十九岁时发表了一篇关于彗星的论文；

[ænd; ənd] [fɜːst] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['haɪts] .
and first applied the barometer to measure heights .
和 第一的 应用 这 晴雨表 到 措施 高度 .

他们首先将气压计应用于测量高度。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [laɪ] ['wɪljəm] [peɪt] , [huːm] [swɪft] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [kɔːlz] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['wʊlən] - ['dreɪpə(r)] :
Here also lie William Pate , whom Swift , in his Letters , calls the learned woollen - draper :
这里 还 说谎 威廉 肉酱 , 谁 迅速 , 在 他的 信件 , 呼叫 这 学习 羊毛 - 德雷珀 :

这里也埋葬着威廉·佩特，斯威夫特在他的书信中称他为博学的羊毛布商：

[sɜː(r)] ['sæmjʊəl] - , [bɑːt] . , [ðə; ði] ['kɔːtli] [lɔːd] [meə(r)] ; [p'ɑːsənz] , [ðə; ði] [kə'miːdiən] , [wɪð] [ðɪs] [kweɪnt] ['epɪtɑːf] : —
Sir Samuel Fludyer , bart . , the courtly lord mayor ; Parsons , the comedian , with this quaint epitaph : —
先生 塞缪尔 - , 巴特 . , 这 宫廷式 主 市长 ; 帕森斯 , 这 喜剧演员 , 和 这 古雅 墓志铭 : —

萨缪尔·弗卢迪尔爵士，男爵，这位彬彬有礼的市长；帕森斯，这位喜剧演员，以及这句古怪的墓志铭：——

[hɪə(r)] [p'ɑːsənz] [laɪz] , [ɒft] [ɒn] [laɪfs] ['bɪzi] [steɪdʒ]
Here Parsons lies , oft on life's busy stage
这里 帕森斯 谎言 , 经常 在 生活的 忙碌的 阶段

帕森斯长眠于此，他常常出现在人生繁忙的舞台上。

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] , ['riːdə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [siːn] [hɪm] [vaɪ] ;
With nature , reader , hast thou seen him vie ;
和 自然 , 读者 , 哈斯特 你 已见 他 争夺 ;

读者啊，你可曾见过他与大自然的较量？

[hiː; hi] ['saɪəns] [njuː] , [njuː] ['mænəz] , [njuː] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
He science knew , knew manners , knew the age ,
他 科学 知道 , 知道 礼仪 , 知道 这 年龄 ,

他懂科学，懂礼仪，也懂得时代。

[rɪ'spektɪd] [njuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [lə'mentɪd] [daɪ] .
Respected knew to live , lamented die .
受人尊敬 知道 到 居住 , 哀叹 死 .

受人尊敬的人懂得珍惜生命，哀悼死亡。

[blɪs] , [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] ['rɔɪəl] , [huː] [daɪd] [ɪn] - , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['berid] [hɪə(r)] ; ['tʃɑːrnɑːk] ,
Bliss , the Astronomer Royal , who died in 1762 , is also buried here ; Charnock ,
极乐 , 这 天文学家 皇家 , WHO 死亡 在 - , 是 还 埋葬 这里 ; 查诺克 ,

皇家天文学家布利斯（Bliss）于1762年去世，也葬于此地；查诺克（Charnock）

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌbaɪə'græfiə] [nə'veɪlɪs] , [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['nelsn] , & [siː] . ; [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [lɔːd] ['deɪkə(ɹ)] ,
the author of Biographia Navalis , a Life of Nelson , & c . ; the amiable Lord Dacre ,
这 作者 的 传记 纳瓦利斯 , 一个 生活 的 纳尔逊 , & c . ; 这 可亲 主 达克 ,

《海军传记》、《纳尔逊传》等书的作者；和蔼可亲的达克勋爵

[huː] [daɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] ['meəri] , [hɪz; ɪz] ['relɪkt] , - . [faɪv]
who died in 1794 ; and Mary , his relict , 1808 . 5
WHO 死亡 在 - ; 和 玛丽 , 他的 遗迹 , - . 5

他于1794年去世；他的遗孀玛丽于1808年去世。5

['hærɪs] [sez] [ðæt] ['sæmjʊəl] ['pəːtʃəs] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [liː] ,
Harris says that Samuel Purchas resided at Lee ,
哈里斯 说道 那 塞缪尔 采购 居住地 在 李 ,

哈里斯说，塞缪尔·珀切斯居住在李镇，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trævlz] ,
and there wrote a great part of his collection of travels ,
和 那里 写道 一个 伟大的 部分 的 他的 收藏 的 旅行 ,

他在那里写下了大部分游记。

[ɔː(r)] " ['selɪbreɪtɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
or " Celebrated Pilgrimages and Relations of the World .
或者 " 著名 朝圣 和 关系 的 这 世界 .

或"世界著名朝圣地和关系"。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liː] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'mɪt] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] ,
" Among the grateful recollection of Lee we must not omit the alms - house ,
" 之中 这 感激的 回忆 的 李 我们 必须 不是 忽略 这 施舍 - 房子 ,
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

"在李将军的感恩回忆中，我们不能忘记救济院、小教堂，

[ænd; ənd] [skuːl] - [haʊs] ['faʊndɪd] [baɪ] [siː] . [buːn] , [ˌiː es 'kjuː] .
and school - house founded by C . Boone , Esq .
和 学校 - 房子 创立 经过 C . 布恩 , 先生 .

以及由 C. Boone 先生创办的学校。

[ɪn] - .
in 1638 .
在 - .

1638年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
The Public Journals .
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [səˌseptə'bɪləti] .
THE VICTIMS OF SUSCEPTIBILITY .
这 受害者 的 易感性 .

易感性的受害者。

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [paɪˌθægə'riːən] .
By a Modern Pythagorean .
经过 一个 现代的 毕达哥拉斯 .

一位现代毕达哥拉斯主义者。

['fɔːtʃuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['truːli] [sed] , [ɪz] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
Fortune , it has been truly said , is blind , and the same thing may be
财富 , 它 有 到过 真的 说 , 是 瞎的 , 和 这 相同的 事物 可能 是
[ə'ledʒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
alleged of nature ;
据称 的 自然 ;

人们常说，命运是盲目的，这句话用在自然身上也同样适用；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] [hæz; həz] [dɪ'naɪd]
for while there are some to whom the latter goddess has denied
为了 尽管 那里 是 一些 到 谁 这 后者 女神 有 否认
[ðə; ði] [k'ɒmənəst] [gɪfts] ,
the commonest gifts ,
这 最常见的 礼物 ,

因为尽管有些人连最普通的礼物都得不到这位女神的赐予，

['aɪðə(r)][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['ɪntəlekt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði][məʊst]['splendɪd][ə'pɒn]['ʌðə(r)z] ,
either of person or intellect , she has bestowed the most splendid upon others ,
任何一个 的 人 或者 智力 , 她 有 授予 这 最多 灿烂 之上 其他的 ,

无论是人格还是才智，她都给予了他人最美好的品质。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌprɒdɪ'gæləti] [wɪtʃ] [ə'stɔniʃ] [ænd; ənd] [pə'pleks] [ðə; ði] [wɜːld] .
with a prodigality which astonishes and perplexes the world .
和 一个 挥霍无度 哪个 令人惊讶 和 令人困惑 这 世界 .

其挥霍无度的程度令世人震惊和困惑。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒiːniəs]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
A beautiful person , and genius almost superhuman , fell to the
一个 美丽的 人 , 和 天才 几乎 超人类 , 跌倒 到 这
[ʃeə(r)] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ;
share of Milton ;
分享 的 米尔顿 ;

一位俊美绝伦、才华横溢，几乎超乎常人的女子，落入了弥尔顿的笔下；

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['daʊtɪd] ,
nor can it be doubted ,
也不 能 它 是 怀疑 ,

这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] [ðə; ði][blaɪnd]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][bɑːd][ɒv; əv]
that in these respects the blind goddess was equally kind to the bard of
那 在 这些 尊重 这 瞎的 女神 曾是 同样地 种类 到 这 诗人 的
['eɪvn] ,
Avon ,
雅芳 ,

在这些方面，这位盲眼女神对埃文河畔的吟游诗人也同样仁慈。

[huːz] ['prez(ə)ns] , ['iːv(ə)n] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'pɒkrɪf(ə)l]
whose presence , even judging from the imperfect , and somewhat apocryphal
谁 在场 , 甚至 评判 从 这 不完善 , 和 有些 伪经
['laiknis] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
likenesses handed down to us ,
肖像 递交 向下 到 我们 ,

即使从流传下来的不完美且有些真假难辨的描述来看，他的存在也是毋庸置疑的。

[wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
was noble to behold ,
曾是 高贵 到 看哪 ,

令人肃然起敬，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][mɔː(r)] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]
while his genius more resembled that of a superior nature than of a
尽管 他的 天才 更多的 类似 那 的 一个 优越的 自然 比 的 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

而他的天赋更像是超凡脱俗的才能，而非人类的才能。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ræfeɪəl] , — [nɔː(r)] [les] [tuː; tə]
The same remark applies to the beautiful , the divine Raphael , — nor less to
这 相同的 评论 适用 到 这 美丽的 , 这 神圣的 拉斐尔 , — 也不 较少的 到
['tæsoʊ] ,
Tasso ,
塔索 ,

同样的评价也适用于美丽而神圣的拉斐尔，——同样也适用于塔索。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)z] , [huːm] [wiː; wi] [mait] ['iːzəli] [pɔɪnt] [aʊt] .
and various others , whom we might easily point out .
和 各种各样的 其他的 , 谁 我们 可能 容易地 观点 出去 .

以及其他一些人，我们很容易就能指出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [diːmd] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
It will perhaps be deemed presumptuous ,
它 将要 也许 是 被认为 放肆 ,

这或许会被认为是狂妄之举。

['ɑːftə(r)] ['neɪmɪŋ] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['kærəktəz] — [ðəʊz] " ['demigɒd] [ɒv; əv] [feɪm] " — [tuː; tə] [ə'luːd]
after naming those illustrious characters — those " demigods of fame " — to allude
后 命名 那些 杰出 人物 — 那些 " 半神 的 名声 " — 到 暗示

[tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] ['mɜːt(ə)n] , [huː] ,
to Augustus Merton , who ,
到 奥古斯都 默顿 , WHO ,

在列举了那些杰出人物——那些“名声显赫的半神”——之后，这里暗指奥古斯都·默顿，他

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [fɜːst] ['ræŋglə(r)] [æt; ət] [brɑːzənoʊz] , ['ɒksfəd] ,
although he obtained the distinction of first wrangler at Brazennose , Oxford ,
虽然 他 获得 这 区别 的 第一的 牧马人 在 厚鼻鼻 , 牛津 ,

尽管他在牛津大学布雷泽诺斯学院获得了第一名的荣誉，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['praɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [siːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
and carried off a multitude of prizes from that seat of learning ,
和 携带 离开 一个 民众 的 奖品 从 那 座位 的 学习 ,

并从那所学术圣地带走了无数奖项，

[meɪ] [jet] [biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [set] [aʊt]
may yet be thought an inadequate testimony of the fact with which we set out
可能 然而 是 想法 一个 不足 见证 的 这 事实 和 哪个 我们 放 出去

,
,
,

或许仍会被认为不足以证明我们最初所认定的事实，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [pleɪst] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['miltəns] , [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðə; ði]
more especially when placed in juxtaposition with the Miltons , the Shakespeares , the
更多的 尤其 什么时候 放置 在 并置 和 这 米尔顿 , 这 莎士比亚 , 这

['ræfiːəlz] ,
Raphaels ,
拉斐尔 ,

尤其当与弥尔顿、莎士比亚、拉斐尔的作品并置时，更是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑːsoʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and the Tassos of the world .
和 这 塔索斯 的 这 世界 .

以及世界上的塔索斯家族。

[wiː; wi] [dɪ'skʌs] [nɒt] [ðɪs] [pɔɪnt] .
We discuss not this point .
我们 讨论 不是 这 观点 .

我们不讨论这一点。

[wiː; wi] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðiːz] ['ɔːgəst] [nems] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ]
We claim for him no equality with these august names ; and yet , with all such
我们 宣称 为了 他 不 平等 和 这些 八月 姓名 ; 和 然而 , 和 全部 这样的

[rezə'veɪʃ(ə)nz] ,
reservations ,
预订 ,

我们并不认为他能与这些伟人相提并论；然而，尽管有这些保留意见，

[duː; də][wiː; wi][set][hɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz][nəʊ] [ˌʌn'miːt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
do we set him forward as no unmeet proof of the soundness of our
做 我们 放 他 向前 作为 不 未满足 证明 的 这 健全性 的 我们的
[ə'sɜːʃ(ə)n] .
assertion .
断言 .

我们把他提出来，难道不正是证明我们论断正确性的有力证据吗?

['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [faɪn] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɔːl][bʌt; bət] ['fɔːltləs] .
Merton was gifted with fine genius , and with a person all but faultless .
默顿 曾是 天才 和 美好的 天才 , 和 和 一个 人 全部 但 完美无瑕 .

默顿天赋异禀，为人也几乎完美无瑕。

[ɪn]['stætʃə(r)][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [bʌt; bət] ['elɪgəntli] [fɔːmd] ;
In stature he rose to six feet , and was slightly but elegantly formed ;
在 身材 他 玫瑰 到 六 脚 , 和 曾是 轻微地 但 优雅地 形成 ;

他身高六英尺，身材略显瘦削，但体态匀称优美；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] [eə(r)] [bɪ'spəʊk] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['skɒlə(r)] .
while his whole air bespoke at once the gentleman and scholar .
尽管 他的 所有的 空气 定制 在 一次 这 绅士 和 学者 .

而他浑身上下都散发着绅士和学者的气质。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['spæniʃ] ['kaʊntənəns] , [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ]
Those who have seen his fine Spanish countenance , dark eyes , and rich
那些 WHO 有 已见 他的 美好的 西班牙语 面容 , 黑暗的 眼睛 , 和 富有的
['klʌstərɪŋ] [heə(r)] ,
clustering hair ,
聚类 头发 ,

那些见过他俊朗的西班牙面容、深邃的眼睛和浓密的头发的人，

— [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['dɪgnəti] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
— the whole communicating dignity , grace , and interest to his natural
— 这 所有的 沟通 尊严 , 优雅 , 和 兴趣 到 他的 自然的
['melənkəli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

——这一切都与他天生的忧郁气质相得益彰，展现出尊严、优雅和趣味。

— [wɪl] [nɒt] [suːn] [ɪ'feɪs] [hɪz; ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'membrəns] .
— will not soon efface his imposing image from their remembrance .
— 将要 不是 很快 抹去 他的 气势磅礴 图像 从 他们的 纪念 .

——不会很快从他们的记忆中抹去他那令人敬畏的形象。

[hɪz; ɪz]['tælənts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [daɪ'vɜːsɪfaɪd]['ɔːdə(r)] .
His talents were of a highly - diversified order .
他的 天赋 是 的 一个 高度 - 多元化 命令 .

他的才能非常广泛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['griːʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
He was a first - rate Grecian and had he turned his attention
他 曾是 一个 第一的 - 速度 希腊 和 有 他 转向 他的 注意力
[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [mait] [hæv; həv]['kɔntest, kən'test][ðə; ði][pɑːm] [wɪð] ['pɔː.sən] [hɪm'self]
exclusively to that language might have contested the palm with Porson himself
只 到 那 语言 可能 有 有争议的 这 棕榈 和 波尔森 他自己
;
;
;

他是一位一流的希腊语专家，如果他专心学习希腊语，或许能与波尔松本人一较高下；

[nɔː(r)][duː; də] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][best] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ə'pɒn]
nor do those who are best qualified to judge hesitate to place him upon
也不 做 那些 WHO 是 最好的 合格的 到 法官 犹豫 到 地方 他 之上
[æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] ['bɜːni] ,
an equality with Burney ,
一个 平等 和 伯尼 ,

那些最有资格评判他的人也毫不犹豫地将他与伯尼相提并论。

[jʌŋ] [ɔː(r)][pɑː(r)] .
Young or Parr .
年轻的 或者 帕尔 .

杨或帕尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['lætinist] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'kweɪntəns]
He was also an excellent Latinist , and had a profound acquaintance
他 曾是 还 一个 出色的 拉丁语 , 和 有 一个 深刻的 熟人
[wɪð] [dʒi'ɒmətri] ,
with geometry ,
和 几何学 ,

他也是一位优秀的拉丁语学者，并且对几何学有着深刻的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] .
and the other branches of mathematical science .
和 这 其他 分支 的 数学 科学 .

以及数学科学的其他分支。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['iːstən] [tʌŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'iːkwəl] [mætʃ]
For knowledge of the various eastern tongues he was no unequal match
为了 知识 的 这 各种各样的 东 舌头 他 曾是 不 不等 匹配
[fɔː(r); fə(r)] [liː] ,
for Lee ,
为了 李 ,

论及他对各种东方语言的了解，他丝毫不逊色于李将军。

[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'kwaiəmənt] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
of Cambridge ; while his acquirements in natural philosophy , political economy ,
的 剑桥 ; 尽管 他的 收购 在 自然的 哲学 , 政治的 经济 ,
[ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
and metaphysics ,
和 形而上学 ,

剑桥大学；他在自然哲学、政治经济学和形而上学方面的造诣，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['feəli] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə] [prɪ'lekt] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ɪn]
were such as would have fairly entitled him to prelect on these subjects in
是 这样的 作为 会 有 相当 标题 他 到 普雷克特 在 这些 主题 在
['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] ['jʊərəp] .
any university in Europe .
任何 大学 在 欧洲 .

这些成就足以让他有资格在欧洲任何一所大学讲授这些科目。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pəʊ'etɪkəl]['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst]
Besides this , he had an exquisite poetical genius ; and , in his very first
除了 这 , 他 有 一个 精美的 诗意的 天才 ; 和 , 在 他的 非常 第一的
['kɒntest] ,
contest ,
竞赛 ,

除此之外，他还拥有卓越的诗歌天赋；而且，在他参加的第一次比赛中，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['meni]
succeeded in carrying off the prize of poetry , to the utter discomfiture of many
成功了 在 携带 离开 这 奖 的 诗 , 到 这 说出 沮丧 的 许多
[fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] .
formidable rivals .
强大 竞争对手 .

成功摘得诗歌桂冠，令众多实力强劲的竞争对手颜面尽失。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [haɪ] [ə'kwaiəmənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
But , with all these high acquirements , he was not a happy man .
但 , 和 全部 这些 高的 收购 , 他 曾是 不是 一个 快乐的 男人 .

但是，尽管他取得了这些很高的成就，他却并不快乐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['melənkəli] ;
He had been baptized in the waters of melancholy ;
他 有 到过 受洗 在 这 水 的 忧郁 ;

他已在忧郁之水中受洗；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪkjələm] [hæd; həd]
and a circumstance which occurred in the fifth year of his curriculum had
和 一个 环境 哪个 发生 在 这 第五 年 的 他的 课程 有
[ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] [ænd; ənd] ,
a baleful and ,
一个 有害的 和 ,

在他第五年的课程中发生的一件事，对他产生了不幸的影响，

['ʌltɪmətli] , [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] , [di'θrəunɪŋ] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] ['lɒfti] [siːt] , [ænd; ənd]
ultimately , a fatal effect upon him , dethroning reason from its lofty seat , and
最终 , 一个 致命的 影响 之上 他 , 废黜 原因 从 它是 高远 座位 , 和
['plʌndʒɪŋ] [nɒt] [hɪm] ['əʊnli] ,
plunging not him only ,
骤降 不是 他 仅有的 ,

最终，这对他产生了致命的影响，使理性从高位上跌落，不仅使他自己陷入了绝境，

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['estɪməb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'stres] .
but another estimable individual , in the deepest distress .
但 其他 可估量的 个人 , 在 这 最深处 痛苦 .

但另一位令人敬佩的人，却身处极度痛苦之中。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , ['peɪnf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [pə'ruːzɪŋ]
This circumstance , painful as it is , we must relate ; and , on perusing
这 环境 , 痛苦 作为 它 是 , 我们 必须 涉及 ; 和 , 在 仔细阅读
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

尽管此事令人痛心，但我们必须如实叙述；而且，在仔细阅读之后，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [kiːn] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,
the reader will see that the noble aspirations , the keen susceptibilities ,
这 读者 将要 看 那 这 高贵 抱负 , 这 敏锐的 易感性 ,

读者将会看到，高尚的理想、敏锐的感受力，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [liːd] [tuː; tə] ['hæpinəs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
of the mind do not always lead to happiness ; for , alas !
的 这 头脑 做 不是 总是 带领 到 幸福 ; 为了 , 唉 !

思想并不总是能带来幸福；因为，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [səˌseptə'bɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [səʊ] ['sædli] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
it was such an excess of susceptibility in his intellect which disturbed so sadly the current of his ideas ,
它 曾是 这样的 一个 过量的 的 易感性 在 他的 智力 哪个 不安 所以 令人遗憾的是 这 当前的 的 他的 想法 ，

正是他智力上这种过分敏感的性格，严重扰乱了他思想的进程。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [luːks] .
and made him an inmate of St . Luke's .
和 制成 他 一个 囚犯 的 英石 . 路加的 .

并将他送进了圣路加医院。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][wɒz; wəz]['truːli] ['melənkəli] .
The weather at the period we speak of was truly melancholy .
这 天气 在 这 时期 我们 说话 的 曾是 真的 忧郁 .

我们所谈论的那段时间的天气真是阴郁凄凉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
It was in the gloomy month of November ,
它 曾是 在 这 阴沉 月 的 十一月 ，

那是在阴沉的十一月，

— [ðæt] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['strɒŋli] [ɪn] [fɔːs] .
— that month in which it is said the suicidal propensities of the English nation are most strongly in force .
— 那 月 在 哪个 它 是 说 这 有自杀倾向 倾向 的 这 英语 国家 是 最多 强烈 在 力量 .

——据说，在这个月里，英国人的自杀倾向最为强烈。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [fɪld] [wɪð] [dʌl] , ['slʌgɪʃ] , [ˌʌn'həʊlsəm] [fɔg] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,
The air was either filled with dull , sluggish , unwholesome fogs , which hung upon it like a nightmare ,
这 空气 曾是 任何一个 已填 和 乏味的 , 迟缓 , 不健康的 雾 , 哪个 悬挂 之上 它 喜欢 一个 恶梦 ,

空气中弥漫着沉闷、迟钝、令人不适的雾气，像噩梦一样笼罩着大地。

[ɔː(r)] [səʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['drɪz(ə)l][ɒv; əv] [smɔːl] , [ə'nɔɪɪŋ] , [kən'temptəbl] [reɪn] - [drɒps] , [wɪtʃ] ,
or soaked in a constant drizzle of small , annoying , contemptible rain - drops , which ,
或者 浸泡过 在 一个 持续的 细雨 的 小的 , 恼人的 , 可鄙 雨 - 滴 , 哪个 ,

或者浸泡在不断飘落的细小、烦人、令人鄙夷的雨滴中，

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
without possessing the energy and dignity of a shower , were infinitely more disagreeable ,
没有 拥有 这 活力 和 尊严 的 一个 淋浴 , 是 无限地 更多的 令人不快的 ,

如果连淋浴的活力和尊严都没有，那就令人无比厌恶了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['ɑːməri] [ɒv; əv] [greɪt] - [kəʊts] ,
and found their way to the flesh in spite of all the protective armoury of great - coats ,
和 成立 他们的 方式 到 这 肉 在 尽管如此 的 全部 这 保护的 军械库 的 伟大的 - 外套 ,

尽管有厚重的外套保护，它们还是找到了攻击人体的途径。

['hesiən] [kləʊk] , [ɔː(r)] [ʌm'breləz] .
hessian cloaks , or umbrellas .
黑森 斗篷 , 或者 雨伞 .

粗麻布斗篷或雨伞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
It seemed as if a wet blanket were drawn between the sun and the earth .
它 似乎 作为 如果 一个 湿的 毯子 是 绘制 之间 这 太阳 和 这 地球 .

仿佛有一块湿毯子横亘在太阳和地球之间。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɒgi] , ['ɒf(ə)n] ['pɜːfɪktli] [wet] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['θʌrəli] [draɪ] .
The atmosphere was always foggy , often perfectly wet , but never thoroughly dry .
这 气氛 曾是 总是 雾蒙蒙的 , 经常 完美 湿的 , 但 绝不 彻底 干燥 .

这里总是雾气弥漫，经常非常潮湿，但从来不会完全干燥。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [vaɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [dæmp] , [ˌhaɪpə'kɒndriæk] , [ɪn'ænɪmət] ['kærəktə(r)] .
It wanted vitality ; and every person that breathed it partook of its own damp , hypochondriac , inanimate character .
它 通缉 活力 ; 和 每一个 人 那 呼吸 它 参与 的 它是 自己的 潮湿 , 疑病症 , 无生命 特点 .

它渴望活力；而每一个呼吸着它的人，都沾染了它自身潮湿、疑病症、死气沉沉的性格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [fɒg] , [gluːm] ,
It was in the morning of one of those days of fog , gloom ,
它 曾是 在 这 早晨 的 一 的 那些 天 的 多雾路段 , 愁云 ,

那是一个雾气弥漫、阴沉沉的早晨，

[ænd; ənd] [ɒn'wiː] , [ðæt] [ɔː'gʌstəs] [lɑːst] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
and ennui , that Augustus last sallied out to lounge about the streets of Oxford ,
和 厌倦 , 那 奥古斯都 最后的 突袭 出去 到 休息室 关于 这 街道 的 牛津 ,

而厌倦感，让奥古斯都最后一次出门闲逛，是在牛津的街头。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
as was his custom , before breakfast .
作为 曾是 他的 风俗 , 前 早餐 .

这是他一贯的习惯，在早餐前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [wɔːk] ;
There was a favourite spot in which he was wont to walk ;
那里 曾是 一个 最喜欢的 点 在 哪个 他 曾是 惯于 到 走 ;

他经常去一个他最喜欢的地方散步；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [striːt] ,
it was upon the footpath of a very short street ,
它 曾是 之上 这 人行道 的 一个 非常 短的 街道 ,

它位于一条很短街道的人行道上，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] ['hʊki] , [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] .
about the middle of which stood the shop of Jonathan Hookey , a barber .
关于 这 中间 的 哪个 站立 这 店铺 的 乔纳森 钩子 , 一个 理发师 .

其中大约中间位置坐落着理发师乔纳森·胡基的店铺。

[ðɪs] [stri:t] ([wi:; wi] [fə'get] [ɪts] [neɪm]) [ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
This street (we forget its name) is not above fifty yards in length ,
这 街道 (我们 忘记 它是 姓名) 是 不是 多于 五十 码 在 长度 ,

这条街（我们忘了它的名字）长度不超过五十码。

[ænd; ənd] ['əupənz] [æt; ət] [i:tʃ] [end] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [krɒs] [stri:t] .
and opens at each end into a cross street .
和 打开 在 每个 结尾 进入 一个 叉 街道 .

两端均通向一条横向街道。

[naʊ] , ['mɜ:rtənz] [wɔ:k] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [krɒs] [stri:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Now , Merton's walk extended from one of those cross streets to the other ,
现在 , 默顿的 走 扩展 从 一 的 那些 叉 街道 到 这 其他 ,

现在，默顿的步行路线从其中一条十字路口延伸到了另一条。

[ɪn'klu:dɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [stri:t] ;
including , of course , the whole extent of the short street ;
包括 , 的 课程 , 这 所有的 程度 的 这 短的 街道 ;

当然，这其中也包括这条短街的整个范围；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [stri:t] , [vɪz] .
he always walked on one side of this street , viz .
他 总是 步行 在 一 边 的 这 街道 , 即 .

他总是走在这条街的一侧，即……

[ɒn] [ðæt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ba:bəz] [ʃɒp] .
on that opposite to the barber's shop .
在 那 对面的 到 这 理发师 店铺 .

就在理发店对面。

[ði:z] [pə'tɪkjələz] [meɪ] [si:m] ['traɪflɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
These particulars may seem trifling , but they are essential to the proper
这些 细节 可能 似乎 琐事 , 但 他们 是 基本的 到 这 恰当的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
understanding of the story .
理解 的 这 故事 .

这些细节看似微不足道，但对于正确理解故事至关重要。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ði:z] ['mɔ:nɪŋ] [pəˌræmbju'leɪʃn] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [di:p]
While making these morning perambulations , he had always an air of deep
尽管 制作 这些 早晨 步行 , 他 有 总是 一个 空气 的 深的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

他每天早晨散步时，总是若有所思。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒst] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði]
his arms were crossed , and he kept his eyes constantly fixed upon the
他的 武器 是 交叉 , 和 他 保留 他的 眼睛 不断地 固定的 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他双臂交叉抱在胸前，目光始终盯着地面。

[æz; əz] [ɪf] ['di:pli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
as if deeply engrossed in profound meditation .
作为 如果 深 全神贯注 在 深刻的 冥想 .

仿佛完全沉浸在深刻的冥想之中。

[ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒn] [wɒt] ['sʌbdʒɪkts][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [ɪm'plɔɪd] ,
It boots not now to inquire on what subjects his thoughts were mostly employed ,
它 靴子 不是 现在 到 查询 在 什么 主题 他的 想法 是 大多 受雇 ,

现在无需探究他主要思考的是哪些主题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɒn] [θiːmz] [ɒv; əv] [diːp] ['ɪmpɔːt] , [ænd; ənd] [kən'sɜːnd] [nɒt] [hɪm'self]['əʊnli] ,
but it was unquestionably on themes of deep import , and concerned not himself only ,
但 它 曾是 毫无疑问 在 主题 的 深的 进口 , 和 担心的 不是 他自己 仅有的 ,

但毫无疑问，它探讨的是意义深远的主题，而且不仅仅关乎他自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] , ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti][æt; ət] [lɑːdʒ] .
but the interests of science , learning , and humanity at large .
但 这 兴趣 的 科学 , 学习 , 和 人类 在 大的 .

但是为了科学、学术和全人类的利益。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɒgi] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
The morning in question was peculiarly dull and foggy ; but whether it was this or something else ,
这 早晨 在 问题 曾是 奇特地 乏味的 和 雾蒙蒙的 ; 但 无论 它 曾是 这 或者 某物 别的 ,

那天早晨异常阴沉，雾气弥漫；但究竟是天气原因还是其他原因，尚不得而知。

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌoʊvər'paʊərd] .
certain it is , that he felt himself more than usually overpowered .
肯定 它 是 , 那 他 毛毡 他自己 更多的 比 通常 实力悬殊 .

他可以肯定的是，他感到自己比平时更加无力招架。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'prest] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledn] [ʃraʊd] ,
The air oppressed him like a leaden shroud ,
这 空气 受压迫者 他 喜欢 一个 铅灰色 裹尸布 ,

空气像铅块一样压得他喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-]['bɜːd(ə)n] .
and the energies of his soul seemed for once on the point of sinking beneath the superincumbent burden .
和 这 能量 的 他的 灵魂 似乎 为了 一次 在 这 观点 的 下沉 下面 这 现任主管 负担 .

他灵魂的能量似乎有生以来第一次濒临崩溃，几乎要被这沉重的负担压垮。

[tɜːn] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə]['dʒɒnəθən] ['hʊki] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
Turn we now to Jonathan Hookey , the barber .
转动 我们 现在 到 乔纳森 钩子 , 这 理发师 .

现在让我们把目光转向理发师乔纳森·胡基。

[ɪn]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] ['difə] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['mɜːt(ə)n] .
In person he differed much from Merton .
在 人 他 不同 很多 从 默顿 .

他本人与默顿有很大不同。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] [faɪv] [fiːt] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'mendz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bredθ] ;
His height did not exceed five feet , but , he made amends for it in breadth ;
他的 高度 做过 不是 超过 五 脚 , 但 , 他 制成 修改 为了 它 在 宽度 ;

他的身高不超过五英尺，但他的体型弥补了身高的不足；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌsti] ['hæbɪt] ,
for he was a man of a lusty habit ,
为了 他 曾是 一个 男人 的 一个 好色的 习惯 ,

因为他是一个好色之徒。

[ænd; ənd] [spɔːt] [ə; eɪ] [pɔːntʃ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lʌndən] ['ɔːldəmən] [ɔː(r)]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm]
and sported a paunch which no London alderman or burgomaster of Amsterdam
和 运动 一个 大肚子 哪个 不 伦敦 市议员 或者 市长 的 阿姆斯特丹
[wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [wɪð] [kən'tempt] .
would look upon with contempt .
会 看 之上 和 鄙视 .

他挺着个大肚子，就连伦敦的市议员或阿姆斯特丹的市长都不会对他嗤之以鼻。

[bɔːld][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [ɪ'mens] ;
Bald was his head , and his nose was not merely large but immense ;
秃 曾是 他的 头 , 和 他的 鼻子 曾是 不是 仅仅 大的 但 巨大 ;

他头顶秃了，鼻子不仅大，而且巨大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] ['eləkwənt] [ə'pɒn]['nəʊzɪz] .
but it is idle to grow eloquent upon noses .
但 它 是 闲置的 到 生长 雄辩 之上 鼻子 .

但靠鼻子来变得能言善辩是徒劳的。

[hæz; həz][nɒt] ['stɜːrn] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [θiːm] ?
Has not Sterne exhausted the theme ?
有 不是 斯特恩 筋疲力尽的 这 主题 ?

斯特恩难道还没有把这个主题用尽吗?

[hæv; həv][nɒt][wiː; wi] [ɑː'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ek'speiʃieit] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
have not we ourselves more than once expatiated upon it ?
有 不是 我们 我们自己 更多的 比 一次 加长 之上 它 ?

我们自己难道没有不止一次详细阐述过这个问题吗?

\- [hæd; həd][ə; eɪ][nəʊz] , [səʊ][hæd; həd][oʊ'vɪdiəs]['neɪzoʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['naɪðə(r)] [wʊd]
Swakenbergius had a nose , so had Ovidius Naso ; but to neither would
\- 有 一个 鼻子 , 所以 有 奥维迪乌斯 鼻 ; 但 到 两者都不 会
['dʒɒnəθən] - [straɪk] [ɪts] ['kʌləs] ,
Jonathan Hookey's strike its colours ,
乔纳森 - 罢工 它是 颜色 ,

斯瓦肯贝格尤斯有鼻子，奥维德·纳索也有鼻子；但乔纳森·胡基的画作却不会向他们中的任何一人展示自己的颜色。

[ænd; ənd] [gʊd] ['krɪmz(ə)n][wʌnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and good crimson ones they were .
和 好的 赤红 一个 他们 是 .

而且它们都是漂亮的深红色的。

['dʒɒnəθən] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['æmpl] [pɒt] - ['beli] ,
Jonathan , despite his bald head , his diminutive stature , his ample pot - belly ,
乔纳森 , 尽管 他的 秃 头 , 他的 小字 身材 , 他的 充足 锅 - 腹部 ,
[ænd; ənd]['æmplə(r)][nəʊz] ,
and ampler nose ,
和 更充足 鼻子 ,

乔纳森虽然秃顶、身材矮小、挺着大肚子、鼻子也很大，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][faɪn] ['fiːlɪŋz] .
was a man of fine feelings .
曾是 一个 男人 的 美好的 情怀 .

他是一个情感丰富的人。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['aʊtreɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] .
Nature was outraged when he became a barber .
自然 曾是 义愤填膺 什么时候 他 成为 一个 理发师 .

当他成为理发师时，大自然感到愤怒。

[hiː; hi][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['destɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeɪv] [bɪrdz] ,
He most assuredly was never destined by her to shave beards ,
他 最多 当然 曾是 绝不 注定 经过 她 到 刮胡子 胡须 ,

她绝对没有打算让他刮胡子。

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)] [pə'ruːk] [fɔː(r); fə(r)] [hedz] [mɔː(r)] ['breɪnləs] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and manufacture perukes for heads more brainless , many of them ,
和 生产 佩鲁克斯 为了 头部 更多的 没脑子 , 许多 的 他们 ,
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [blɒks] .
than his own blocks .
比 他的 自己的 积木 .

并为比他自己脑袋还愚蠢的脑袋制造假发。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɔː(r)]['lɒdʒɪk][ɪn][sʌm; səm]
He ought to have been a professor of metaphysics or logic in some
他 应该 到 有 到过 一个 教授 的 形而上学 或者 逻辑 在 一些
['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
famous university ,
著名的 大学 ,

他本该在某所著名大学担任形而上学或逻辑学教授。

[sʌtʃ] [æz; əz] [haɪdəlbɝg] , ["gɑːtɪŋən] , [ɔː(r)]['glɑːzgəʊ] ; — [bʌt; bət] [waɪ] [lə'ment]['əʊvə(r)] ['kjʊəlɪs]
such as Heidelburg , Gottingen , or Glasgow ; — but why lament over cureless
这样的 作为 海德堡 , 哥廷根 , 或者 格拉斯哥 ; — 但 为什么 哀叹 超过 无药可治
['iːvəlz] ?
evils ?
罪恶 ?

例如海德堡、哥廷根或格拉斯哥；——但为什么要为无法治愈的罪恶而哀叹呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]
it is sufficient to say he is a barber , and there is an end of the
它 是 充足的 到 说 他 是 一个 理发师 , 和 那里 是 一个 结尾 的 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

只需说他是理发师，这件事就到此为止了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɜːt(ə)n] .
We must now return to Merton .
我们 必须 现在 返回 到 默顿 .

我们现在必须返回默顿。

[hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] ,
His solitary walks on the opposite side of the street had not even ,
他的 孤 散步 在 这 对面的 边 的 这 街道 有 不是 甚至 ,

他独自一人在街对面散步，甚至都没有……

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['skruːtənaɪzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hʊki] .
from the first , escaped the scrutinizing eyes of Mr . Hookey .
从 这 第一的 , 逃脱 这 仔细审查 眼睛 的 先生 . 钩子 .

从一开始，就逃过了胡基先生的审视目光。

[nəʊ] : [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] , [peɪl] , ['elɪgənt] , [dɑːk] - [heəd] ['stjuːd(ə)nt][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [diːp] [ˌsensə'bɪləti] .

No : he saw in the tall , pale , elegant , dark - haired student the victim of deep sensibility .

不 : 他 锯 在 这 高的 , 苍白 , 优雅的 , 黑暗的 - 头发 学生 这 受害者 的 深的 感性 .

不：他从这位身材高挑、面色苍白、举止优雅、黑发的学生身上看到了深沉敏感的一面。

[frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [frɒm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] , [frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɪm] :

From seeing him , he wondered , from wondering he loved him , from loving he adored him :

从 看到 他 , 他 想知道 , 从 好奇 他 喜爱 他 , 从 爱 他 受人喜爱 他 :

从见到他开始，他心生疑惑；从疑惑开始，他爱上了他；从爱上他开始，他崇拜他：

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] [mæn] .

he knew at once he was no common man .

他 知道 在 一次 他 曾是 不 常见的 男人 .

他立刻意识到自己绝非普通人。

['hævɪŋ] [pə'ruːz] ['baɪrənz]['mænfred] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)][æz; əz] [ðæt] [streɪndʒ] ['kærəktə(r)] ;

Having perused Byron's Manfred , he conceived him to be such another as that strange character ;

拥有 仔细阅读 拜伦的 曼弗雷德 , 他 构思 他 到 是 这样的 其他 作为 那 奇怪的 特点 ;

读过拜伦的《曼弗雷德》之后，他认为拜伦就是那个古怪的人物；

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd]['lɑːrə] ; [ɔː(r)] , [mɔː(r)] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [neɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

or he might be a second Lara ; or , more , he might be , nay he was ,

或者 他 可能 是 一个 第二 拉拉 ; 或者 , 更多的 , 他 可能 是 , 不 他 曾是 ,

或者他可能是第二个劳拉；或者，更确切地说，他可能是，不，他曾经是。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['dʒiːniəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

a glorious genius , full of high imaginings .

一个 辉煌 天才 , 满的 的 高的 想象 .

一位才华横溢、想象力丰富的杰出天才。

['lɪt(ə)l] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [braɪt] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['hʊki] .

Little do we know what bright thoughts passed through the mind of the enthusiastic Hookey .

小的 做 我们 知道 什么 明亮的 想法 通过了 通过 这 头脑 的 这 热情的 钩子 .

我们无从得知热情洋溢的胡基脑海中闪过哪些奇思妙想。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [wɪtʃ] [diˈbɑː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] :

He cursed his profession , which debarred him from the fellowship of such a man :

他 被诅咒的 他的 职业 , 哪个 被禁止 他 从 这 奖学金 的 这样的 一个 男人 :

他诅咒自己的职业，因为这让他无缘与这样的人为伍：

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

he cursed his nose , which stood between him and the object of his adoration .

他 被诅咒的 他的 鼻子 , 哪个 站立 之间 他 和 这 目的 的 他的 崇拜 .

他咒骂自己的鼻子，因为它挡在了他和他心仪的对象之间。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] . ['hʊki] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] ['haɪli] - ['gɪftɪd] ['mɜːt(ə)n] ;
Day after day had Mr . Hookey noticed the accomplished , the highly - gifted Merton ;
天 后 天 有 先生 . 钩子 注意到 这 完成 , 这 高度 - 天才 默顿 ;

胡基先生日复一日地注意到才华横溢、天赋异禀的默顿；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] ['mjuːtʃuəl] .
but it was only upon this particular morning that the recognition was mutual .
但 它 曾是 仅有的 之上 这 特别的 早晨 那 这 认出 曾是 相互的 .

但直到那天早上，双方才真正互相认可。

['mɜːt(ə)n] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [tʃɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Merton , on turning his eyes by chance from the ground ,
默顿 , 在 转弯 他的 眼睛 经过 机会 从 这 地面 ,

默顿偶然间将目光从地面移开，

[lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [nəʊz] .
looked to the opposite side of the street , and there beheld a nose .
看起来 到 这 对面的 边 的 这 街道 , 和 那里 观看 一个 鼻子 .

他看向街道对面，看到一个鼻子。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['medɪtətɪv] [muːd] ;
He then turned his eyes to the earth in his usual meditative mood ;
他 然后 转向 他的 眼睛 到 这 地球 在 他的 通常 冥想 情绪 ;

然后，他像往常一样，带着沉思的神情，将目光转向大地；

[bʌt; bət] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nəʊz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] ,
but , reflecting that a nose without an owner was rather a singular phenomenon ,
但 , 反思 那 一个 鼻子 没有 一个 所有者 曾是 相当 一个 单数 现象 ,

但是，这反映出一个没有主人的鼻子是一种相当罕见的现象。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [nəʊz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ;
he looked a second time , and there , behind the nose , he saw a man ;
他 看起来 一个 第二 时间 , 和 那里 , 在后面 这 鼻子 , 他 锯 一个 男人 ;

他又看了一眼，然后，在鼻子后面，他看到了一个人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['hʊki] [hɪm'self] .
it was Mr . Hookey himself .
它 曾是 先生 . 钩子 他自己 .

正是胡基先生本人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['melənkəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stjuːd(ə)nt] [ri'siprəkeit] [ə'pɒn] ['hʊki] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hʊki] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bɪ'stəʊd] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɒn] [hɪm] .
This was the first time that the melancholy and intellectual student reciprocated upon Hookey the attention which Hookey had hitherto bestowed exclusively upon him .
这 曾是 这 第一的 时间 那 这 忧郁 和 知识分子 学生 互惠 之上 钩子 这 注意力 哪个 钩子 有 迄今为止 授予 只 之上 他 .

这是这位忧郁而又才华横溢的学生第一次对胡基给予了应有的关注，而胡基此前一直只对他给予关注。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːbəz] " ['swiːtnəs] ['weɪstɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] ,
No more was the barber's " sweetness wasted upon the desert air ,
不 更多的 曾是 这 理发师 " 甜味 浪费 之上 这 沙漠 空气 ，

理发师的"甜言蜜语"再也不会浪费在沙漠的空气中了。

" [bʌt; bət] [fel] [ɒn][wʌn] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .
" but fell on one who knew how to appreciate it to its fullest extent .
" 但 跌倒 在 一 WHO 知道 如何 到 欣赏 它 到 它是 最 程度 .

但却落入了懂得欣赏它的人手中。

['mɜːt(ə)n] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [mjuːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Merton stood stock - still , and gazed upon him with mute admiration .
默顿 站立 库存 - 仍然 ， 和 凝视 之上 他 和 沉默的 钦佩 .

默顿呆立不动，默默地、充满钦佩地凝视着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['fæsɪneɪtɪd] .
He was positively fascinated .
他 曾是 积极地 着迷 .

他简直着迷了。

[ðə; ði] [nəʊz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mɪ'djuːzə] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [hɪm]
The nose operated upon him like the head of Medusa , and almost turned him
这 鼻子 经营的 之上 他 喜欢 这 头 的 美杜莎 ， 和 几乎 转向 他
[tuː; tə] [stəʊn] .
to stone .
到 石头 .

他的鼻子像美杜莎的头颅一样折磨着他，几乎把他变成了石头。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hʊki] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː] .
And Mr . Hookey was fascinated too .
和 先生 . 钩子 曾是 着迷 也 .

胡基先生也对此着迷不已。

['mɜːt(ə)n]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] - , [ænd; ənd] ['eksəd] [ə; eɪ] [petri'fæktiv] ['ɪnfluəns]
Merton also had become Medusafied , and exercised a petrifactive influence
默顿 还 有 变得 - ， 和 锻炼 一个 石化 影响
[ə'pɒn][ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
upon the barber .
之上 这 理发师 .

默顿也变得像美杜莎一样，对理发师产生了石化作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [neɪld] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,
He was nailed fast to the threshold of his own door ,
他 曾是 钉子 快速地 到 这 临界点 的 他的 自己的 门 ，

他被牢牢地钉在了自家门的门槛上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fænsid] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['lɑːrə][ænd; ənd]['mænfred] [wɪð] [æn; ən]
and gazed upon his fancied personification of Lara and Manfred with an
和 凝视 之上 他的 幻想 拟人化 的 拉拉 和 曼弗雷德 和 一个
[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
indomitable and resistless perseverance ,
不屈不挠 和 无力抵抗 毅力 ，

他以坚韧不拔、毫不动摇的毅力凝视着他想象中劳拉和曼弗雷德的化身。

[wɪtʃ] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] [hɪm'self] ; [waɪl] ['mɜːt(ə)n] , [neɪld] [ə'laɪk][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
which utterly confounded himself ; while Merton , nailed alike fast to the opposite
哪个 完全地 令人困惑 他自己 ； 尽管 默顿 ， 钉子 同样 快速地 到 这 对面的
['fʊtpɑːθ] ,
footpath ,
人行道 ，

这让他彻底困惑了；而默顿则像钉子一样牢牢地钉在了对面的人行道上，

[stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪz(ə)l] [prə'tjuːbərəns] .
stood staring at his antagonist , or rather at his nasal protuberance .
站立 凝视 在 他的 反派 ，或者 相当 在 他的 鼻腔 突起 .

他站在那里，盯着他的对手，或者更确切地说，盯着他的鼻梁骨。

[ðɪs] [ɪm'presɪv] [siːn] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wen] ['mɜːt(ə)n] , [ri'gein, riː-] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
This impressive scene continued for several minutes , when Merton , regaining the power of locomotion ,
这 感人的 场景 持续 为了 一些 分钟 ，什么时候 默顿 ， 恢复 这 力量 的 运动 ，

这令人印象深刻的一幕持续了几分钟，直到默顿恢复了行动能力。

['sləʊli] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [krɒst] ,
slowly approached the barber , his arms all the while crossed ,
缓慢地 接近 这 理发师 ， 他的 武器 全部 这 尽管 交叉 ，

他缓缓走向理发师，双臂始终交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊz] .
and his eyes intently fixed upon the nose .
和 他的 眼睛 专注地 固定的 之上 这 鼻子 .

他的目光紧紧地盯着鼻子。

[naɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [steps] [brɔːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['hʊki] .
Nine slow and awful steps brought him face to face with Hookey .
九 慢的 和 可怕 步骤 带来 他 脸 到 脸 和 钩子 .

九步缓慢而艰难地走着，他终于与胡基面对面了。

[ðə; ði] ['baːbəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['baːbəz] [nəʊz] .
The barber's eyes were fixed intently upon his — his eyes upon the barber's nose .
这 理发师 眼睛 是 固定的 专注地 之上 他的 — 他的 眼睛 之上 这 理发师 鼻子 .

理发师的目光紧紧地盯着他——他的目光则紧紧地盯着理发师的鼻子。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hʊki] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
The scene was extremely dreadful ; and Mr . Hookey , after vainly trying to keep his ground ,
这 场景 曾是 极其 可怕 ； 和 先生 . 钩子 ， 后 徒劳地 尝试 到 保持 他的 地面 ，

场面极其可怕；胡基先生徒劳地试图坚守阵地，

[rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] , [stɪl] ['feɪsɪŋ] ['mɜːt(ə)n] , [huː] [kept] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'siːdid] .
retreated into the shop , still facing Merton , who kept advancing upon him as he receded .
撤退 进入 这 店铺 ，仍然 面向 默顿 ，WHO 保留 前进 之上 他 作为 他 消退 .

他退回到店里，仍然面对着默顿，而默顿则在他后退的同时不断逼近他。

[bæk] , [step] [baɪ] [step] , [went] ['hʊki] ; ['fɔːwəd] , [step] [baɪ] [step] , [keɪm] ['mɜːt(ə)n] ;
Back , step by step , went Hookey ; forward , step by step , came Merton ;
后退 ， 步 经过 步 ， 去 钩子 ； 向前 ， 步 经过 步 ， 来了 默顿 ；

胡基一步一步地退了回去；默顿一步一步地前进了过来；

[iːtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['iːkwəl] [ə'stɒnɪʃmənt] .
each all the while eyeing the other with equal astonishment .
每个 全部 这 尽管 觊觎 这 其他 和 平等的 惊讶 .

两人同时用同样的惊讶目光注视着对方。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , — [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
The barber continued retreating , the other following him , — first through the shop ,
这 理发师 持续 撤退 ， 这 其他 下列的 他 ， — 第一的 通过 这 店铺 ，
[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
then through the kitchen ,
然后 通过 这 厨房 ，

理发师继续后退，另一个人跟在他身后——先穿过理发店，然后穿过厨房。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] — [ðə; ði] [θriː] [ə'pɑːtmənts] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
then through the parlour — the three apartments leading into one another .
然后 通过 这 客厅 — 这 三 公寓 领导 进入 一 其他 .

然后穿过客厅——这三间公寓彼此相连。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get]
At last he got to the remotest corner of the parlour , and could get
在 最后的 他 得到 到 这 最远 角落 的 这 客厅 ， 和 可以 得到
[nəʊ]['fɑːðə(r)] .
no farther .
不 更远 .

他终于走到了客厅最偏僻的角落，再也走不动了。

[hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] [pɔːzd] ['ɔːlsəʊ] .
Here he paused , and Merton paused also .
这里 他 暂停 ， 和 默顿 暂停 还 .

他停顿了一下，默顿也停顿了一下。

[stɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , — [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð]
Still they gazed on each other , — the barber in the corner overpowered with
仍然 他们 凝视 在 每个 其他 ， — 这 理发师 在 这 角落 实力悬殊 和
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ，

他们依然凝视着彼此——角落里的理发师惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['hɑːdli] [les] [sə'praɪzd] .
and the student standing before him hardly less surprised .
和 这 学生 常设 前 他 几乎 较少的 惊讶 .

站在他面前的学生也同样感到惊讶。

[æt; ət][lɑːst]['mɜːt(ə)n] [brəʊk] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] , — " ['greɪʃəs] ['hevənz]
At last Merton broke silence in the following awful words , — " GRACIOUS HEAVENS
在 最后的 默顿 打破 沉默 在 这 下列的 可怕 字 ， — " 亲切 天
[wɒt] [ə; eɪ] [nəʊz] !
WHAT A NOSE !
什么 一个 鼻子 !

最后，默顿打破了沉默，说出了以下可怕的话：“我的天哪，这鼻子真可怕！”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hʊki]
" So saying , he retreated as slowly as he entered , leaving Mr . Hookey
" 所以 说 ， 他 撤退 作为 缓慢地 作为 他 进入 ， 离开 先生 . 钩子
['ʌtəli] ['stuːpəˌfaɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
utterly stupified and bewildered .
完全地 愚蠢 和 困惑 .

“说完，他像来时一样缓慢地退了回去，留下胡基先生完全目瞪口呆、不知所措。

[ðə; ði] ['sentəns] [went] [laɪk]['aɪən]
The sentence went like iron
这 句子 去 喜欢 铁

判决书掷地有声。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaːbəz] [səʊl] ; [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈbɪtənəs] .
into the barber's soul ; he felt it in all its bitterness .
进入 这 理发师 灵魂 ; 他 毛毡 它 在 全部 它是 苦味 .

理发师的灵魂深处感受到了这一切的苦涩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd][əˈpɒn]
It is almost unnecessary to say what an effect this scene had upon
它 是 几乎 不必要 到 说 什么 一个 影响 这 场景 有 之上
[ðə; ði] [ˈhaɪli] - [səˈseptəb(ə)l] [ˈtemprəmənt] [ɒv; əv][ˈmɜːt(ə)n] .
the highly - susceptible temperament of Merton .
这 高度 - 易受影响的 气质 的 默顿 .

几乎无需赘述这一幕对极易受影响的默顿的性情产生了怎样的影响。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [piːs] [fled] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
From that moment peace fled his mind .
从 那 片刻 和平 逃亡 他的 头脑 .

从那一刻起，他的内心平静便荡然无存。

[hiː; hi] [went] [ˈɪnstəntli] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [diˈvəut] [hɪmˈself] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
He went instantly home ; but instead of devoting himself , as before ,
他 去 即刻 家 ; 但 反而 的 奉献 他自己 , 作为 前 ,

他立刻回了家；但是，他没有像以前那样全身心投入，

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˈstʌdiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][səʊ]
to those studies in which he delighted , and in which he was wont so
到 那些 研究 在 哪个 他 高兴极了 , 和 在 哪个 他 曾是 惯于 所以
[ˈhaɪli] [tuː; tə] [ɪkˈsel] ,
highly to excel ,
高度 到 Excel ,

那些他乐于钻研，并且一向擅长的领域，

[hiː; hi] [iˈmjuə] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈɡluːmi] [æbˈstrækʃn] ,
he immured himself in his chamber , giving way to gloomy abstraction ,
他 被囚禁 他自己 在 他的 房间 , 给予 方式 到 阴沉 抽象 ,

他把自己封闭在房间里，沉浸在阴郁的思绪中。

[ænd; ənd][ˈæɡənaɪzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [wɪð] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ˈfænsiz] .
and agonizing his spirit with painful and most distressing fancies .
和 痛苦的 他的 精神 和 痛苦 和 最多 令人痛心 幻想 .

并使他的灵魂饱受痛苦和极其痛苦的幻想折磨。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˈmænə(r)] ,
The great power of his imagination caused him , in a peculiar manner ,
这 伟大的 力量 的 他的 想像力 导致 他 , 在 一个 奇特 方式 ,

他强大的想象力使他以一种奇特的方式......

[tuː; tə][ˈsʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwitnis] ; [ænd; ənd] ,
to suffer from the remembrance of what he had witnessed ; and ,
到 遭受 从 这 纪念 的 什么 他 有 目击者 ; 和 ,
[əˈkɔːdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

因目睹的景象而饱受折磨；因此，

[hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
his waking as well as his sleeping hours were haunted with visions of
他的 醒来 作为 出色地 作为 他的 睡眠 小时 是 闹鬼的 和 愿景 的
['nəʊzɪz] ,
noses ,
鼻子 ,

他醒着的时候以及睡着的时候都饱受鼻子幻象的困扰。

— ['nəʊzɪz][ɒv; əv] [stjuː'pendəs] [saɪz] , [wɪtʃ] [ə'rəʊz] , [laɪk] ['əʊʃ(ə)n] ['aɪləndz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['gluːmi]
— noses of stupendous size , which arose , like ocean islands , amid the gloomy
— 鼻子 的 惊人的 尺寸 , 哪个 出现 , 喜欢 海洋 岛屿 , 之中 这 阴沉
['tæbənækl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
tabernacle of his brain ,
圣幕 的 他的 脑 ,

——硕大的鼻子，如同海洋中的岛屿，耸立在他阴暗的大脑深处。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .
and filled him with utter despair .
和 已填 他 和 说出 绝望 .

这让他感到彻底绝望。

[æt; ət][lɑːst] , [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
At last , from bad to worse , he became the mere shadow of his former
在 最后的 , 从 坏的 到 更糟 , 他 成为 这 仅仅 阴影 的 他的 以前的
[self] ,
self ,
自己 ,

最终，他每况愈下，完全变成了昔日自己的影子。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['fɔːlən][ænd; ənd] ['ʃætəd]
the wreck of what he was , and a picture of fallen and shattered
这 破坏 的 什么 他 曾是 , 和 一个 图片 的 倒下 和 破碎
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

他昔日的辉煌已然消逝，一位天才陨落破碎的景象。

[tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [ðæt] ['tɔːtʃəd] [hɪm] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [stɪŋz]
To drive away the hideous phantasmagorias that tortured him , as with the stings
到 驾驶 离开 这 可怕 幻象 那 受折磨 他 , 作为 和 这 刺痛
[ɒv; əv] ['diːmənz] ,
of demons ,
的 恶魔 ,

为了驱散折磨他的可怕幻象，如同驱散恶魔的毒刺一般，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['drʌŋkəd] : [ðə; ði]
he had recourse to gin , and soon became a confirmed drunkard : the
他 有 追索权 到 杜松子酒 , 和 很快 成为 一个 确认的 酒鬼 : 这
[nekst][steɪdʒ][wɒz; wəz]['luːnəsi] ;
next stage was lunacy ;
下一个 阶段 曾是 疯狂 ;

他开始喝杜松子酒，很快就成了个十足的酒鬼；下一步就是精神错乱了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] [seɪnt] [luːks] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and he was confined for fourteen months in Saint Luke's Hospital for
和 他 曾是 受限 为了 十四 几个月 在 圣 路加的 医院 为了
[ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
the insane .
这 疯狂的 .

他被关押在圣卢克精神病院十四个月。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'plɔːrəbl] .
The fate of the barber was equally deplorable .
这 命运 的 这 理发师 曾是 同样地 可悲的 .
理发师的遭遇同样令人惋惜。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] [prə'naʊnst] [baɪ]['mɜːt(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [nel] .
The awful words pronounced by Merton may be considered his death - knell .
这 可怕 字 发音 经过 默顿 可能 是 经过考虑的 他的 死亡 - 丧钟 .
默顿所说的那些可怕的话，或许可以被视为他的丧钟。

[ðeɪ] [ræŋ] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
They rang ever after in his ears ; and , in a few weeks , his head was turned ,
他们 响铃 曾经 后 在 他的 耳朵 ; 和 , 在 一个 很少 周 , 他的 头 曾是 转向 ,
那些声音此后一直萦绕在他的耳边；几周后，他转过头去。

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [sent] [tuː; tə] ['bedləm] .
his shop shut up , and himself sent to Bedlam .
他的 店铺 关闭 向上 , 和 他自己 发送 到 疯人院 .
他的店铺关门了，他本人也被送进了疯人院。

" ['greɪʃəs] ['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] [nəʊz] !
" Gracious heavens , what a nose !
" 亲切 天 , 什么 一个 鼻子 !
我的天哪，这鼻子真漂亮！

" [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sentəns] — [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [bel'ʃæzə(r)] ,
" This dreadful sentence — more dreadful than the hand - writing on the wall to Belshazzar ,
" 这 可怕 句子 — 更多的 可怕 比 这 手 - 写作 在 这 墙 到 伯沙撒 ,
“这句可怕的判决——比写在墙上给伯沙撒的预言还要可怕，

— ['hɔːntɪd] [hɪm] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] .
— haunted him by day and by night .
— 闹鬼的 他 经过 天 和 经过 夜晚 .
——日夜都萦绕着他。

['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [di'θrəun] , [ænd; ənd] " ['muːdi] ['mædnəs] , ['lɑːfɪŋ] [waɪld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Reason was dethroned , and " moody madness , laughing wild , " was the result .
原因 曾是 被废黜 , 和 " 情绪化 疯狂 , 笑 荒野 , " 曾是 这 结果 .
理性被推翻，结果是“喜怒无常的疯狂，狂笑不止”。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [səˌseptə'bɪləti] ,
Such are the frightful consequences of extreme susceptibility ,
这样的 是 这 可怕 结果 的 极端 易感性 ,
这就是极度易感性的可怕后果。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] .
against which the youth of both sexes ought to be constantly on their guard .
反对 哪个 这 青年 的 两个都 性别 应该 到 是 不断地 在 他们的 警卫 .
男女青年都应该时刻警惕这种情况。

[ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
The worst remains to be told .
这 最差 遗迹 到 是 讲述 .
最糟糕的情况尚未发生。

[ðiːz] [ʌn'hæpi] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [kən'faɪnmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
These unhappy men were liberated from confinement about the same time ,
这些 不开心 男人 是 解放 从 监禁 关于 这 相同的 时间 ,
[ænd; ənd] [bəuθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɒksfəd] .
and both returned to Oxford .
和 两个都 返回 到 牛津 .

这两位不幸的男子几乎同时从监禁中获释，两人都回到了牛津。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] ,
They seemed to have recovered their reasoning faculties ,
他们 似乎 到 有 恢复 他们的 推理 学院 ,

他们似乎恢复了推理能力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃəud] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ;
but the result showed that this was very far from being the case ;
但 这 结果 显示 那 这 曾是 非常 远的 从 存在 这 案件 ;

但结果表明，事实远非如此；

[fɔː(r); fə(r)] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] , [ðeɪ] [ə'tækt] [iːtʃ]
for , happening to meet on the banks of the Cherwell , they attacked each
为了 , 发生 到 见面 在 这 银行 的 这 切尔韦尔 , 他们 遭到攻击 每个
['ʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] ,
other with such fury ,
其他 和 这样的 愤怒 ,

因为，当他们在切尔韦尔河岸边偶然相遇时，他们便激烈地互相攻击。

[ðæt] , [laɪk] ['bruːtəs] [ænd; ənd] [ə'ruːnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
that , like Brutus and Aruns , they were both killed on the spot ,
那 , 喜欢 布鲁图斯 和 阿伦斯 , 他们 是 两个都 被杀 在 这 点 ,

他们和布鲁图斯、阿伦斯一样，都被当场杀死了。

— [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bəːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
— the barber having been burked in the encounter ,
— 这 理发师 拥有 到过 伯克 在 这 遇到 ,

——理发师在这次遭遇中被撞倒了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ['hævɪŋ] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt]
and the student having died of a wound which he received in the throat
和 这 学生 拥有 死亡 的 一个 伤口 哪个 他 已收到 在 这 喉
[baɪ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] ['reɪzə(r)] . — ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] .
by his antagonist's razor . — Fraser's Magazine .
经过 他的 反派的 剃刀 . — 弗雷泽的 杂志 .

该学生因被对手用剃刀割伤喉咙而死亡。——弗雷泽杂志

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
THE LAST OF THE FAMILY .
这 最后的 的 这 家庭 .

家族的最后一人。

[ai] [bɪd] [ðiː] ['welkəm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːlz] ,
I bid thee welcome to my father's halls ,
我 出价 你 欢迎 到 我的 父亲的 大厅 ,

欢迎来到我父亲的殿堂，

[bʌt; bət] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] [mɜːθ] ,
But fled for ever is their wonted mirth ,
但 逃亡 为了 曾经 是 他们的 惯常 欢笑 ,

但他们往日的欢乐已永远消逝了。

[deθ] [hæθ] [biːn] ['bɪzi] [ɪn] [ðiːz] ['feɪtɪd] [wɔːlz] ,
Death hath been busy in these fated walls ,
死亡 有 到过 忙碌的 在 这些 命中注定 墙壁 ,

死神在这命运的墙壁间忙碌不已。

['kɑːstɪŋ]	[dɑːk]	['ʃædəʊz]	['ɔr]	['aʊə(r)]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[hɑːθ]	,
Casting	**dark**	**shadows**	**o'er**	**our**	**house**	**and**	**hearth**	**,**
铸件	黑暗的	阴影	超过	我们的	房子	和	炉	,

在我们的房屋和炉灶上投下阴影，

[ðə; ði]	[breɪv]	—	[ðə; ði]	['bjuːtiəs]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[həʊm]	[hæv; həv]	[pɑːst]	,
The	**brave**	**—**	**the**	**beauteous**	**from**	**their**	**home**	**have**	**past**	**,**
这	勇敢的	—	这	美丽的	从	他们的	家	有	过去的	,

勇敢者——美丽的女子们已经离开了她们的家乡，

[ænd; ənd]	[ai]	[rɪ'meɪn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lʌvd]	[bænd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	.
And	**I**	**remain**	**of**	**that**	**loved**	**band**	**the**	**last**	**.**
和	我	保持	的	那	喜爱	乐队	这	最后的	.

而我，是这支我挚爱的乐队的最后一位成员。

[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɒt]	[naʊ]	[maɪ]	['gælənt]	['brʌðəz]	[griːt]	,
Thou	**wilt**	**not**	**now**	**my**	**gallant**	**brothers**	**greet**	**,**
你	枯萎	不是	现在	我的	英勇	兄弟	迎接	,

你如今将无法向我英勇的兄弟们致意，

['haɪdɪŋ]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[gleɪdz]	[wɪð]	[haʊnd]	[ænd; ənd]	[hɔːn]	,
Hiding	**amidst**	**the**	**glades**	**with**	**hound**	**and**	**horn**	**,**
隐藏	在……之中	这	林间空地	和	猎犬	和	喇叭	,

藏身于林间空地，带着猎犬和号角，

[nɔː(r)]	[maɪ]	[feə(r)]	['sɪstəz]	,	['wɔːblɪŋ]	['diti]	[swiːt]	,
Nor	**my**	**fair**	**sisters**	**,**	**warbling**	**ditties**	**sweet**	**,**
也不	我的	公平的	姐妹	,	鸣唱	小调	甜的	,

我美丽的姐妹们，唱着甜美的歌谣，

[waɪl]	['gæðərɪŋ]	[waɪld]	['flaʊəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['djuːi]	[mɔːn]	;
While	**gathering**	**wild**	**flowers**	**in**	**the**	**dewy**	**morn**	**;**
尽管	采集	荒野	花朵	在	这	露水	早晨	;

在清晨露水未干的时候采摘野花；

['iːvnɪŋ]	[wɪl]	[kʌm]	,	[bʌt; bət]	[wɪl]	[nɒt]	[brɪŋ]	[ə'gen]	,
Evening	**will**	**come**	**,**	**but**	**will**	**not**	**bring**	**again**	**,**
晚上	将要	来	,	但	将要	不是	带来	再次	,

夜晚终会来临，但不会再带来……

[ðə; ði]	[sɒŋ]	—	[ðə; ði]	[teɪl]	—	[ðə; ði]	[dɑːns]	—	[ðə; ði]	['fest(ə)l]	[treɪn]	.
The	**song**	**—**	**the**	**tale**	**—**	**the**	**dance**	**—**	**the**	**festal**	**train**	**.**
这	歌曲	—	这	故事	—	这	舞蹈	—	这	节日	火车	.

歌曲——故事——舞蹈——节日的列车。

[ai]	[kæn; kən]	[bʌt; bət]	[bɪd]	[ðiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	['ləʊnli]	[ruːm]	,
I	**can**	**but**	**bid**	**thee**	**to**	**my**	**lonely**	**room**	**,**
我	能	但	出价	你	到	我的	孤独	房间	,

我只能请你到我这间孤寂的房间去。

[weə(r)]	[ɪn]	[fɒnd]	[driːmz]	[ai]	[pɑːs]	[maɪ]	['blaɪtɪd]	[juːθ]	.
Where	**in**	**fond**	**dreams**	**I**	**pass**	**my**	**blighted**	**youth**	**.**
在哪里	在	喜爱	梦境	我	经过	我的	秕	青年	.

在美好的梦境中，我度过了我黯淡的青春。

['mjuːzɪŋ]	[ɒn]	['vænɪʃd]	['lʌvlinəs]	[ænd; ənd]	[bluːm]	,
Musing	**on**	**vanished**	**loveliness**	**and**	**bloom**	**,**
沉思	在	消失了	可爱	和	盛开	,

缅怀逝去的美丽与繁盛，

[mænz]	['dɔːntləs]	['kʌrɪdʒ]	,	['wʊmənz]	['tʃeɪndʒləs]	[truːθ]	,
Man's	**dauntless**	**courage**	**,**	**woman's**	**changeless**	**truth**	**,**
男人的	无畏	勇气	,	女性的	无变化	真相	,

男人的无畏勇气，女人的永恒真理

[ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [gliː] , [ɔː(r)]['træŋkwɪl] [rest] ,
And scenes of joyous glee , or tranquil rest ,
和 场景 的 欢乐 高兴 , 或者 宁静 休息 ,

还有欢乐的场景，或是宁静的休憩场景，

[ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] - [lɒst] — [ðə; ði] [braɪt] — [ðə; ði] [blest] .
Shared with the early - lost — the bright — the blest .
共享 和 这 早期的 - 丢失的 — 这 明亮的 — 这 祝福 .

与早逝者——光明者——蒙福者分享。

[jet] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] [nɒt] — [maɪn] [ɪz] [nəʊ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [griːf] ,
Yet chide me not — mine is no impious grief ,
然而 喝叱 我 不是 — 矿 是 不 不敬 悲伤 ,

但请不要责备我——我的悲伤并非不敬虔的悲伤，

['miːkli] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [sə'pɔːtɪŋ] [greɪs] .
Meekly I pray for Heaven's supporting grace .
温顺地 我 祈祷 为了 天 支持 优雅 .

我谦卑地祈求上天的恩典扶助。

[ænd; ənd] [suːn] , [ai] [fiːl] , [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪl] [gɪv] [rɪ'liːf] ,
And soon , I feel , his hand will give relief ,
和 很快 , 我 感觉 , 他的 手 将要 给 宽慰 ,

我感觉，很快，他的手就会带来解脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [sæd] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs]
And the last sad survivor of her race
和 这 最后的 伤心 幸存者 的 她 种族

她是她族群中最后一位悲惨的幸存者

[kwɪt] [ðɪs] [ləʊn] ['mænʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ə'bʌv] .
Quit this lone mansion for the home above .
辞职 这 孤独 大厦 为了 这 家 多于 .

放弃这座孤零零的豪宅，搬到楼上的房子去住。

[weə(r)] [dwel] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['fæməli] [ɒv; əv] [lʌv] !
Where dwell her happy family of love !
在哪里 住 她 快乐的 家庭 的 爱 !

她幸福美满的家庭住在哪里！

[ˌmetrə'pɒlɪtən] .
Metropolitan .
大都会 .

大都会。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [lɔːd] ['baɪrən] .
CONVERSATIONS WITH LORD BYRON .
对话 和 主 拜伦 .

与拜伦勋爵的对话。

[baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['blɛsɪŋtən] .
By the Countess of Blessington .
经过 这 伯爵夫人 的 布莱辛顿 .

由布莱辛顿伯爵夫人撰写。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wen] [lɔːd] ['baɪrən] [ɪz] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] [nɒt] .
It is difficult to judge when Lord Byron is serious or not .
它 是 难的 到 法官 什么时候 主 拜伦 是 严肃的 或者 不是 .

很难判断拜伦勋爵是认真的还是开玩笑的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['mɪstɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [mait] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] ['meni] ;
He has a habit of mystifying , that might impose upon many ;
他 有 一个 习惯 的 神秘的 , 那 可能 强加 之上 许多 ;

他惯于故弄玄虚，这可能会蒙蔽许多人；

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt]
but that can be detected by examining his physiognomy ; for a sort
但 那 能 是 检测到 经过 检查 他的 面相学 ； 为了 一个 种类
[ɒv; əv] [mɒk] ['grævəti] ,
of mock gravity ,
的 嘲笑 重力 ，

但通过观察他的面相就能发现这一点；他脸上带着一种故作严肃的神态，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] , [bi'trei] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
now and then broken by a malicious smile , betrays when he is speaking for
现在 和 然后 破碎的 经过 一个 恶意 微笑 ， 背叛 什么时候 他 是 请讲 为了
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ，

他偶尔会露出恶意的笑容，说话时流露出的真实想法往往是为了达到某种效果。

[ænd; ənd] [nɒt] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['sentɪmənts] .
and not giving utterance to his real sentiments .
和 不是 给予 发声 到 他的 真实的 情感 .

他没有表达自己的真实感受。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tektɪd] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
If he sees that he is detected , he appears angry for a moment ,
如果 他 看到 那 他 是 检测到 ， 他 出现 生气的 为了 一个 片刻 ，

如果他发现自己被察觉，他会短暂地显得生气。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɑːfɪŋli] [əd'mit] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm] [tuː; tə] [həʊks] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi]
and then laughingly admits , that it amuses him to hoax people , as he
和 然后 笑着 承认 ， 那 它 娱乐 他 到 骗局 人们 ， 作为 他
[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
calls it ,
呼叫 它 ，

然后他笑着承认，捉弄别人（正如他所说的）让他感到有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] , [wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] ['dɪfrənt]
and that when each person , at some future day , will give their different
和 那 什么时候 每个 人 ， 在 一些 未来 天 ， 将要 给 他们的 不同的
['steɪtmənts] [ɒv; əv] [hɪm] ,
statements of him ,
声明 的 他 ，

而当每个人在未来的某一天，都会对他做出不同的评价时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] , [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['daʊtɪd] , — [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['grætifai]
they will be so contradictory , that all will be doubted , — an idea that gratifies
他们 将要 是 所以 矛盾的 ， 那 全部 将要 是 怀疑 ， — 一个 主意 那 满足
[hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] !
him exceedingly !
他 非常 !

它们将如此矛盾，以至于所有人都会受到怀疑——这个想法让他非常满意！

[ðə; ði] [məʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
The mobility of his nature is extraordinary ,
这 流动性 的 他的 自然 是 非凡的 ，

他天性灵活，令人惊叹。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and makes him inconsistent in his actions as well as in his conversation .
和 制作 他 不一致 在 他的 行动 作为 出色地 作为 在 他的 对话 .

这导致他言行不一。

['baɪrən] [spəʊk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [hoʊps] " [ˌænə'steɪʃəs] ;
Byron spoke to - day in terms of high commendation of Hope's " Anastasius ;
拜伦 辐 到 - 天 在 条款 的 高的 表彰 的 希望 " 阿纳斯塔修斯 ;

拜伦今天发表讲话，对霍普的《阿纳斯塔修斯》给予了高度评价；

" [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wept] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
" said that he wept bitterly over many pages of it , and for two
" 说 那 他 哭泣 苦涩地 超过 许多 页面 的 它 , 和 为了 二
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

他说，他读这本书时痛哭流涕，原因有二：

[fɜːst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [həʊp] [hæd; həd] ;
first , that he had not written it , and secondly , that Hope had ;
第一的 , 那 他 有 不是 书面 它 , 和 第二 , 那 希望 有 ;

首先，他没有写过这本书；其次，霍普写了这本书。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'sesɪvli] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɪz; ɪz]
for that it was necessary to like a man excessively to pardon his
为了 那 它 曾是 必要的 到 喜欢 一个 男人 过度 到 赦免 他的
['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] ,
writing such a book — a book ,
写作 这样的 一个 书 — 一个 书 ,

因此，必须极其喜欢一个人才能原谅他写了这样一本书——一本书。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪk'selɪŋ] [ɔːl]['riːs(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɪt] [ænd; ənd]['tælənt] , [æz; əz]
as he said , excelling all recent productions , as much in wit and talent , as
作为 他 说 , 卓越 全部 最近的 作品 , 作为 很多 在 有 和 天赋 , 作为
[ɪn] [truː] ['peɪθɒs] .
in true pathos .
在 真的 感伤 .

正如他所说，这部作品超越了近期所有作品，无论是在机智和才华方面，还是在真挚的情感方面。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,
He added ,
他 额外 ,

他补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tuː] [məʊst] [ə'pruːvd] ['poʊəmz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
that he would have given his two most approved poems to have been the
那 他 会 有 给定 他的 二 最多 得到正式认可的 诗歌 到 有 到过 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌænə'steɪʃəs] .
author of " Anastasius .
作者 的 " 阿纳斯塔修斯 .

他曾表示，他最受赞誉的两首诗是《阿纳斯塔修斯》的作者。

" [frɒm; frəm] " [ˌænə'steɪʃəs] " [hiː; hi] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɔːlt] ,
" From " Anastasius " he wandered to the works of Mr . Galt ,
" 从 " 阿纳斯塔修斯 " 他 漫步 到 这 作品 的 先生 . 高尔特 ,

从《阿纳斯塔修斯》到高尔特先生的作品，他开始涉猎。

[preɪzd] [ðə; ði] " ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] " ['veri] ['haɪli] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] " [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
praised the " Annals of the Parish " very highly , as also " the Entail ,
赞扬 这 " 志 的 这 教区 " 非常 高度 , 作为 还 " 这 包含 ,

他对《教区年鉴》和《继承权》都给予了高度评价。

" [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lent] [hɪm] ,
" which we had lent him ,
" 哪个 我们 有 借出的 他 ,

“我们借给他的那件东西，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and some scenes of which he said had affected him very much .
和 一些 场景 的 哪个 他 说 有 做作的 他 非常 很多 .

他说，其中一些场景对他影响很大。

" [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn]['mɪstə(r)] . [gɔːlts] ['nɒv(ə)lz][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dentəti] , " ['ædɪd] ['baɪrən] ,
" The characters in Mr . Galt's novels have an identity , " added Byron ,
" 这 人物 在 先生 . galt's 小说 有 一个 身份 , " 额外 拜伦 ,

拜伦补充道：“高尔特先生小说中的人物都具有鲜明的个性。”

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['wɪlkiz] ['pɪktʃəz] .
" that reminds me of Wilkie's pictures .
" 那 提醒 我 的 威尔基的 图片 .

“这让我想起了威尔基的照片。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ai] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] ,
" As a woman , I felt proud of the homage he paid to the genius of Mrs . Hemans ,
" 作为 一个 女士 , 我 毛毡 自豪的 的 这 尊敬 他 有薪酬的 到 这 天才 的 太太 . 赫曼斯 ,

“作为一名女性，我为他向赫曼斯夫人的才华表达的敬意感到自豪。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] , [ai] [felt] ['flætəd] ,
and as a passionate admirer of her poetry , I felt flattered ,
和 作为 一个 热情的 仰慕者 的 她 诗 , 我 毛毡 受宠若惊 ,

作为她诗歌的忠实仰慕者，我感到受宠若惊。

[æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [lɔːd] ['baɪrən] ['fʊli] ['simpəθaiz] [wɪð] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
at finding that Lord Byron fully sympathized with my admiration .
在 寻找 那 主 拜伦 完全 同情 和 我的 钦佩 .

得知拜伦勋爵完全理解我的钦佩之情，我感到非常欣慰。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]
He has , or at least expresses a strong dislike to the
他 有 , 或者 在 至少 表达 一个 强的 不喜欢 到 这

他对此抱有强烈的厌恶之情，或者至少表现出这种厌恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

[leɪk] [skuːl] [ɒv; əv]['poʊəts] , ['nevə(r)] ['menʃnz] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn]['rɪdɪkjuːl] ,
Lake school of poets , never mentions them except in ridicule ,
湖 学校 的 诗人 , 绝不 提及 他们 除了 在 嘲笑 ,

湖畔诗派从不提及他们，除非是在嘲讽中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] ['nɪəli] ['kwɒrəld] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dɪ'fendɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [kiːts] .
and he and I nearly quarrelled to - day because I defended poor Keats .
和 他 和 我 几乎 争吵 到 - 天 因为 我 辩护 贫穷的 济慈 .

今天我和他差点吵起来，因为我为可怜的济慈辩护。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [əb'zɜːvd] ['baɪrənz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒ] ,
On looking out from the balcony this morning , I observed Byron's countenance change ,
在 寻找 出去 从 这 阳台 这 早晨 , 我 观察到 拜伦的 面容 改变 ,

今天早上我从阳台上往外看时，注意到拜伦的脸色变了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['sædnəs] [stiːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and an expression of deep sadness steal over it .
和 一个 表达 的 深的 悲伤 偷 超过 它 .

一丝深深的悲伤笼罩着它。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['saɪləns] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊt] ['æŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði]
After a few minutes silence he pointed out to me a boat anchored to the
后 一个 很少 分钟 沉默 他 尖 出去 到 我 一个 船 锚定 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

沉默了几分钟后，他指着右边停泊的一艘船给我看。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʃeli] [went] [daʊn] ,
as the one in which his friend Shelley went down ,
作为 这 一 在 哪个 他的 朋友 雪莱 去 向下 ,

就像他的朋友雪莱坠落的那次一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ɪl] . — " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn]
and he said the sight of it made him ill . — " You should have known
和 他 说 这 视线 的 它 制成 他 患病的 . — " 你 应该 有 已知
['ʃeli] ([sed] ['baɪrən]) [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][mʌst; məst] [rɪ'gret] [hɪm] .
Shelley (said Byron) to feel how much I must regret him .
雪莱 (说 拜伦) 到 感觉 如何 很多 我 必须 后悔 他 .

他说，看到它就让他感到恶心。——“你应该认识雪莱（拜伦说），才能体会到我有多么后悔他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l] , [məʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːst] ['wɜːldli] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n]
He was the most gentle , most amiable , and least worldly - minded person
他 曾是 这 最多 温和的 , 最多 可亲 , 和 至少 世俗 - 有思想 人
[ai]['evə(r)] [met] ;
I ever met ;
我 曾经 遇见 ;

他是我见过的最温柔、最和蔼、最不世故的人；

[fʊl] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
full of delicacy , disinterested beyond all other men , and possessing a degree
满的 的 美味 , 无私的 超过 全部 其他 男人 , 和 拥有 一个 程度
[ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
of genius ,
的 天才 ,

他心思细腻，远超常人，且极具天赋。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [æz; əz][reə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
joined to a simplicity , as rare as it is admirable .
加入 到 一个 简单 , 作为 稀有的 作为 它 是 令人钦佩的 .

与一种罕见而令人钦佩的简洁风格相结合。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [faɪn] ,
He had formed to himself a beau ideal of all that is fine ,
他 有 形成 到 他自己 一个 帅哥 理想的 的 全部 那 是 美好的 ,

他为自己塑造了一个完美无瑕的理想形象，代表着一切美好的事物。

[haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
high - minded , and noble , and he acted up to this ideal even to the
高的 - 有思想 , 和 高贵 , 和 他 行动 向上 到 这 理想的 甚至 到 这
['veri] ['letə(r)] .
very letter .
非常 信 .

他心胸宽广，品格高尚，并且一丝不苟地践行着这一理想。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['brɪliənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɜːldli] -
He had a most brilliant imagination but a total want of worldly -
他 有 一个 最多 杰出的 想像力 但 一个 全部的 想 的 世俗 -
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

他拥有极其丰富的想象力，但完全缺乏世故智慧。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] .
I have seen nothing like him , and never shall again , I am certain .
我 有 已见 没有什么 喜欢 他 , 和 绝不 将 再次 , 我 是 肯定 .

我从未见过像他这样的人，而且我确信以后也不会再见到。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [æt; ət]
I never can forget the night that his poor wife rushed into my room at
我 绝不 能 忘记 这 夜晚 那 他的 贫穷的 妻子 匆忙 进入 我的 房间 在
['piːzə] ,
Pisa ,
比萨 ,

我永远也忘不了那天晚上，他可怜的妻子冲进我在比萨的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd]['terə(r)] [ɪm'prest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [dɪ'mɑːndɪŋ]
with a face pale as marble , and terror impressed on her brow , demanding
和 一个 脸 苍白 作为 大理石 , 和 恐怖 印象深刻 在 她 眉头 , 要求
,
,
,

她脸色苍白如大理石，眉宇间满是恐惧，厉声问道：

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['trædʒɪk][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ə'lɑːm] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
with all the tragic impetuosity of grief and alarm , where was her
和 全部 这 悲惨 冲动 的 悲伤 和 警报 , 在哪里 曾是 她
['hʌzbənd] !
husband !
丈夫 !

带着悲痛和惊恐的强烈情绪，她的丈夫在哪里？

[veɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] ;
Vain were all our efforts to calm her ;
徒劳 是 全部 我们的 努力 到 冷静的 她 ;

我们竭尽全力安抚她，但都无济于事；

[ə; eɪ] ['despərət] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]
a desperate sort of courage seemed to give her energy to confront the
一个 绝望的 种类 的 勇气 似乎 到 给 她 活力 到 面对 这
['hɒrəb(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
horrible truth that awaited her ;
可怕 真相 那 等待中 她 ;

一种绝望的勇气似乎给了她力量，让她去面对等待着她的可怕真相；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ; [ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['trædʒədi][ɒn][ðə; ði]
it was the courage of despair ; I have seen nothing in tragedy on the
它 曾是 这 勇气 的 绝望 ; 我 有 已见 没有什么 在 悲剧 在 这
[steɪdʒ][səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,
stage so powerful ,
阶段 所以 强大的 ,

那是绝望中的勇气；我在舞台悲剧中从未见过如此震撼人心的力量。

[ɔː(r)][səʊ] [ə'fektɪŋ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə]
or so affecting , as her appearance , and it often presents itself to
或者 所以 影响 , 作为 她 外貌 , 和 它 经常 礼物 本身 到
[maɪ] ['meməri] .
my memory .
我的 记忆 .

或者说，她的容貌如此令人难忘，而且经常浮现在我的记忆中。

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)]
I knew nothing then of the catastrophe , but the vividness of her terror
我 知道 没有什么 然后 的 这 灾难 , 但 这 生动性 的 她 恐怖
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
communicated itself to me ,
沟通 本身 到 我 ,

当时我对这场灾难一无所知，但她惊恐万分的神情却深深地感染了我。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] , [wɪtʃ] [fɪəz] , [wɜː(r); wə(r)][ə'læs] !
and I feared the worst , which fears , were alas !
和 我 害怕 这 最差 , 哪个 恐惧 , 是 唉 !

我担心最糟糕的情况会发生，而这些担心，唉，都成了现实！

[tuː] [suːn] ['fɪəfəli] ['riːəlaɪzd] .
too soon fearfully realized .
也 很快 恐惧地 已实现 .

恐惧的觉醒来得太快了。

" ['baɪrən] [tɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [liː] [hʌnt] , [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz]['evə(r)] ['hævɪŋ] [em'bɑːk, ɪm-][ɪn]
" Byron talked to - day of Leigh Hunt , regretted his ever having embarked in
" 拜伦 谈话 到 - 天 的 莉 打猎 , 后悔 他的 曾经 拥有 启航 在
[ðə; ði] " ['lɪbərəl] ,
the " Liberal ,
这 " 自由派 ,

“拜伦今天谈到了利·亨特，后悔当初加入了‘自由党’。”

" [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] [ɒn] [hɪm] ,
" and said that it had drawn a nest of hornets on him ,
" 和 说 那 它 有 绘制 一个 巢 的 大黄蜂 在 他 ,

“并说它在他身上引来了一群黄蜂。”

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)]
but expressed a very good opinion of the talents and principle of Mr
但 表达 一个 非常 好的 观点 的 这 天赋 和 原则 的 先生
. [hʌnt] ,
. Hunt ,
. 打猎 ,

但他对亨特先生的才能和原则表达了非常高的评价。

[ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['aʊə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒpəzɪt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli]
though , as he said , " our tastes are so opposite , that we are totally
尽管 , 作为 他 说 , " 我们的 口味 是 所以 对面的 , 那 我们 是 完全
[ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
unsuited to each other .
不合适 到 每个 其他 .

不过，正如他所说，“我们的口味截然相反，我们完全不适合彼此。

[hiː; hi][əd'maiəz][ðə; ði]['leɪkərz] , [ai][əb'hɔː(r)][ðem; ðəm] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
He admires the Lakers , I abhor them ; in short ,
他 钦佩 这 湖人队 , 我 痛恨 他们 ; 在 短的 ,

他欣赏湖人队，我厌恶他们；总之，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [fɔːmd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðæn; ðən][nɪə(r)] .
we are more formed to be friends at a distance , than near .
我们 是 更多的 形成 到 是 朋友们 在 一个 距离 , 比 靠近 .

我们更适合保持距离，而不是亲密无间。

" [ai][kæn; kən] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ['mɪstə(r)] . [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'weɪ] .
" I can perceive that he wishes Mr . Hunt and his family away .
" 我 能 感知 那 他 愿望 先生 . 打猎 和 他的 家庭 离开 .

“我能感觉到他希望亨特先生和他的家人离开。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['baɪrən][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wʊd] [fɔːm]
It appears to me that Byron is a person who , without reflection , would form
它 出现 到 我 那 拜伦 是 一个 人 WHO , 没有 反射 , 会 形式
[en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] ,
engagements which ,
订婚 哪个 ,

在我看来，拜伦似乎是一个不经思考就会订立婚约的人，

[wen] [kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)][əd'vaɪzər] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt]
when condemned by his friends or advisers , he would gladly get out of without
什么时候 谴责 经过 他的 朋友们 或者 顾问 , 他 会 乐意 得到 出去 的 没有
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] ,
considering the means ,
考虑 这 方法 ,

当受到朋友或顾问的谴责时，他会毫不犹豫地选择脱身，根本不考虑手段。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ,
or at least ,
或者 在 至少 ,

或者至少，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːʃn] [mʌst; məst][ɪn'flɪkt][ɒn][ðə; ði] [p'ɜːsənz]
without reflecting on the humiliation such a desertion must inflict on the persons
没有 反思 在 这 屈辱 这样的 一个 逃兵 必须 造成 在 这 人
[hiː; hi][hæd; həd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .
he had associated with him .
他 有 联系 和 他 .

他丝毫没有考虑这种背叛行为会给与他交往的人带来怎样的羞辱。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,
He gives me the idea of a man , who , feeling himself in such a dilemma ,
他 给予 我 这 主意 的 一个 男人 , WHO , 感觉 他自己 在 这样的 一个 困境 ,

他让我想到这样一个人，他觉得自己陷入了如此两难的境地，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][səʊ] [stʊd] ,
would become cold and ungracious to the parties with whom he so stood ,
会 变得 寒冷的 和 不友善的 到 这 各方 和 谁 他 所以 站立 ,

他会变得冷酷无情，对待那些与他立场相同的人也毫不客气。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ment(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] .
before he had mental courage sufficient to abandon them .
前 他 有 精神的 勇气 充足的 到 放弃 他们 .

在他鼓起勇气放弃他们之前。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ,
I may be wrong ,
我 可能 是 错误的 ,

我可能错了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hʌnt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
but the whole of his manner of talking of Mr . Hunt gives me this impression ,
但 这 所有的 的 他的 方式 的 说 的 先生 . 打猎 给予 我 这 印象 ，

但他谈论亨特先生的方式给我留下了这样的印象：

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sed] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
though he has not said what might be called an unkind word of him .
尽管 他 有 不是 说 什么 可能 是 称为 一个 不友善 单词 的 他 .

虽然他没有说过一句对他不友善的话。

[mʌtʃ] [æz; əz]['baɪrən][hæz; həz] [breɪvd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [stænd] [haɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Much as Byron has braved public opinion it is evident he has a great deference for those who stand high in it ,
很多 作为 拜伦 有 勇敢 民众 观点 它 是 明显 他 有 一个 伟大的 尊重 为了 那些 WHO 站立 高的 在 它 ，

尽管拜伦不畏惧舆论，但他显然对那些身居高位者抱有极大的敬意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃaɪ] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ,
and that he is shy in attaching himself publicly to persons who have even ,
和 那 他 是 害羞的 在 连接 他自己 公开 到 人 WHO 有 甚至 ，

而且他很害羞，不愿公开与那些甚至……的人交往。

[haʊ'evə(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] , ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ɪts] ['senʃə(r)] .
however undeservedly , fallen under its censure .
然而 不应得的 ， 倒下 在下面 它是 谴责 .

然而，它却不应受到谴责。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [brə'vɑːdəu][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
His expressed contempt and defiance of the world , reminds me of the bravadoes of children ,
他的 表达 鄙视 和 蔑视 的 这 世界 ， 提醒 我 的 这 虚张声势 的 孩子们 ，

他表现出的对世界的蔑视和挑衅，让我想起了孩子们的虚张声势。

[huː] , [ə'freɪd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [meɪk] [ə; eɪ] [nɒɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [dred] .
who , afraid of darkness , make a noise to give themselves courage to support what they dread .
WHO ， 害怕的 的 黑暗 ， 制作 一个 噪音 到 给 他们自己 勇气 到 支持 什么 他们 恐惧 .

他们害怕黑暗，于是发出声音，给自己鼓起勇气去面对他们所恐惧的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ˌærɪstə'krætɪk] [frendz] ,
It is very evident that he is partial to aristocratic friends ,
它 是 非常 明显 那 他 是 部分的 到 贵族 朋友们 ，

很明显，他偏爱与贵族朋友交往。

[hiː; hi] [dwel] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi][ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,
he dwells with complacency on the advantages of rank and station ,
他 居住地 和 自满 在 这 优势 的 秩 和 车站 ，

他安于现状，沉浸在等级和地位带来的好处中。

[ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['bəʊstɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['fæməli][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][tuː; tə]
and has more than once boasted that people of family are always to
和 有 更多的 比 一次 吹嘘 那 人们 的 家庭 是 总是 到
[biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)] ,
be recognised by a certain air ,
是 已确认 经过 一个 肯定 空气 ,

他不止一次吹嘘说，家族成员总能通过某种特定的气质被认出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
and the smallness and delicacy of their hands .
和 这 小 和 美味 的 他们的 双手 .

还有他们那双小巧精致的手。

[njuː] [bʊks] .
New Books .
新的 图书 .

新书。

[ðə; ði] ['praɪvət] [,kɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
THE PRIVATE CORRESPONDENCE OF A WOMAN OF FASHION .
这 私人的 一致 的 一个 女士 的 时尚 .

一位时尚女性的私人信件。

[[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [wɒt] [,aɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən]['æktʃuəl]
[This work is , to our thinking , what it professes to be , an actual
[这 工作 是 , 到 我们的 思维 , 什么 它 声称 到 是 , 一个 实际的
[,kɒrə'spɒndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

我们认为，这部作品正如其所宣称的那样，是一部真正的通信作品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ,
and from the pen of a lady who ,
和 从 这 笔 的 一个 女士 WHO ,

出自一位女士之手，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɒtəʊ] [steɪts] — " [raɪts] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'saɪətiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
as her motto states — " writes of countries and their societies as she
作为 她 座右铭 各州 — " 写 的 国家 和 他们的 社会 作为 她
[faindz][ðem; ðəm] ,
finds them ,
发现 他们 ,

正如她的座右铭所说——“如实描写她所发现的国家及其社会”，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and as they strike her imagination .
和 作为 他们 罢工 她 想像力 .

它们激发了她的想象力。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [les] [,ærɪstə'krætɪk] [,æfek'teɪʃn]
" There is much good sense in her letters , and less aristocratic affectation
" 那里 是 很多 好的 感觉 在 她 信件 , 和 较少的 贵族 做作
[ðæn; ðən] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
than might be expected .
比 可能 是 预期的 .

“她的信件中有很多明智的见解，而且不像人们预期的那样带有贵族式的矫揉造作。”

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [,mɪsə'leɪniəs] [dɪ'skrɪpʃn] .
The subjects are of the most miscellaneous description .
这 主题 是 的 这 最多 各种各样的 描述 .

这些主题五花八门。

[hɜː(r); hə(r)][pen][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [smɔːl] ['krɪtɪks] [kɔːl] ['emɪnəntli] ['græfɪk] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
Her pen is what the small critics call eminently graphic : in short ,
她 笔 是 什么 这 小的 评论家 称呼 非常 形象的 : 在 短的 ,

她的笔触被小评论家们称为极具画面感：简而言之，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
the work is one of the pleasantest of the season .
这 工作 是 一 的 这 最令人愉悦的 的 这 季节 .

这项工作是这个季节里最令人愉快的工作之一。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] [dʒuːn] , - , [ænd; ənd]
To be more explicit , it consists of letters written between June , 1814 , and
到 是 更多的 显式 , 它 由 的 信件 书面 之间 六月 , - , 和
[dɪ'sembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

更确切地说，它由1814年6月至12月间写成的信件组成。

- ; ['deɪtɪd][frɒm; frəm] [saʊθ] ['lɑːnsɪŋ] , ([nɪə(r)] ['wəːðɪŋ]) , [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , ['pærɪs] , [ænd; ənd]
1816 ; dated from South Lancing , (near Worthing) , Rouen , Paris , and
- ; 日期 从 南 兰辛 , (靠近 沃辛) , 鲁昂 , 巴黎 , 和
['brʌs(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtərz] ['dɒmɪsaɪl] , ['hæmptən] [kɔːt] .
Brussels ; and the writer's domicile , Hampton Court .
布鲁塞尔 ; 和 这 作家的 住所 , 汉普顿 法庭 .

1816 年；创作于南兰辛（沃辛附近）、鲁昂、巴黎和布鲁塞尔；作者的住所是汉普顿宫。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɒn][ðə; ði] [steɪt]
The most interesting portion of the work is the gossip it contains on the state
这 最多 有趣的 部分 的 这 工作 是 这 闲话 它 包含 在 这 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,
of things in the French capital ,
的 事物 在 这 法语 首都 ,

这部作品最有趣的部分是它所包含的关于法国首都现状的八卦传闻。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] ['brʌs(ə)lz] , [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
on the return of Napoleon , in 1815 , and in Brussels , before and after the
在 这 返回 的 拿破仑 , 在 - , 和 在 布鲁塞尔 , 前 和 后 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .
battle of Waterloo .
战斗 的 滑铁卢 .

1815 年拿破仑回国时，以及滑铁卢战役前后在布鲁塞尔。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] - [dɪ'skɜːsɪv] , [səʊ][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)]
Nevertheless , as the whole is indiscribably discursive , so must be our
尽管如此 , 作为 这 所有的 是 - 论述性的 , 所以 必须 是 我们的
[kwoʊ'teɪʃənz] .]
quotations .]
引文 .]

然而，既然整体是难以描述的散漫性内容，那么我们的引文也必然是散漫性的。

['ærəndəl]['kɑːs(ə)l] . — ['ærəndəl]['kɑːs(ə)l][dɪd][nɒt]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kuː]
Arundel Castle . — Arundel Castle did not gratify my expectations although the coup
阿伦德尔 城堡 . — 阿伦德尔 城堡 做过 不是 满足 我的 期望 虽然 这 政变
[doəl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɪn] [mæs] ,
d'oeil , taking the structure en masse ,
d'oeil , 采取 这 结构 英文 大众 ,

阿伦德尔城堡——尽管从整体上看，阿伦德尔城堡的外观令人惊艳，但它并没有达到我的预期。

[ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
is imposing , and it has an advantageous position on the banks of the
是 气势磅礴 , 和 它 有 一个 有利 位置 在 这 银行 的 这

['rɪvə(r)][ə'ruːn] .
river Arun .
河 阿伦 .

它气势恢宏，坐落在阿伦河畔，地理位置优越。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ['mɒd(ə)n] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][bæd] [teɪst] ;
The Castle has undergone modern alterations in bad taste ;
这 城堡 有 经历 现代的 变化 在 坏的 品尝 ;

城堡经过了品味低俗的现代改造;

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['gɒθɪk] ,
the details are of that description of the ornamental gothic ,
这 细节 是 的 那 描述 的 这 装饰 哥特 ,

细节部分与对装饰性哥特式风格的描述相符。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]
which appear to me to throw severe criticism on the abilities of the architect
哪个 出现 到 我 到 扔 严重 批评 在 这 能力 的 这 建筑师

;
;
;

在我看来，这似乎是对建筑师能力的严厉批评;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ['rezɪdəns] , [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][grænd][nɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
and , as a family residence , its interior is neither grand nor comfortable .
和 , 作为 一个 家庭 住宅 , 它是 内部的 是 两者都不 盛大 也不 舒服的 .

作为一处家庭住宅，它的内部既不宏伟也不舒适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第3/3页

[frɒm; frəm][ɪts] [kə'mɑːndɪŋ] [saɪt][ænd; ənd][və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['vɪlə] ,
From its commanding site and vicinity to the Roman villa ,
从 它是 指挥 地点 和 附近 到 这 罗马 别墅 ,

从其优越的地理位置和毗邻罗马别墅的位置来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['rəʊmən]['steɪʃ(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sæksn] ['rezɪdəns] .
it was probably a Roman station previous to its becoming a Saxon residence .
它 曾是 大概 一个 罗马 车站 以前的 到 它是 成为 一个 撒克逊 住宅 .

在成为撒克逊人住所之前，它很可能是一个罗马驿站。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['nɔːmən] ['geɪtweɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] .
The walls and Norman gateway are fine .
这 墙壁 和 诺曼 网关 是 美好的 .

城墙和诺曼式城门都完好无损。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [kiːp] , ['pɒndərəs] [ɪn] [stə'bɪləti] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
The massive keep , ponderous in stability , has the characteristic marks of the twelfth century ,
这 大量的 保持 , 沉重的 在 稳定 , 有 这 特征 标记 的 这 第十二 世纪 ,

这座巨大的主堡结构稳固，气势恢宏，具有十二世纪的典型特征。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ruːɪn] .
and is a noble ruin .
和 是 一个 高贵 废墟 .

它是一处高贵的遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is
它 是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[kɔːld] [kɪŋ] ['ælfərdz] [kiːp] ;
called King Alfred's Keep ;
称为 国王 阿尔弗雷德的 保持 ;

被称为阿尔弗雷德国王的城堡；

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['hæləʊd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['revərəns] [mʌst; məst][ə; eɪ][ləʊ'kɑːl]['evə(r)][biː; bi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['mɒnək] !
and with what hallowed feelings of reverence must a locale ever be approached which bears the name of that illustrious monarch !
和 和 什么 神圣的 情怀 的 尊敬 必须 一个 本地化 曾经 是 接近 哪个 熊 这 姓名 的 那 杰出 君主 !

面对以这位杰出君主命名的场所，人们该怀着何等崇敬之情！

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔkju:pənts] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [aʊlz] , [ɒv; əv] ['veərid] ['spiːʃiːz]
The present occupants are an assemblage of German owls , of varied species
这 展示 居住者 是 一个 装配 的 德语 猫头鹰 , 的 多种多样 物种
;
;
;

目前居住在这里的是一群德国猫头鹰，种类繁多；

[ðeɪ] [lʊk] [ə'næl,ə,gəs] [wɪð] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['ruːɪn] .
they look analagous with the venerable ruin .
他们 看 类似物 和 这 可敬 废墟 .

它们看起来与古老的废墟相似。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊəriəs] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] [ɒv; əv] ['haʊəd] ,
The castle contains a few curious portraits of the illustrious race of Howard ,
这 城堡 包含 一个 很少 好奇的 肖像 的 这 杰出 种族 的 霍华德 ,

城堡里收藏着几幅描绘显赫的霍华德家族的奇特画像。

[wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːts] [ðæt] ['fæməli][hæv; həv]
which have an interest also from the distinguished parts that family have
哪个 有 一个 兴趣 还 从 这 杰出的 部分 那 家庭 有
[pleɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
played in English history .
玩 在 英语 历史 .

此外，该家族在英国历史上扮演的杰出角色也引起了人们的兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['henri] ['haʊəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] , [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn]
There is one of Henry Howard , Earl of Surrey , so famous for his talents in
那里 是 一 的 亨利 霍华德 , 伯爵 的 萨里 , 所以 著名的 为了 他的 天赋 在
[steɪt] [ə'feəz] ,
state affairs ,
状态 事务 ,

其中一位是萨里伯爵亨利·霍华德，他因其在国家事务方面的才能而闻名。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
and for his bravery in the field .
和 为了 他的 勇敢 在 这 场地 .

以及他在战场上的英勇表现。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['geɪtweɪ] .
He is represented standing under a noble gateway .
他 是 代表 常设 在下面 一个 高贵 网关 .

他被描绘成站在一座高贵的门楼下。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] . [sɪks]
The picture is moreover valuable as a work of art . 6
这 图片 是 而且 有价值的 作为 一个 工作 的 艺术 . 6

此外，这幅画作本身也是一件极具价值的艺术品。6

[sʌm; səm] ['rɪtʃli] - [rɔːt] chalices7 [ænd; ənd]['sensə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sɪm'bɒlɪk] ['embləmz] [ɒv; əv]
Some richly - wrought chalices7 and censers , and other symbolic emblems of
一些 丰富 - 锻 chalices7 和 香炉 , 和 其他 象征性的 徽章 的
[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
the Roman Catholic religion are there ,
这 罗马 天主教 宗教 是 那里 ,

那里陈列着一些做工精美的圣杯和香炉，以及其他罗马天主教的象征性物品。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn]['lɪt(ə)l] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nəʊb(ə)l] [pə'zesə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
but I imagine little prized by the present noble possessor ; for at the age
但 我 想象 小的 珍贵的 经过 这 展示 高贵 拥有者 ; 为了 在 这 年龄
[ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,
of twenty - seven ,
的 二十 - 七 ,

但我认为，这位如今的贵族主人并不十分珍惜它；因为他才二十七岁，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] .
he became a convert to the Protestant faith .
他 成为 一个 转变 到 这 新教 信仰 .

他皈依了基督教新教。

['weðə(r)] [kən'vɪkʃn] , [ɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)]
Whether conviction , or ambition to serve his country as a legislator
无论 定罪 , 或者 志向 到 服务 他的 国家 作为 一个 立法者
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,
were his motives ,
是 他的 动机 ,

无论他的动机是出于信念，还是出于为国效力、担任立法者的抱负，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][dʒʌdʒ] : [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] ,
it is not for man to judge : but he is unlike his ancestor ,
它 是 不是 为了 男人 到 法官 : 但 他 是 与此不同 他的 祖先 ,

人无权评判；但他与他的祖先不同。

['fɪlɪp] ['haʊəd] , [ɜːl] [ɒv; əv]['ærəndəl] , [huː] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Philip Howard , Earl of Arundel , who , braving the power of Queen Elizabeth ,
菲利普 霍华德 , 伯爵 的 阿伦德尔 , WHO , 勇敢 这 力量 的 女王 伊丽莎白 ,
[ˌdisri'gɑːdid] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,
disregarded her favour ,
被忽视 她 偏爱 ,

阿伦德尔伯爵菲利普·霍华德，不顾伊丽莎白女王的威严，无视了她的恩宠。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['merɪtɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɑːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ʃiː; ʃi] [hiːpt]
and almost merited the title of martyr from the persecutions she heaped
和 几乎 值得 这 标题 的 烈士 从 这 迫害 她 堆积如山
[ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['wɜːʃɪp] ,
upon him for having abjured the Protestant worship ,
之上 他 为了 拥有 放弃 这 新教 崇拜 ,

他因放弃新教信仰而遭受她残酷的迫害，几乎被尊称为殉道者。

[ɔːl'ðəʊ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ə'teintid] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
although educated in it by his father , the attainted Duke of Norfolk ,
虽然 受过教育 在 它 经过 他的 父亲 , 这 被剥夺权利 公爵 的 诺福克 ,

虽然他从小就接受父亲——被剥夺公民权的诺福克公爵——的教育，

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spæniʃ] ['kɒnsɔːt] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz]
in despite of Mary and her Spanish consort , who was likewise his
在 尽管 的 玛丽 和 她 西班牙语 配偶 , WHO 曾是 同样地 他的
['spɒnsə(r)] .
sponsor .
赞助 .

尽管玛丽和她的西班牙配偶也是他的赞助人。

[ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ['kærəlaɪn] . — [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]
The late Queen Caroline . — A servant entered in haste to induce me to go
这 晚的 女王 卡罗琳 . — 一个 仆人 进入 在 匆忙 到 诱导 我 到 去
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
down to the sea - shore ,
向下 到 这 海 - 支撑 ,

已故的卡罗琳女王——一个仆人急忙进来，劝我到海边去。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] — — [ˌes 'es][ɒv; əv]['dʌbljuː] — — [es] . [ai]
and witness the embarkation of the P — — ss of W — — s . I
和 证人 这 登船 的 这 P — — ss 的 W — — s . 我
[ɪ'miːdiətli] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ,
immediately sallied forth ,
立即地 突袭 前进 ,

并见证了W——s号的登船。我立即出发了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r)] — — [el][eɪtʃ] — — [ˌes 'es] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [ðə; ði] [ə'dɒptɪd]
and found her r — — l h — — ss seated on the shingles , the adopted
和 成立 她 r — — 我 h — — ss 坐着 在 这 带状疱疹 , 这 已采用
[bɔɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
boy at her feet ;
男生 在 她 脚 ;

发现她坐在瓦片上，养子在她脚边；

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][left][sæt] , [wɪð] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [spred] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑː(r)] —
and on her left sat , with the skirts of his coat spread under his r —
和 在 她 左边 卫星 , 和 这 裙子 的 他的 外套 传播 在下面 他的 r —
— [el] ['mɪstrəs] ,
— l mistress ,
— 我 情妇 ,

在她左边坐着，他的外套下摆摊开在他——l 情妇的身下，

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz] ,
to protect her from the stones ,
到 保护 她 从 这 石头 ,

为了保护她免受石头伤害，

['aʊə(r)][əʊld]['ælaɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] — — [em][dʒiː] — — [el] . [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒf] ['wɜːðɪŋ]
our old ally Sir W — — m G — — l . The frigate had arrived off Worthing
我们的 老的 盟友 先生 W — — 米 G — — 我 . 这 护卫舰 有 到达的 离开 沃辛
[sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəs] ,
some days previous ,
一些 天 以前的 ,

我们老盟友W——m G——l爵士。这艘护卫舰几天前抵达了沃辛附近海域。

[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] ['kæptɪn] [keɪ] — — [dʒiː] ;
commanded by the handsome Captain K — — g ;
命令 经过 这 英俊的 队长 K — — 克 ;

由英俊的船长K——g指挥；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r)] — — [el][eɪtʃ] — — [ˌes 'es][wɒz; wəz] [di'tə:] [frɒm; frəm] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ðeə(r)][baɪ]
but her r — — l h — — ss was deterred from embarking there by
但 她 r — — 我 h — — ss 曾是 威慑 从 启程 那里 经过
[ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɒn] [bʊlz] ,
a numerous assemblage of John Bulls ,
一个 很多的 装配 的 约翰 公牛队 ,

但是，由于一大群约翰·布尔的阻挠，她的……被阻止前往那里。

[ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['beib] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ,
their wives , and babes , who were so rude and impetuous ,
他们的 妻子们 , 和 宝贝们 , WHO 是 所以 粗鲁的 和 浮躁 ,

他们的妻子和孩子，都那么粗鲁鲁莽。

[æz; əz][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɒn][ə; eɪ] [les] ['pɒpjələs] [ʃɔː(r)] .
as to terrify and induce her to take refuge on a less populous shore .
作为 到 恐惧 和 诱导 她 到 拿 避难所 在 一个 较少的 人口众多 支撑 .

以此恐吓她，迫使她逃往人口较少的海岸避难。

[ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['meri] ['leɪdi] [siː] — — [el] — — [waɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ['pliːzɪŋ] ['leɪdi] [iː] —
The lively and merry Lady C — — L — — y , and the less pleasing Lady E —
这 热闹 和 欢乐 女士 C — — L — — 是 , 和 这 较少的 令人愉悦 女士 E —
— [ef] — [es] ,
— F — s ,
— F — s ,

活泼快乐的C——L——y夫人，以及不太讨人喜欢的E——F——s夫人，

[wɪð] [tuː] ['fɒrən] ['wɪmɪn] , ['meɪdʒə(r)] [es] — [ɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [es] — — [əʊ] , [kəm'pəʊzd]
with two foreign women , Major S — r , and the odious S — — o , composed
和 二 外国的 女性 , 主要的 S — r , 和 这 令人厌恶的 S — — o , 由
[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] .
her suite .
她 套房 .

她与两位外国女性，S—r 少校和令人厌恶的 S—o，共同创作了她的组曲。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑː(r)] — — [el] [eɪtʃ] — — [ˌes 'es] [wɒz; wəz] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [lait] [griːn] [klɒθ] , [im'brɔidəd] [ɪn]
Her r — — l h — — ss was habited in light green cloth , embroidered in
她 r — — 我 h — — ss 曾是 居住地 在 光 绿色的 布 , 绣花 在
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

她的长袍是用浅绿色布料制成的，上面绣着银线。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] [kæp] [ɒv; əv] [griːn] ['sætɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pluːm] [ɒv; əv] [griːn] ['feðər] :
a Prussian cap of green satin , with a splendid plume of green feathers :
一个 普鲁士 帽 的 绿色的 缎 , 和 一个 灿烂 羽 的 绿色的 羽毛 :

一顶绿色缎面普鲁士军帽，帽顶饰有华丽的绿色羽毛：

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæp] [wɒz; wəz] ['kɒnɪkl] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [eə(r)] ['sʌmθɪŋ]
the crown of the cap was conical , giving her an air something
这 王冠 的 这 帽 曾是 锥 , 给予 她 一个 空气 某物
[rɪ'zemblɪŋ] ['mʌðə(r)] ['ʃɪptən] .
resembling Mother Shipton .
类似 母亲 希普顿 .

帽子的帽顶呈圆锥形，使她看起来有点像希普顿夫人。

['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
Terror and dismay were depicted on her countenance ,
恐怖 和 沮丧 是 描绘 在 她 面容 ,

她脸上写满了恐惧和惊慌。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['fiːlɪŋz] — [nɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
with all the varieties of unhappy feelings — not a smile played over her
和 全部 这 品种 的 不开心 情怀 — 不是 一个 微笑 玩 超过 她
['fiːtʃəz] — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tremjələs] ,
features — her voice was tremulous ,
特征 — 她 嗓音 曾是 颤抖的 ,

她脸上满是悲伤，没有一丝笑容，声音也颤抖着。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [diːp] ['fʌrəʊ] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ruːʒd] ,
and her brow contracted into one deep furrow — she was highly rouged ,
和 她 眉头 合同 进入 一 深的 畦 — 她 曾是 高度 胭脂 ,

她的眉头紧紧皱成一道深深的皱纹——她涂了厚厚的胭脂。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['pensəld] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [laɪn] [ɒv; əv] [blæk] [tʃɔːk] — ['nevə(r)]
and her eyebrows pencilled with a broad line of black chalk — never
和 她 眉毛 铅笔画 和 一个 广阔 线 的 黑色的 粉笔 — 绝不
[wɒz; wəz] ['eni] ['pɜːrsənz] [ə'pɪərəns] [les] [fɔːmd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['ɪntrəst] !
was any person's appearance less formed to inspire interest !
曾是 任何 人的 外貌 较少的 形成 到 启发 兴趣 !

她用黑色粉笔勾勒出一条粗粗的眉毛——从来没有人长得如此不引人注目！

[sɜː(r)]['dʌbljuː] — — [em] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)][ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Sir W — — m forgot his usual indifferent manner on seeing me ,
先生 W — — 米 忘了 他的 通常 冷漠 方式 在 看到 我 ,

W先生见到我时，一改往日冷漠的态度，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
and put on one of his comic expressions .
和 放 在 一 的 他的 漫画 表达式 .

然后摆出他标志性的滑稽表情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm] ,
In the impulse of the moment , I was on the point of addressing him ,
在 这 冲动 的 这 片刻 , 我 曾是 在 这 观点 的 解决 他 ,

一时冲动，我差点就想跟他说话了。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [dɛsprɪt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but fortunately recovered my presence d'esprit , and did not commit such a
但 幸运的是 恢复 我的 在场 精神 , 和 做过 不是 犯罪 这样的 一个
[briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,
breach of etiquette ,
违反 的 礼仪 ,

但幸运的是，我恢复了神智，没有犯下这种失礼之举。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ɑː(r)] — — [el]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði] [gruːp]
although there was such a total deficiency of r — — l dignity in the group
虽然 那里 曾是 这样的 一个 全部的 不足 的 r — — 我 尊严 在 这 团体
[ðæt] [ai] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzd] .
that I might almost have been excused .
那 我 可能 几乎 有 到过 已原谅 .

虽然这个群体完全缺乏 r——l 尊严，我几乎可以被原谅。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['kʌtə(r)] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] :
In half an hour the cutter put off from the frigate :
在 一半 一个 小时 这 刀具 放 离开 从 这 护卫舰 :

半小时后，巡逻艇从护卫舰上驶离：

['kæptɪn] [keɪ] — [dʒiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['dʌbljuː] — — [baɪ][lænd] , [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Captain K — g came from W — — by land , and apologized for the
队长 K — 克 来了 从 W — — 经过 土地 , 和 道歉 为了 这
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

K—g 船长从 W—— 陆路赶来，并为延误表示歉意。

[hɜː(r); hə(r)][ɑː(r)] — — [el][eɪtʃ] — — [ˌes 'es] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] " ['nevə(r)][maɪnd] !
Her r — — l h — — ss replied in a tremulous voice " Never mind !
她 r — — 我 h — — ss 回复 在 一个 颤抖的 嗓音 " 绝不 头脑 !

她的 r——lh——ss 颤抖着声音回答说：“没关系！”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns]
" A small group of persons kept a respectful distance and a profound silence
" 一个 小的 团体 的 人 保留 一个 尊重 距离 和 一个 深刻的 沉默
.
.
.

“一小群人保持着礼貌的距离，沉默不语。”

[wʌn] [əʊld] [mæn] ['blesɪd; blest] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] — [wen]
One old man blessed her and wished her a safe return — when
一 老的 男人 蒙福 她 和 希望 她 一个 安全的 返回 — 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtmən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
her footman burst into tears .
她 男仆 爆裂 进入 眼泪 .

一位老人祝福她，祝她一路平安——这时她的男仆突然哭了起来。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [reɪdʒd] [tem'pestʃuəs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ,
The ocean raged tempestuous , as if in the spirit of anger ,
这 海洋 愤怒 暴风雨般的 , 作为 如果 在 这 精神 的 愤怒 ,

大海波涛汹涌，仿佛在发怒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and the boat could not reach the shore .
和 这 船 可以 不是 抵达 这 支撑 .

船无法靠岸。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑː(r)] — — [el] [eɪtʃ] — — [ˌes 'es] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊni] [kɑːt] ,
Her r — — l h — — ss was obliged to enter a pony cart ,
她 r — — 我 h — — ss 曾是 有义务 到 进入 一个 小马 大车 ,

她的右腿被迫坐上了马车，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] ['biləu] .
and her coachman drove it with difficulty through the billows .
和 她 马车夫 驾驶 它 和 困难 通过 这 波澜 .

她的马车夫艰难地驾着马车穿过波涛汹涌的大海。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪg'zɜːʃn] ['kæptɪn] [keɪ] — [dʒiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]
With some exertion Captain K — g and his lieutenant dragged her
和 一些 用力 队长 K — 克 和 他的 中尉 拖拽 她
[ʌn'wiːldi] [fɔːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːdʒ] :
unwieldy form into the barge :
笨重 形式 进入 这 驳船 :

K—g 船长和他的副官费了好大劲才把她笨重的身躯拖进驳船里：

[ðə; ði] [piː] — — [ˌes 'es] [went] [fɜːst] , ['leɪdi] [iː] . [ef] — — [es] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪn] [bɒks] :
the P — — ss went first , Lady E . F — — s followed , and then the tin box :
这 P — — ss 去 第一的 , 女士 E . F — — s 随后 , 和 然后 这 锡 盒子 :

先是P——ss，然后是E. F——s夫人，最后是锡盒：

['aʊə(r)] [naɪt] [went] [lɑːst] ; [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [skwiːzd] [maɪ] [hænd] [ə'fekʃənətli] ,
our knight went last ; he came up to me , squeezed my hand affectionately ,
我们的 骑士 去 最后的 ; 他 来了 向上 到 我 , 挤压 我的 手 亲切地 ,

我们的骑士最后一个上前；他走到我面前，亲切地握了握我的手，

['wɪspəd] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [ə'djuː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .
whispered a saucy adieu , and jumped into the boat .
低声说道 一个 风骚的 再见 , 和 跳了起来 进入 这 船 .

她轻声说了句俏皮的告别语，然后跳进了船里。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piː] — — [ˌes 'es] [ɒv; əv] ['dʌbljuː] — — [es] ,
Such was the embarkation of the P — — ss of W — — s ,
这样的 曾是 这 登船 的 这 P — — ss 的 W — — s ,

这就是W——s的P——ss的登船过程，

[ænd; ənd] [səʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'pærənt] [ɒv; əv] [ðiːz]
and so passed away the illustrious consort of the heir apparent of these
和 所以 通过了 离开 这 杰出 配偶 的 这 继承人 明显 的 这些
[relmz] .
realms .
领域 .

就这样，这些王国的王位继承人的杰出配偶去世了。

[[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'mjuːzɪŋ] [vɑːlz] .]
[We shall return to these amusing vols .]
[我们 将 返回 到 这些 有趣 卷 .]

【我们稍后会再来探讨这些有趣的卷册。】

[i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] ['hɪndʊ] ['templz] [kəm'peəd] .
EGYPTIAN PYRAMIDS AND HINDOO TEMPLES COMPARED .
埃及人 金字塔 和 印度教徒 寺庙 比较的 .

埃及金字塔与印度教神庙的比较。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] pagodas8 [ɪz][ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] ,
The most common form of the Hindoo pagodas8 is the pyramidal ,
这 最多 常见的 形式 的 这 印度教 pagodas8 是 这 金字塔形 ,

印度教宝塔最常见的形式是金字塔形，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒrə'mænd(ə)l] [kəʊst] ,
of which one of the most remarkable is that of Chalembaram , on the Coromandel coast ,
的 哪个 一 的 这 最多 卓越 是 那 的 - , 在 这 科罗曼德尔 海岸 ,

其中最引人注目的是位于科罗曼德尔海岸的查伦巴拉姆。

[ə'baʊt] ['θɜːti] - [fɔː(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
about thirty - four geographical miles south of Pondicherry , and seven from the sea .
关于 三十 - 四 地理 英里 南 的 本地治里 , 和 七 从 这 海 .

位于本地治里以南约 34 英里（地理距离），距海岸约 7 英里。

[ðə; ði] [həʊl] ['temp(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [ə'tætʃt] ['bɪldɪŋz] ['kʌvəz] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][wʌn] , - [fiːt] [baɪ] - ,
The whole temple , with its attached buildings covers an area of 1 , 332 feet by 936 ,
这 所有的 寺庙 , 和 它是 随附的 建筑物 封面 一个 区域 的 1 , - 脚 经过 - ,

整个寺庙及其附属建筑占地1332英尺乘936英尺。

([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][wʌn] , - [fiːt] [baɪ] - ,
(according to others 1 , 230 feet by 960 ,
(根据 到 其他的 1 , - 脚 经过 - ,

（据其他人说，1,230 英尺乘 960，

) [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] wall9 - [fiːt] [haɪ]
) and is surrounded with a brick wall9 30 feet high
) 和 是 包围 和 一个 砖 wall9 - 脚 高的

）并被一道9英尺30英尺高的砖墙环绕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ænd; ənd]['sɛvən] [θɪk] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɔːl] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] .
and 7 thick , round which there is another wall furnished with bastions .
和 7 厚的 , 圆形的 哪个 那里 是 其他 墙 提供 和 堡垒 .

厚达 7 层，其周围还有一堵墙，墙上设有堡垒。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['entrənsiz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][æz; əz] ['meni] ['pɪrəmɪdz] , [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
The four entrances are under as many pyramids , which , up to the top of
这 四 入口 是 在下面 作为 许多 金字塔 , 哪个 , 向上 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['pɔːtl] ,
the portal ,
这 门户网站 ,

四个入口分别位于四座金字塔下方，这些金字塔一直延伸到入口顶部。

- [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [friː] - [stəʊn] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['skʌlptʃəd] ['fɪɡəz] .
30 feet in height , are formed of free - stone , ornamented with sculptured figures .
- 脚 在 高度 , 是 形成 的 自由的 - 石头 , 装饰 和 雕塑 数据 .

高 30 英尺，由砂岩制成，并饰有雕刻人物。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔːtl] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [taɪlz] [ɔː(r)] [brɪks] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
Above the portal , the pyramid is built of tiles or bricks , to the height of
多于 这 门户网站 , 这 金字塔 是 建造 的 瓷砖 或者 砖块 , 到 这 高度 的
- [fiːt] ,
150 feet ,
- 脚 ,

在入口上方，金字塔是用瓦片或砖块建造的，高150英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,
with a coat of cement upon it , which is covered with plates of copper ,
和 一个 外套 的 水泥 之上 它 , 哪个 是 涵盖 和 盘子 的 铜 ,

表面涂有一层水泥，水泥上覆盖着铜板。

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [beɪkt] [kleɪ] .
and ornaments of baked clay .
和 装饰品 的 烘焙 黏土 .

以及陶土烧制的饰品。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːtɪkəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [ˌprɒpɪ'liːə] ,
On passing through the chief portico of the western propylaea ,
在 通过 通过 这 首席 门廊 的 这 西 前缘 ,

穿过西侧门廊的主门廊，

[wiː; wi] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [left] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hɔːl] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] , - ['pɪlər] ,
we see on the left an enormous hall with more than 1 , 000 pillars ,
我们 看 在 这 左边 一个 巨大的 大厅 和 更多的 比 1 , - 柱子 ,

左边是一个巨大的大厅，里面有超过1000根柱子。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [slæbz] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
which are above 36 feet high , and covered over with slabs of stone ;
哪个 是 多于 - 脚 高的 , 和 涵盖 超过 和 板 的 石头 ;

这些高逾 36 英尺的石柱，表面覆盖着石板；

[ðɪs] [hɔːl] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ɡæləri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] ,
this hall might have served as a gallery for the priests to walk about in ,
这 大厅 可能 有 服务 作为 一个 画廊 为了 这 神父 到 走 关于 在 ,

这个大厅可能曾是供祭司们走动的通道。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['haɪpəʊˌstaɪl] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['templz] .
just like the hypostyle halls of the Egyptian temples .
只是 喜欢 这 柱状体 大厅 的 这 埃及人 寺庙 .

就像埃及神庙的柱厅一样。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒləms] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [kɔːld]
In the midst of these columns , and surrounded by them , is a temple called
在 这 中间 的 这些 列 , 和 包围 经过 他们 , 是 一个 寺庙 称为
[ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
that of eternity .
那 的 永恒 .

在这些柱子之间，环绕着它们的，是一座名为永恒之殿的神庙。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [saʊθ] [saɪd] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['temp(ə)l] ,
On the right or south side , we see the chief temple ,
在 这 正确的 或者 南 边 ， 我们 看 这 首席 寺庙 ，

在右侧或南侧，我们可以看到主神庙。

[wɪð] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pɪlər] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [end] ,
with halls of several hundred pillars at the east and west end ,
和 大厅 的 一些 百 柱子 在 这 东方 和 西方 结尾 ，

东西两端各有数百根柱子的大厅，

['ɔːlsəʊ] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv] [stəʊn] .
also supporting a flat roof of stone .
还 支持 一个 平坦的 屋顶 的 石头 .

同时支撑着平坦的石质屋顶。

[ðə; ði] [pə'gəʊdə] [ɪt'self] [rests] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [brɔːd] ,
The pagoda itself rests on a basis 360 feet long and 260 broad ,
这 宝塔 本身 休息 在 一个 基础 - 脚 长的 和 - 广阔 ，

宝塔本身坐落在一个长360英尺、宽260英尺的基座上。

[ænd; ənd] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [haɪt] .
and rises to a surprising height .
和 上升 到 一个 奇怪 高度 .

并上升到令人惊讶的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] - [fiːt] [lɒŋ] , [fɔːr] [fiːt] [waɪd] ,
It is formed of blocks of stone 40 feet long , 4 feet wide ,
它 是 形成 的 积木 的 石头 - 脚 长的 ， 4 脚 宽的 ，

它由长40英尺、宽4英尺的石块构成，

[ænd; ənd] [faɪv] [θɪk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] , [ə'baʊt] - [maɪlz] ,
and 5 thick , which must have been brought , about 20010 miles ,
和 5 厚的 ， 哪个 必须 有 到过 带来 ， 关于 - 英里 ，

还有5个厚厚的，应该是运来的，大约20010英里，

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [stəʊn] ['kwɔːriːz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
as there are no stone quarries in the neighbourhood .
作为 那里 是 不 石头 采石场 在 这 邻里 .

因为附近没有采石场。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['perɪˌstaɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] ,
The temple has a peristyle round it ; and thirty - six of the pillars ,
这 寺庙 有 一个 柱廊 圆形的 它 ； 和 三十 - 六 的 这 柱子 ，

寺庙周围有一圈柱廊；其中有三十六根柱子，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [sɪks] [rəʊz] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] , [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv]
which are placed in six rows , and form the portico , support a roof of
哪个 是 放置 在 六 行 ， 和 形式 这 门廊 ， 支持 一个 屋顶 的
[smuːð] [blɒks] .
smooth blocks .
光滑的 积木 .

它们排列成六排，形成门廊，支撑着光滑的石块屋顶。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [əʊld] [aɪ'ɒnɪk] ['pɪlə(r)] .
The columns are 30 feet high , and resemble the old Ionic pillar .
这 列 是 - 脚 高的 ， 和 类似 这 老的 离子 支柱 .

这些柱子高 30 英尺，类似于古老的爱奥尼柱式。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɪrəmɪd] [sə'pɑːs, -'pæs] [ɪn] [saɪz] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['lʌndən] ,
The whole pyramid surpasses in size St . Paul's church in London ,
这 所有的 金字塔 超越 在 尺寸 英石 . 保罗的 教会 在 伦敦 ，

整个金字塔的规模超过了伦敦的圣保罗大教堂。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [waɪd] .
the latter being only 47411 feet long and 207 wide .
这 后者 存在 仅有的 - 脚 长的 和 - 宽的 .

后者长仅 47411 英尺，宽 207 英尺。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [hæz; həz][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['keɪsɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪ'liːf] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
The roof of the pyramid has a copper casing covered with reliefs referring to
这 屋顶 的 这 金字塔 有 一个 铜 套管 涵盖 和 救济 指 到
['mɪθɪkl] ['sʌbdʒɪkts] ;
mythical subjects ;
神话 主题 ;

金字塔的屋顶覆盖着铜质外壳，上面刻有与神话主题相关的浮雕；

[ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .
the gilding which was once on it is still visible .
这 镀金 哪个 曾是 一次 在 它 是 仍然 可见的 .

它原本的镀金层仍然清晰可见。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tæŋk] ,
In the middle of the courtyard there is a great tank ,
在 这 中间 的 这 庭院 那里 是 一个 伟大的 坦克 ,

庭院中央有一个巨大的水箱，

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['pɪlər] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]
surrounded with a gallery of pillars and also an enclosure round it of
包围 和 一个 画廊 的 柱子 和 还 一个 外壳 圆形的 它 的
['mɑːb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,

四周环绕着柱廊，并有大理石围墙。

[wel] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['skʌlptʃəz] [ænd; ənd] [ˌærə'besks] .
well polished and ornamented with sculptures and arabesques .
出色地 抛光 和 装饰 和 雕塑 和 阿拉伯式花纹 .

表面光洁，饰有雕塑和阿拉伯式花纹。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [kɔːt] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][wɔːl] ,
In the eastern part there is still another court surrounded with a wall ,
在 这 东 部分 那里 是 仍然 其他 法庭 包围 和 一个 墙 ,

东侧还有另一处被围墙环绕的庭院，

[ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] [slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] .
on the inside of which is a colonnade covered with large slabs of stone .
在 这 里面 的 哪个 是 一个 柱廊 涵盖 和 大的 板 的 石头 .

其内部是一排柱廊，柱廊上覆盖着大块石板。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pə'gəʊdə] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]
Here also there is a pagoda , which is but little inferior in size to the larger
这里 还 那里 是 一个 宝塔 , 哪个 是 但 小的 下 在 尺寸 到 这 更大的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

这里也有一座宝塔，其规模与较大的宝塔相差无几；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [lɑːdʒ] [dɑːk] ['tʃeɪmbəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['skʌlptʃəz] ,
but it contains only large dark chambers covered with sculptures ,
但 它 包含 仅有的 大的 黑暗的 房间 涵盖 和 雕塑 ,

但它里面只有布满雕塑的大型黑暗房间。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['diəti] , [pə'tɪkjələli] ['vɪʃnuː] .
which have reference to the worship of certain deities , particularly Vishnu .
哪个 有 参考 到 这 崇拜 的 肯定 神灵 , 特别 毗湿奴 .

这与对某些神灵（特别是毗湿奴）的崇拜有关。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ;
The interior ornaments are in harmony with the whole ;
这 内部的 装饰品 是 在 和谐 和 这 所有的 ;
室内装饰与整体风格和谐统一;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ðeə(r)] [hæŋ] , [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['bʌtrəsɪz] ,
from the nave of one of the pyramids there hang , on the tops of four buttresses ,
从 这 中殿 的 一 的 这 金字塔 那里 悬挂 , 在 这 最高额 的 四 扶壁 ,
其中一座金字塔的中殿里，悬挂着四根扶壁顶端的物体。

[fes'tuːn] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] , [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ˌɔːltə'geðə(r)] - [fiːt] , [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .
festoons of chains , in length altogether 548 feet , made of stone .
花环 的 链条 , 在 长度 共 - 脚 , 制成 的 石头 .
由石头制成的链状花环，总长 548 英尺。

[iːtʃ] ['gɑːlənd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] [lɪŋks] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] - [fiːt] [lɒŋ] ;
Each garland , consisting of twenty links , is made of one piece of stone 60 feet long ;
每个 花环 , 由 的 二十 链接 , 是 制成 的 一 片 的 石头 - 脚 长的 ;
每条花环由二十个环组成，由一块 60 英尺长的石头制成;

[ðə; ði] [lɪŋks] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstrəs] [rɪŋz] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .
the links themselves are monstrous rings 32 inches in circumference , and polished as smooth as glass .
这 链接 他们自己 是 滔天 戒指 - 英寸 在 圆周 , 和 抛光 作为 光滑的 作为 玻璃 .
这些链环本身是巨大的圆环，周长 32 英寸，抛光得像玻璃一样光滑。

[wʌn] [tʃeɪn] [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [hæŋz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlə(r)] .
One chain is broken , and hangs down from the pillar .
一 链 是 破碎的 , 和 悬挂 向下 从 这 支柱 .
一条链子断了，从柱子上垂了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdəz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tæŋks][ænd; ənd] ['besn] [laɪnd] [wɪð] [sɪ'ment] ,
In the neighbourhood of the pagodas there are usually tanks and basins lined with cement ,
在 这 邻里 的 这 宝塔 那里 是 通常 坦克 和 盆地 衬里 和 水泥 ,
宝塔附近通常有水泥砌成的水池和水池。

[ɔː(r)] ['bɪldɪŋz] [ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
or buildings attached for the purpose of lodging pilgrims who come from a distance .
或者 建筑物 随附的 为了 这 目的 的 住宿 朝圣者 WHO 来 从 一个 距离 .
或为接待远道而来的朝圣者而建造的附属建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
It is , however , often the case that the adjoining buildings ,
它 是 , 然而 , 经常 这 案件 那 这 相邻的 建筑物 ,
然而，相邻建筑物的情况往往是这样的：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæd] [teɪst] ,
as well as the external ornaments in general , are in bad taste ,
作为 出色地 作为 这 外部的 装饰品 在 一般的 ， 是 在 坏的 品尝 ，

以及整体上低俗的外在装饰，都显得品味低下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][pə'gəʊdə][ɪt'self] .
and the work of a later age than the pagoda itself .
和 这 工作 的 一个 之后 年龄 比 这 宝塔 本身 .

而且是比宝塔本身年代更晚的作品。

[ðə; ði] [,pirə'midikəl] ['entrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][pə'gəʊdəz][ɑː(r); ə(r)] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]
The pyramidical entrances of the Indian pagodas are analogous to the
这 金字塔形 入口 的 这 印度 宝塔 是 类似的 到 这
[i'dʒɪpʃn] ['prɒpɪlə] ,
Egyptian propyla ,
埃及人 丙基 ，

印度宝塔的金字塔形入口与埃及的门廊类似。

[waɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɪləd] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
while the large pillared rooms which support a flat roof of stone ,
尽管 这 大的 柱状 房间 哪个 支持 一个 平坦的 屋顶 的 石头 ，

而支撑着平坦石质屋顶的大型柱式房间，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] .
are found frequently in the temples of both countries .
是 成立 频繁地 在 这 寺庙 的 两个都 国家 .

在两国寺庙中都经常能见到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][,ekskə'veiʃən][ɒv; əv][e'lɔːrə] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ʌpə(r)]
Among the numerous divisions of the excavations of Ellora , there is an upper
之中 这 很多的 部门 的 这 挖掘 的 埃洛拉 ， 那里 是 一个 上
['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
story of the Dasavatara ,
故事 的 这 - ，

在埃洛拉遗址众多发掘区域中，有一座名为“十化身”（Dasavatara）的上层建筑。

[ɔː(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʃnuːz] [,ɪnkɑː'neɪʃn] , [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['sɪksti] -
or the temple of Vishnu's incarnations , the roof of which is supported by sixty -
或者 这 寺庙 的 毗湿奴的 化身 ， 这 屋顶 的 哪个 是 有 经过 六十 -
[fɔː(r)][skweə(r)] [beɪst] ['pɪlər] ,
four square based pillars ,
四 正方形 基于 柱子 ，

或者毗湿奴化身神庙，其屋顶由六十四根方形底座的柱子支撑。

[eɪt] [ɪn] [iːtʃ] [rəʊ] .
eight in each row .
八 在 每个 排 .

每行八个。

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [diːpə(r)] ,
This chamber is about 100 feet wide , and somewhat deeper ,
这 房间 是 关于 - 脚 宽的 ， 和 有些 更深 ，

这个洞室宽约100英尺，略深一些。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ekskəveɪtɪd] ['tʃeɪmbəz]
and as to general design may be compared with the excavated chambers
和 作为 到 一般的 设计 可能 是 比较的 和 这 挖掘 房间
[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
of Egypt ,
的 埃及 ，

至于整体设计，可以与埃及已发掘的墓室相媲美。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][skweə(r)] ['kɒləms] .
which are supported by square columns .
哪个 是 有 经过 正方形 列 .

它们由方形柱子支撑。

[ðə; ði] ['mæsi] [mə'tɪəriəlz] , [ðə; ði] [dɑːk] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['haɪli]
The massy materials , the dark chambers , and the walls covered with highly
这 大 材料 , 这 黑暗的 房间 , 和 这 墙壁 涵盖 和 高度
[rɔːt] ['skʌlptʃəz] ;
wrought sculptures ;
锻 雕塑 ;

厚重的材料、昏暗的房间，以及布满精美雕塑的墙壁；

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋks][nɪə(r)][ðə; ði] ['templz] , [wɪð] [ðeə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the tanks near the temples , with their enclosure of stone , and the
和 这 坦克 靠近 这 寺庙 , 和 他们的 外壳 的 石头 , 和 这
[steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,
steps for the pilgrims ,
步骤 为了 这 朝圣者 ,

还有寺庙附近的蓄水池，它们用石头围了起来，还有供朝圣者使用的台阶。

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['iːkwəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'gəʊdə][ænd; ənd][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] .
are also equally characteristic of a pagoda and an Egyptian temple .
是 还 同样地 特征 的 一个 宝塔 和 一个 埃及人 寺庙 .

它们也同样是宝塔和埃及神庙的特征。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [haɪ] [θɪk] [wɔːl] , [ɒv; əv][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] [fɔːm] ,
To this we may add the high thick wall , of a rectangular form ,
到 这 我们 可能 添加 这 高的 厚的 墙 , 的 一个 矩形的 形式 ,

此外，我们还可以加上高而厚的矩形墙。

['kærid] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɒt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
carried all round the sacred spot : it is , however ,
携带 全部 圆形的 这 神圣 点 : 它 是 , 然而 ,

它被带到圣地周围一圈：然而，

['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['mæsi] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːlz] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
principally the massy structure of these surrounding walls which forms the point of
主要 这 大 结构 的 这些 周围 墙壁 哪个 表格 这 观点 的
[kəm'pærɪs(ə)n] ,
comparison ,
比较 ,

主要是周围这些城墙的庞大结构，这构成了比较的基准。

[æz; əz] [griːk] ['templz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːl] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] ,
as Greek temples also had a wall enclosing the sacred ground ,
作为 希腊语 寺庙 还 有 一个 墙 封闭 这 神圣 地面 ,

就像希腊神庙也有围墙将圣地围起来一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl]
and the temples and churches of all countries are as a general rule
和 这 寺庙 和 教堂 的 全部 国家 是 作为 一个 一般的 规则
['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ʌn'hæləʊd] [graʊnd] ,
separated from unhallowed ground ,
分开 从 不神圣的 地面 ,

一般而言，各国寺庙和教堂都与非圣地隔离开来。

[ɪf] [nɒt] [baɪ] [strɒŋ] [wɔːlz] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [sʌm; səm] [mɑːk] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv]
if not by strong walls at least by some mark which determines the extent of
如果 不是 经过 强的 墙壁 在 至少 经过 一些 标记 哪个 决定 这 程度 的
[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] .
the sacred precincts .
这 神圣 辖区 .

即使没有坚固的城墙，至少也要有一些标志来确定圣地的范围。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zembləns] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪndʊ]
Yet there is a further resemblance worth noticing between some of these Hindoo
然而 那里 是 一个 更远 相似 值得 注意到 之间 一些 的 这些 印度教
[pə'gəʊdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] - [æt; ət] ['memfɪs] .
pagodas and the great temple of Phtha at Memphis .
宝塔 和 这 伟大的 寺庙 的 - 在 孟菲斯 .

然而，这些印度教佛塔与孟菲斯的佛塔大庙之间还有值得注意的相似之处。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] [hæd; həd] [fɔː(r)] [tʃiːf] ['entrənsiz] , [ɔː(r)] ['prɒpɪlə] ,
The Egyptian temple had four chief entrances , or propyla ,
这 埃及人 寺庙 有 四 首席 入口 , 或者 丙基 ,

埃及神庙有四个主要入口，或称门廊。

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ;
turned to the four cardinal points of the compass ;
转向 到 这 四 红衣主教 积分 的 这 罗盘 ;

转向罗盘的四个基本方位；

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pə'gəʊdə] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət]
which is also the case with the pagoda of Chalembaram , with another at
哪个 是 还 这 案件 和 这 宝塔 的 - , 和 其他 在
- ,
Siringam ,
- ,

查伦巴拉姆的佛塔也是如此，锡林甘的另一座佛塔也是如此。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] .
and probably others also .
和 大概 其他的 还 .

可能还有其他人。

[ðə; ði] [pə'gəʊdə] [ɒv; əv] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiən] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The pagoda of Chalembaram , according to Indian tradition , is one of the
这 宝塔 的 - , 根据 到 印度 传统 , 是 一 的 这
['əʊldɪst] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
oldest in their country ,
最老 在 他们的 国家 ,

根据印度传统，查伦巴拉姆佛塔是该国最古老的佛塔之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['temp(ə)l]
and this opinion is confirmed by the appearance of the principal temple
和 这 观点 是 确认的 经过 这 外貌 的 这 主要的 寺庙
[kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
contained within the walls ;
包含 之内 这 墙壁 ;

城墙内主神庙的外观也证实了这一观点；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [pɑːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] ['entrənsiz] , [ðə; ði] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['skʌlptʃəz] ,
but other parts , such as the pyramidal entrances , the highly finished sculptures ,
但 其他 部分 , 这样的 作为 这 金字塔形 入口 , 这 高度 完成的 雕塑 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [fes'tuːn] ,
and the chain festoons ,
和 这 链 花环 ,

但其他部分，例如金字塔形入口、精美的雕塑和链状花环，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .
must be the work of a later date .
必须 是 这 工作 的 一个 之后 日期 .

这肯定是以后的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
It seems probable then that this enormous religious edifice was the growth of many ages ,
它 似乎 可能 然后 那 这 巨大的 宗教 大厦 曾是 这 生长 的 许多 年龄 ,

由此看来，这座宏伟的宗教建筑很可能是历经多个世纪逐渐建成的。

[iːtʃ] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] . — [lɪb] .
each adding something to enlarge and perfect the work of former days . — Lib .
每个 添加 某物 到 放大 和 完美的 这 工作 的 以前的 天 . — 图书馆 .

每人都在前人的工作基础上增添了新的东西，使之更加完善。——Lib.

[ˌiː en 'tiː] .
Ent .
娱乐 .

娱乐

['nɒlɪdʒ] .
Knowledge .
知识 .

知识。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] ['ɪndələns] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dɪ'strɔɪd] ,
I look upon indolence as a sort of suicide ; for the man is efficiently destroyed ,
我 看 之上 懒惰 作为 一个 种类 的 自杀 ; 为了 这 男人 是 高效 损毁 ,

我认为懒惰无异于自杀；因为懒惰会彻底摧毁一个人。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [meɪ] [sə'vaɪv] . — [lɔːd] ['tʃestəfiːld] .
though the appetite of the brute may survive . — Lord Chesterfield .
尽管 这 食欲 的 这 蛮力 可能 存活 . — 主 切斯特菲尔德 .

即便野兽的食欲依然存在。——切斯特菲尔德勋爵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ðə; ði]['gæðərə(r)]
The Gatherer
这 收集者

收集者

[ə; eɪ] [truː] . — " [æn; ən][əʊld] ['kʌntri] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [sez] ['zimərnən] ,
A true Abernethian . — " An old country curate , " says Zimmerman ,
一个 真的 阿伯内斯 . — " 一个 老的 国家 策展 , " 说道 齐默尔曼 ,

一个真正的阿伯内斯人。——“一位老派的乡村牧师，”齐默尔曼说。

" [huː] [hæd; həd][ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'zaɪdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] [bəːn] ,
" who had all his life resided upon a lofty mountain in the Canton of Berne ,
" WHO 有 全部 他的 生活 居住地 之上 一个 高远 山 在 这 广州 的 伯尔尼 ,

“他一生都居住在伯尔尼州的一座高山上，

[wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] - [kɒk] .
was one day presented with a moor - cock .
曾是 一 天 呈现 和 一个 泊 - 公鸡 .

有一天，有人送给他一只沼泽公鸡。

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] — [æt; ət][lɑːst]
A consultation took place in what manner it should be disposed of — at last
一个 咨询 采取 地方 在 什么 方式 它 应该 是 处置 的 — 在 最后的
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
it was agreed to bury it in the garden !
它 曾是 同意 到 埋葬 它 在 这 花园 !

经过一番商议，决定如何处理这件物品——最终决定将其埋在花园里！

" ['epɪtɑːf] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['laɪə(r)] .
" Epitaph on a notorious Liar .
" 墓志铭 在 一个 臭名昭著 说谎者 .

“臭名昭著的骗子的墓志铭。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪd; liːd][ænd; ənd][laɪd; liːd] [tɪl] [deθ] ,
I always lied and lied till death ,
我 总是 撒谎了 和 撒谎了 直到 死亡 ,

我一直撒谎，直到死去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][laɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .
But now I lie for want of breath .
但 现在 我 说谎 为了 想 的 气息 .

但我现在却因呼吸困难而躺下。

[ˌkæstə'nets][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['wʊdn] ['rætl] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [tuː] [bəʊlz] [ɔː(r)] [kʌps] ,
Castanets are small wooden rattles , made in the shape of two bowls or cups ,
响板 是 小的 木制的 嘎嘎作响 , 制成 在 这 形状 的 二 碗 或者 杯子 ,

响板是一种小型木制摇铃，形状像两个碗或杯子。

['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [taɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌmz] .
fitted together , and tied by a string , and then fastened to the thumbs .
适配 一起 , 和 系 经过 一个 细绳 , 和 然后 系紧 到 这 拇指 .

将两个部件组装在一起，用绳子系好，然后固定在拇指上。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [strʌk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['tremjələs] [saʊnd] [ɪz] [prə'djuːst] ,
The fingers being rapidly struck upon them , a tremulous sound is produced ,
这 手指 存在 快速 击 之上 他们 , 一个 颤抖的 声音 是 生产 ,

手指快速敲击它们，发出颤抖的声音。

[wɪtʃ] [mɑːrks][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .
which marks exactly the measure of the dance .
哪个 标记 确切地 这 措施 的 这 舞蹈 .

这恰好标志着舞蹈的节奏。

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
Something similar to this was the crotalon of the ancients ,
某物 相似的 到 这 曾是 这 - 的 这 古代人 ,

与此类似的是古代的响尾蛇。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [smɔːl] ['sɪmblz] [ɪn][ðeə(r)]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['festɪvlz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
who also made use of small cymbals in their dances and festivals in honour of
WHO 还 制成 使用 的 小的 钹 在 他们的 舞蹈 和 节日 在 荣誉 的
['bækəs] .
Bacchus .
巴克斯 .

他们还在为纪念酒神巴克斯而举行的舞蹈和节日中使用小钹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
It is probable , however , that they had their origin in the East ,
它 是 可能 , 然而 , 那 他们 有 他们的 起源 在 这 东方 ,

然而，它们很可能起源于东方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [mʊrz] ['ɪntuː][speɪn] .
and were brought by the Moors into Spain .
和 是 带来 经过 这 沼泽地 进入 西班牙 .

他们被摩尔人带到了西班牙。

[hɪə(r)] [tuː] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [neɪm] - , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɒmənli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here too they received their name castennalas , from being commonly made of the
这里 也 他们 已收到 他们的 姓名 - , 从 存在 通常 制成 的 这
[wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ,
wood of the chestnut ,
木头 的 这 板栗 ,

它们也因此得名 castennalas，因为它们通常用栗木制成。

(['kæstɑːnoʊ]) [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kʌlə(r)] .
(castano) or from their colour .
(卡斯塔诺) 或者 从 他们的 颜色 .

（栗色）或因其颜色而得名。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kɒmən] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
They are still common in Spain , and here and there in the South of
他们 是 仍然 常见的 在 西班牙 , 和 这里 和 那里 在 这 南 的
[frɑːns] .
France .
法国 .

它们在西班牙仍然很常见，在法国南部也偶尔能看到。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn][steɪdʒ]['dɑːnsɪz]['əʊnli] .
In this country they are common in stage dances only .
在 这 国家 他们 是 常见的 在 阶段 舞蹈 仅有的 .

在这个国家，它们只常见于舞台舞蹈中。

['kænən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [greɪt] [nems] .
Cannon were formerly dignified with great names .
大炮 是 以前 凝重 和 伟大的 姓名 .

大炮以前都享有崇高的地位，拥有响亮的名字。

[twelv] [kɑːst][baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [twelv] [pɪəz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Twelve cast by Louis XII . were called after the twelve peers of France .
十二 投掷 经过 路易斯 十二 . 是 称为 后 这 十二 同龄人 的 法国 .

路易十二铸造的十二尊雕像，是以法国十二位贵族的名字命名的。

[tʃɑːlz] [viː] . [hæd; həd] [twelv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] .
Charles V . had twelve , which he called the Twelve Apostles .
查尔斯 V . 有 十二 , 哪个 他 称为 这 十二 使徒们 .

查理五世有十二位使徒，他称他们为十二使徒。

[wʌn] [æt; ət]['bɔɪz] - [ˌel'iː] - [dʌk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ə; eɪ]['sɪksti] - ['paʊndə(r)][æt; ət]['dəʊvə(r)]['kɑːs(ə)l] ,
One at Bois - le - Duc is called the Devil ; a sixty - pounder at Dover Castle ,
一 在 布伊斯 - 勒 - 杜克 是 称为 这 魔鬼 ; 一个 六十 - 重锤 在 多佛 城堡 ,

布瓦勒迪克的一门炮被称为“魔鬼炮”；多佛城堡的一门六十磅炮，

[ɪz] [nemd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['pɒkɪt] ['pɪst(ə)l] ; [æn; ən] ['eɪti] - ['paʊndə(r)][æt; ət] [bɜː'lɪn] , [ɪz] [kɔːld]
is named Queen Elizabeth's Pocket Pistol ; an eighty - pounder at Berlin , is called
是 命名 女王 伊丽莎白的 口袋 手枪 ; 一个 八十 - 重锤 在 柏林 , 是 称为
[ðə; ði] ['θʌndərə(r)] ;
the Thunderer ;
这 雷霆 ;

被命名为伊丽莎白女王袖珍手枪；柏林的一门八十磅炮被称为雷鸣炮；

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['mæləgə] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ; [tuː] ['sɪksti] - ['paʊndə(r)] [æt; ət] ['bremən] , [ðə; ði] ['mesndʒər]
another at Malaga , the Terrible ; two sixty - pounders at Bremen , the Messengers
其他 在 马拉加 , 这 糟糕的 ; 二 六十 - 磅 在 不来梅 , 这 信使
[ɒv; əv] [bæd] [njuːz] .
of Bad News .
的 坏的 消息 .

在马拉加还有一门炮，名为“可怕的”；在不来梅有两门六十磅炮，名为“坏消息的使者”。

['drɪpɪŋ] [rɒk] , [ɪn] ['ɪndiə] . — - [ɔː(r)] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɒk] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)]
Dripping Rock , in India . — Sansadhara or the dripping rock , is a singular
滴落 岩石 , 在 印度 . — - 或者 这 滴落 岩石 , 是 一个 单数
[fə'nɒmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

印度的滴水岩——桑萨达拉（Sansadhara）或称滴水岩，是一种奇特的自然现象。

['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [del] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [striːm] [rʌnz] ,
situated at the head of a dell , through which a rapid stream runs ,
位于 在 这 头 的 一个 戴尔 , 通过 哪个 一个 迅速的 溪流 跑步 ,

位于山谷源头，一条湍急的溪流从中流过。

[bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːn] .
between two lines of hills towards the valley of the Dhoon .
之间 二 线条 的 丘陵 向 这 谷 的 这 杜恩 .

在两道山丘之间，朝着杜恩河谷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] , [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] , [θruː] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [pɔːrz] [frɒm; frəm]
It is an overhanging rock , about 50 feet high , through which water pours from
它 是 一个 悬垂 岩石 , 关于 - 脚 高的 , 通过 哪个 水 倾倒 从
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

这是一块约50英尺高的悬岩，水从上方倾泻而下。

[ɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [striːmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] !
in innumerable little streams , like a perpetual shower of rain !
在 无数 小的 溪流 , 喜欢 一个 永久 淋浴 的 雨 !

无数小溪汇聚成雨，仿佛永不停息的阵雨！

[ðə; ði] ['nevə(r)] - [ə'beɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [wɔːn] [ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː] ['meni]
The never - abating action of the water has worn the rock into many
这 绝不 - 减弱 行动 的 这 水 有 磨损 这 岩石 进入 许多
[fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ;
fantastic shapes ;
极好的 形状 ;

水流的持续冲刷将岩石侵蚀成了许多奇特的形状；

[ænd; ənd] , ['krʌstɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] ['faɪbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] ,
and , crusting round the moss and fibres of the roots of trees ,
和 , 结壳 圆形的 这 苔藓 和 纤维 的 这 根 的 树木 ,

而且，还会在树根的苔藓和纤维周围形成一层结壳。

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɑː(r)] ['kævən] .
has given to it almost the appearance of a spar cavern .
有 给定 到 它 几乎 这 外貌 的 一个 斯帕 洞穴 .

使它看起来几乎像是一个石笋洞穴。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [wɔːn] ['lɪt(ə)l]['rezər,vwɑːrz][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
In several places the water has worn little reservoirs for itself , which are
在 一些 地方 这 水 有 磨损 小的 水库 为了 本身 , 哪个 是
['ɔːlweɪz] [fʊl] .
always full .
总是 满的 .

在一些地方，水流冲刷出了一些小型蓄水池，这些蓄水池总是满的。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] . — ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] .
It is cool , clear , and pleasant to the taste . — Captain Skinner .
它 是 凉爽的 , 清除 , 和 令人愉快的 到 这 品尝 . — 队长 斯金纳 .

它清凉、清澈，口感宜人。——斯金纳船长

['kætʃɪŋ] [waɪld] [dʌks] , & [siː] . [ɪn]['ɪndiə] . — [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][,ben'gɔːl] , [waɪld] [dʌks] ,
Catching Wild Ducks , & c . in India . — In the lower parts of Bengal , wild ducks ,
捕捉 荒野 鸭子 , & c . 在 印度 . — 在 这 降低 部分 的 孟加拉 , 荒野 鸭子 ,

在印度捕捉野鸭等——在孟加拉南部地区，野鸭，

['wɪdʒən] , [ænd; ənd] [tiːl] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['teɪkən][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɜːθn] [pɒts] .
widgeon , and teal , are often taken by means of earthen pots .
野鸭 , 和 蓝绿色 , 是 经常 已采取 经过 方法 的 土 锅 .

人们常常用陶罐捕捞赤颈鸭和绿头鸭。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pɒts][ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [leɪks] [weə(r)] [ðeɪ]
A number of these pots are floated amongst them in the lakes where they
一个 数字 的 这些 锅 是 漂浮 在 他们 在 这 湖泊 在哪里 他们
[ə'baʊnd] ,
abound ,
盛产 ,

许多这样的陶罐被漂浮在它们栖息的湖泊中。

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm]
to the sight of which they soon become reconciled , and approach them
到 这 视线 的 哪个 他们 很快 变得 和解 , 和 方法 他们
['fɪələsli] .
fearlessly .
无畏地 .

看到这些景象，他们很快就释然了，并且无所畏惧地靠近他们。

[ə; eɪ][mæn] [ðen] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
A man then goes into the water up to the chin ,
一个 男人 然后 去 进入 这 水 向上 到 这 下巴 ,

然后，一名男子走进水中，水深及下巴。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɒts]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
with one of these pots over his head ,
和 一 的 这些 锅 超过 他的 头 ,

他头上顶着其中一个锅，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [smɔːl] [həʊlz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [θruː] ;
in the centre of which two small holes are made for him to see through ;
在 这 中心 的 哪个 二 小的 孔 是 制成 为了 他 到 看 通过 ;

中间开了两个小孔，让他可以透过小孔看到外面；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ,
and when he gets into the midst of the birds ,
和 什么时候 他 获得 进入 这 中间 的 这 鸟类 ,

当他进入鸟群之中时，

[hiː; hi] [pul] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][legz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , ['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɜːdl] [raʊnd]
he pulls them by the legs under water , fastening them to a girdle round
他 拉 他们 经过 这 腿 在下面 水 , 紧固 他们 到 一个 腰带 圆形的

[hɪz; ɪz] [weɪst] . — [tiː] . [gɪl] .
his waist . — T . GILL .
他的 腰部 . — T . 鳃 .

他抓住她们的腿，把她们拉到水下，然后把她们绑在腰间的束带上。——T. GILL

['hæmpdən] . — [lɔːd] [njuːd͡ʒɛnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [məm'ɔːɹiəlz][ɒv; əv][dʒɒn]['hæmpdən] ,
Hampden . — Lord Nugent , in his Memorials of John Hampden ,
汉普顿 . — 主 努金特 , 在 他的 纪念碑 的 约翰 汉普顿 ,

汉普顿——纽金特勋爵，在其《约翰·汉普顿纪念录》中

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ruːpərts] [truːps] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪnɔːr] .
relates the attack of Rupert's troops upon the village of Chinnor .
相关 这 攻击 的 鲁珀特的 军队 之上 这 村庄 的 奇诺 .

讲述了鲁珀特军队进攻奇诺尔村的经过。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][əʊld]
A local tradition of the affair has been related to me by an old
一个 当地的 传统 的 这 事务 有 到过 有关的 到 我 经过 一个 老的

[ɪn'hæbɪtənt] .
inhabitant .
居民 .

一位当地老居民向我讲述了关于这件事的一个当地传说。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,
In the room of a house , until lately occupied as a boarding - school ,
在 这 房间 的 一个 房子 , 直到 最近 占领 作为 一个 登机 - 学校 ,

在一间房子的房间里，这间房子直到最近还被用作寄宿学校，

[tuː] [ɒv; əv] ['ruːpərts] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [i'vins] [greɪt] [bruː'tæləti] .
two of Rupert's soldiers are said to have evinced great brutality .
二 的 鲁珀特的 士兵 是 说 到 有 表现出 伟大的 残酷 .

据说鲁珀特的两名士兵表现得极其残暴。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
On entering the house , they demanded a flitch of bacon , hanging up in the
在 进入 这 房子 , 他们 要求 一个 弗利奇 的 熏肉 , 绞刑 向上 在 这

[ruːm] ;
room ;
房间 ;

他们进屋后，要了一块挂在房间里的培根；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [held] [ʌp] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,
one of them held up a child which he had taken from a cradle ,
一 的 他们 握住 向上 一个 孩子 哪个 他 有 已采取 从 一个 摇篮 ,

其中一人抱起一个从摇篮里抱出来的孩子，

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and crossing a sword over it ,
和 过境 一个 剑 超过 它 ,

并用剑交叉越过它，

['θret(ə)nd] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][dɪ'mɑːndz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd]
threatened its immediate destruction if their demands were not instantly complied
威胁 它是 即时 破坏 如果 他们的 需求 是 不是 即刻 遵命

[wɪð] .
with .
和 .

他们威胁说，如果他们的要求不立即得到满足，就会立即将其摧毁。

[ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ʃɑ:p] [hɑ:'stɪlətiz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['tʃɪnɔ:r] ,
There appear to have been sharp hostilities in the vicinity of Chinnor ,
那里 出现 到 有 到过 锋利的 敌对行动 在 这 附近 的 奇诺 ,
钦诺附近似乎发生了激烈的敌对行动。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz] ['mɪlətri] ['bʌtnz] , [sɒ:d] ['hænd(ə)lz] ,
and more particularly on the hills , as military buttons , sword handles ,
和 更多的 特别 在 这 丘陵 , 作为 军队 按钮 , 剑 把手 ,
尤其是在山丘上，它们被用作军用纽扣、剑柄等。

& [si:] . [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ðeə(r)] . — ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
& c . and other vestiges of war are frequently found there . — W . H .
& c . 和 其他 残余 的 战争 是 频繁地 成立 那里 . — W . H .
等等，以及其他战争遗迹也经常在那里被发现。——WH

['pærədi][ɒn] [skɑ:ts] [laɪnz] " [bri:ð] [ðeə(r)][ðə; ði][mæn] , " & [si:] .
Parody on Scott's Lines " Breathes there the Man , " & c .
戏仿 在 斯科特的 线条 " 呼吸 那里 这 男人 , " & c .
戏仿斯科特的台词“那里有人在呼吸”等等。

[bri:ð] [ðeə(r)][ə; eɪ][sɪt] , [wɪð] [teɪst] [səʊ] [ded] ,
Breathes there a cit , with taste so dead ,
呼吸 那里 一个 引用 , 和 品尝 所以 死的 ,
那里呼吸着一股柑橘的气息，却尝不出任何味道。

[hu:] ['nevə(r)][tu:; tə][hɪm'self] [hæθ] [sed] ,
Who never to himself hath said ,
WHO 绝不 到 他自己 有 说 ,
他从未对自己说过，

" [ðɪs] [hɔ:ntʃ] [sə'pɑ:s, -'pæs][ɔ:l][ðə; ði][rest] ;
" This haunch surpasses all the rest ;
" 这 臀部 超越 全部 这 休息 ;
“这个臀部比其他所有臀部都更胜一筹；

" [hu:z] [maʊθ] [hæθ] [nɛə] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bɝ:nd] ,
" Whose mouth hath ne'er within him burn'd ,
" 谁 嘴 有 从未 之内 他 烧焦的 ,
“凡口中从未燃烧过的人，

[hwən:'er] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hi:; hi] [hæθ] [tɜ:rnd]
Whene'er his footsteps he hath turn'd
无论何时 他的 脚步声 他 有 转弯
每当他转身离开

[frɒm; frəm] [həʊm] , [tu:; tə] - ['sɪvɪk] [fi:st] ?
From home , to Guildhall's civic feast ?
从 家 , 到 - 公民 盛宴 ?
从家到市政厅参加市民盛宴?

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [bri:ð] , [gəʊ] [mɑ:k] [hɪm] [wel] —
If such there breathe , go mark him well —
如果 这样的 那里 呼吸 , 去 标记 他 出色地 —
如果真有这样的人活着，就好好观察他——

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][nəʊ] ['pɔ:tli] [pɔ:ntʃ] [kæn; kən] [swel] ;
For him no portly paunch can swell ;
为了 他 不 肥胖的 大肚子 能 膨胀 ;
对他来说，再大的啤酒肚也容不下。

[lɑ:dʒ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [hɪz; ɪz] [treɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
Large though his shop , his trade the same ,
大的 尽管 他的 店铺 , 他的 贸易 这 相同的 ,
虽然他的店铺很大，但他的生意却没变。

['baʊndləs] [hɪz; ɪz] [welθ] [æz; əz] [wɪʃ] [kæn; kən] [kleɪm] ,
Boundless his wealth as wish can claim ,
无边无际 他的 财富 作为 希望 能 宣称 ,

他拥有无边无际的财富，随心所欲。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [hɪz; ɪz] [treɪd] , [hɪz; ɪz] [kæʃ] ,
Despite his shop , his trade , his cash ,
尽管 他的 店铺 , 他的 贸易 , 他的 现金 ,

尽管他有店铺、有生意、有现金，

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [nəʊz] [nɒt] - [hæʃ] ,
The wretch who knows not ven'son hash ,
这 可怜虫 WHO 知道 不是 - 哈希 ,

那个不知文森哈希为何物的可怜虫，

['lɪvɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] ['sɪvɪk] [feɪm] ,
Living , shall forfeit civic fame ,
活的 , 将 丧失 公民 名声 ,

活着的人将失去公民的荣耀，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [wɪð] [ʃeɪm] ,
And dying , shall descend with shame ,
和 垂死 , 将 下降 和 耻辱 ,

临死之际，必将羞愧地死去。

[ɪn] ['dʌb(ə)l] [deθ] , [tuː; tə] - [puːlz] ,
In double death , to Lethe's pools ,
在 双倍的 死亡 , 到 - 游泳池 ,

双重死亡，奔向忘川之池，

- [baɪ] ['epi,kjuə] [ænd; ənd] [fuːlz] .
Despis'd by epicures and fools .
- 经过 美食家 和 傻瓜 .

被美食家和傻瓜所鄙视。

[reks] .
REX .
雷克斯 .

雷克斯。

['ælkəmi] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] . — ['æntɪməni] , [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkimists] ,
Alchemy and Printing . — Antimony , once celebrated in the laboratories of the alchemists ,
炼金术 和 印刷 . — 锑 , 一次 著名 在 这 实验室 的 这 炼金术士 ,

炼金术与印刷术——锑，曾是炼金术士实验室中备受推崇的元素，

[huː] [həʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ,
who hoped to discover in it the philosopher's stone ,
WHO 希望 到 发现 在 它 这 哲学家的 石头 ,

他们希望在其中发现贤者之石。

[ɪz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [taɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] . — [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
is now employed in the casting of types for printing . — There is much food for reflection in this curious fact in the history of science .
是 现在 受雇 在 这 铸件 的 类型 为了 印刷 . — 那里 是 很多 食物 为了 反射 在 这 好奇的 事实 在 这 历史 的 科学 .

现在用于印刷用活字的铸造。——科学史上的这一奇特事实有很多值得深思的地方。

[haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['sʌbstəns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [driːmz] [ɒv; əv] [spel] - [baʊnd] ['ɪgnərəns] ,
How has this simple substance originated dreams of spell - bound ignorance ,
如何 有 这 简单的 物质 起源于 梦境 的 拼写 - 边界 无知 ,
[ænd; ənd] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] ['gɒdlaɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
and realities of godlike intelligence .
和 现实 的 神一般的 智力 .

这种简单的物质是如何孕育出充满魔力的无知之梦，以及神一般智慧的现实的呢？

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
we are almost persuaded that the hopes of the alchemists were not
我们 是 几乎 被说服 那 这 希望 的 这 炼金术士 是 不是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'faʊndɪd] — [ðæt] ['æntɪməni] [ɪz] [ɪn'diːd] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]
altogether unfounded — that antimony is indeed what they hoped to find it — that
共 毫无根据 — 那 锑 是 的确 什么 他们 希望 到 寻找 它 — 那
[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ;
the invention of printing was the finding of the philosopher's stone ;
这 发明 的 印刷 曾是 这 寻找 的 这 哲学家的 石头 ;

我们几乎可以肯定，炼金术士的希望并非完全没有根据——他们确实希望找到锑——印刷术的发明就是发现了贤者之石；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ten] - [fəʊld] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ]
and that we are at this moment enjoying ten - fold the advantages which
和 那 我们 是 在 这 片刻 享受 十 - 折叠 这 优势 哪个
[ðə; ði] ['ælkimists] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['siːkrət] . — [dʒeɪ] . [tiː] .
the alchemists anticipated from their secret . — J . T .
这 炼金术士 预期 从 他们的 秘密 . — J . T .

而我们此刻所享受到的好处，是炼金术士们从他们的秘密中预期的十倍。——JT

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['trævlz] [ɪn] [ə'sɪriə] , ['miːdiə] , [ænd; ənd] ['pɜːʃə] .
Travels in Assyria , Media , and Persia .
旅行 在 亚述 , 媒体 , 和 波斯 .

游历亚述、米底和波斯。

[eɪtʃ] . ['koʊlbɜːrn] , 4to . , - .
H . Colburn , 4to . , 1829 .
H . 科尔伯恩 , 4to . , - .

H. Colburn，4开本，1829年。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[siː] ['memwɑː(r)] , [ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊətri] , ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
See Memoir , and specimens of her Poetry , Mirror , vol .
看 回忆录 , 和 标本 的 她 诗 , 镜子 , 卷 .

参见回忆录，以及她的诗歌选集，《镜子》卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

[piː] . - .
p . 340 .
p . - .

第340页。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3:（返回）

[ɑː'nɑːts] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .
Arnott's Elements of Physics .
阿诺特 元素 的 物理 .

阿诺特物理学原理。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4:（返回）

['ɒbdʒɪkts] , [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
Objects , Advantages , and Pleasures of Science .
对象 , 优势 , 和 快乐 的 科学 .

科学的目标、优势和乐趣。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'ventə] [ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['edwəd] ['haʊəd] .
In the first edition , the inventer is erroneously stated to be Edward Howard .
在 这 第一的 版 , 这 发明者 是 错误地 声明 到 是 爱德华 霍华德 .

第一版中，发明人被错误地写成爱德华·霍华德。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5:（返回）

['leɪdi] ['deɪkə(ɹ)] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɔːdz] [tuːm] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ;
Lady Dacre visited her dear lord's tomb daily for several years ;
女士 达克 到访 她 亲爱的 领主的 墓 日常的 为了 一些 年 ;

达克雷夫人多年来每天都去祭拜她亲爱的丈夫的墓地;

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [niːl] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)][ə; eɪ]
at the foot of the grave she was accustomed to kneel , and utter a
在 这 脚 的 这 严重 她 曾是 习惯 到 下跪 , 和 说出 一个
['fɜːvənt] [preə(r)] .
fervent prayer .
热切 祷告 .

她习惯于跪在坟墓脚下，虔诚地祈祷。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vaʊt] ['leɪdi][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrəmɪdʒz] .
We can just remember seeing this devout lady on one of these pilgrimages .
我们 能 只是 记住 看到 这 虔诚的 女士 在 一 的 这些 朝圣 .

我们依稀记得曾在其中一次朝圣之旅中见过这位虔诚的女士。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rəʊd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
She usually rode from her mansion in the neighbourhood to the
她 通常 骑 从 她 大厦 在 这 邻里 到 这
['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɒn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pəʊni] ,
churchyard , on a favourite poney ,
墓地 , 在 一个 最喜欢的 小马 ,

她通常骑着她最喜欢的小马，从附近的豪宅前往教堂墓地。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [flæpɪŋ] , [dræb] ['biːvə(r)] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlən] ['hæbɪt] , ['nɪəli]
and wore a large , flapping , drab beaver hat , and a woollen habit , nearly
和 穿着 一个 大的 , 扑 , 单调 海狸 帽子 , 和 一个 羊毛 习惯 , 几乎
['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
trailing on the ground .
尾随 在 这 地面 .

他戴着一顶又大又飘动的暗淡海狸皮帽，穿着一件几乎拖到地上的羊毛长袍。

[æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [i'vins] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] [lɔːd] : [hɪz; ɪz]
At home she evinced an eccentric affection for her deceased lord : his
在 家 她 表现出 一个 偏心 感情 为了 她 死者 主 : 他的
[tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] ,
chair was placed ,
椅子 曾是 放置 ,

在家中，她对已故的丈夫表现出一种异乎寻常的喜爱：他的椅子被摆放在……

[æz; əz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪts] ['veɪkənsi] [siːmd] [tuː; tə]
as during his lifetime , at the dinner - table ; and its vacancy seemed to
作为 期间 他的 寿命 , 在 这 晚餐 - 桌子 ; 和 它是 空缺 似乎 到
[fiːd] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['melənkəli] .
feed his lady's melancholy .
喂养 他的 女士的 忧郁 .

就像他生前在餐桌旁一样；而餐桌的空荡荡似乎加剧了他妻子的忧郁。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['sɜːriz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['tælənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði]
Surrey's accomplishments and political talents , and his bravery in the
萨里郡的 成就 和 政治的 天赋 , 和 他的 勇敢 在 这
['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
battle - field ,
战斗 - 场地 ,

萨里在军事上的成就和政治才能，以及他在战场上的英勇表现，

[kɑːst] [ə'dɪʃən(ə)l] ['splendə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['haʊəd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [deθ] ,
cast additional splendour over the house of Howard ; and his violent death ,
投掷 额外的 辉煌 超过 这 房子 的 霍华德 ; 和 他的 暴力 死亡 ,

这为霍华德的宅邸增添了更多光彩；而他的惨死，

[ə'nʌðə(r)] [steɪn] [ɒn][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
another stain on the tyranny of Henry VIII .
其他 弄脏 在 这 暴政 的 亨利 八 .

这是亨利八世暴政的又一污点。

['fʊtnəʊt] ['sevən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [geɪv]
Several of these splendid emblems of the Roman Catholic faith the late duke gave
一些 的 这些 灿烂 徽章 的 这 罗马 天主教 信仰 这 晚的 公爵 给予
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːði] ['kɪnzmən] ,
to his worthy kinsman ,
到 他的 值得 亲属 ,

已故公爵将这些精美的罗马天主教信仰象征物中的几件赠予了他尊敬的亲戚。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][siː] — — [waɪ]['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]
the present possessor of C — — y Castle ; and they decorate his house in
这 展示 拥有者 的 C — — 是 城堡 ; 和 他们 装饰 他的 房子 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

C——y城堡的现任主人；它们也用来装饰他在伦敦的住所。

[ə'mɪdst] [sʌm; səm] [ʃef] [duːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst]
amidst some chef d'oeuvres of the old Italian masters , which his good taste
在……之中 一些 厨师 开胃菜 的 这 老的 意大利语 大师 , 哪个 他的 好的 品尝
[sɪ'lektɪd] [ɪn] ['ɪtəli] .
selected in Italy .
已选 在 意大利 .

其中还包括一些意大利老牌名厨的杰作，这些都是他从意大利精心挑选的，体现了他卓越的品味。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ðə; ði] [wɜːd] [pə'gəʊdə][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌbɑːgə'vɑːtiː] , " ['həʊli] [haʊs] ,
The word pagoda is a corruption of Bhagavati , " holy house ,
这 单词 宝塔 是 一个 腐败 的 巴格瓦蒂 , " 圣 房子 ,

宝塔一词是 Bhagavati（意为“圣屋”）的讹误，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
" one of the several names by which the Hindoo temples are known .
" 一 的 这 一些 姓名 经过 哪个 这 印度教 寺庙 是 已知 .

“这是印度教寺庙的几个别称之一。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɪz] [brɪk] [keɪst] [wɪð] [stəʊn] : [ðə; ði]['ɪnə(r)][ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [stəʊn] .
The outer wall is brick cased with stone : the inner is all of stone .
这 外 墙 是 砖 有壳 和 石头 : 这 内 是 全部 的 石头 .

外墙是砖砌的，外层包裹着石头；内墙全部是石头。

[ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] , — ['hiːrən] ,
The four sides are turned respectively to the four cardinal points , — Heeren ,
这 四 侧面 是 转向 分别 到 这 四 红衣主教 积分 , — 赫伦 ,
['ɪndiə] , [piː] . - .
India , p . 74 .
印度 , p . - .

四面分别朝向四个基本方位，——希伦，《印度》，第 74 页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

['fɪfti] ['maɪlən] .
Fifty meilen .
五十 美伦 .

五十迈伦。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zækt] , ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] [fiːt] .
These dimensions are not exact , even making allowance for Berlin feet .
这些 方面 是 不是 精确的 ， 甚至 制作 津贴 为了 柏林 脚 .

即使考虑到柏林英尺的单位，这些尺寸也不精确。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,) ['lʌndən] ;
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,) London ;
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve ,
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神